

## 目錄 Contents

### 二零零二至二零零五年報 2002-2005 Year Book

協青社簡介 Introduction to Youth Outreach	2
「協青社賽馬會大樓」資料 About "YOUTH OUTREACH Jockey Club Building"	5
贊助人獻辭 Patron's Message	6
主席之言 Chairman's Message	7
2002-2005 大事回顧 Review 2002-2005	8
2002-2005 活動總覽 Activities 2002-2005	10

### 我們的服務 Our Services

外展隊 Outreaching Team	22
危機介入中心 (男·女中心) Crisis Centers — Boys' & Girls' Centers	31
「自立堂」：在職青年過渡期宿舍 (男·女) Independence Hall / Transitional Housing - Boys & Girls	50
瀟吧 The Hang Out	65
嘻哈學校 School of Hip Hop	77
香港青年學研究中心 Hong Kong Institute of Youth Studies	80
清聆心理服務 Concorde Psychological Services	84
協青就業計劃 Youth Employment Start-up Program	87
• 協青就業速遞 (YES Express Services)	
• 7-ELEVEN 便利店 (7-ELEVEN Store)	
• 表哥餐廳 (Cousin Cousin Cafe)	
• 豐盛髮廊 (Fullness Hair)	
• 資訊科技發展工作坊 (I.T. Development Workshop)	
鳴謝 — 「協青之友」 Acknowledgements: Friends of Youth Outreach	100
2002-2005 財政報告 Financial Report 2002-2005	106
執行委員會簡介 Introduction to Executive Committee	118
協青社架構表 Youth Outreach Organizational Chart	121

# 協青社簡介

## Introduction To Youth Outreach

協青社於一九九一年十一月成立，是一所專為年青人提供危機介入服務的機構。

Youth Outreach was established in November 1991 as a crisis intervention center for youth.

### 夜間外展服務

在香港眾多青少年服務中，協青社提供首創的通宵外展服務。協青社有八名外展工作人員，每晚十時至翌晨六時在街上搜尋那些年齡在十八歲以下離家出走或無家可歸的青少年。事實上，協青社服務過的青少年平均年齡約為十二歲，而最年幼的只有六歲。

### All-night Outreaching Program

Youth Outreach is a unique service among youth programs in Hong Kong. We have eight outreaching workers who go out in vans from ten at night until six in the morning scouring the streets of Hong Kong, Kowloon and the New Territories for "Runaways & Throwaways" particularly those under the age of eighteen. In fact, the average age of the youngsters we pick up is about 12 and the youngest we have picked up was 6.

### 危機介入男/女中心

協青社會把年青人帶往位於西灣河的危機介入中心。男、女中心各以小家庭模式運作。由專業社工為年青人及其父母提供輔導服務，嘗試找出導致年青人離家出走的原因，最終希望能令年青人儘早返家。協青社亦是唯一能夠讓青少年即時獲得入住而無需經過冗長的收容程序和輪候時間，一切入住手續均由年青人入住後才辦理。每位年青人最長可入住中心兩個月，待他們返家後，中心社工會繼續跟進六個月。協青社相信，最重要是帶年青人盡早離開街頭，不要讓他們落入黑社會及毒販手中。

### Crisis Centers (Boys' & Girls' Centers)

We take these young people back to our crisis centers located at Sai Wan Ho where we provide professional counseling to both them and their parents with the aim of getting them home as soon as possible. Our centers are small-scale family style hostels where we attempt to address the factors, which led to running away. Our centers are also unique in inasmuch as all admission procedures are done after the youngsters have come to us. After the youngsters have returned home we follow them for a further six months. We believe that the important thing is to get them off the streets as soon as possible and out of clutches of the triads, the pimps and the drug pushers.

### 二十四小時電話熱線服務 (9088 1023)

協青社更為年青人提供二十四小時電話熱線服務，使有需要的年青人隨時能夠接觸到我們及立即獲得所需服務。我們每月接獲數以千計的街頭個案；每年共處理超過約七百個住宿個案，這數字並未包括那些我們曾協助但未入住中心的年青人。協青社的成功率已超過 85%。

### 24-hour Telephone Hotline (9088 1023)

We also run the only 24-hour hotline for young people in Hong Kong again making possible an immediate response to crisis situations. We provide a round the clock service.

We deal with more than 1,000 cases on the streets each month and more than 700 residential cases each year not to mention those youngsters we help who do not actually move in to our centers. Our success rate to date is in excess of 85%.

# 協青社簡介

## Introduction To Youth Outreach

「自立堂」：在職青年過渡期男/女宿舍

「自立堂」是為已達工作年齡，卻沒有獨立居住能力，在街上徘徊的男、女青年提供一個過渡宿舍。在這裡，我們給予他們生活上的基本培訓，幫助他們找尋正規工作，而最終目的是希望他們經過在自立堂6個月的生活後，日後能夠自立及自任。

**Independence Hall (for boys and girls)**

A "home" for those boys and girls who are of working age but living roughly at their work place or on the streets. We provide them with age-appropriate counseling, basic life skills training and help them settle into a regular job. After staying with us for six months, they are able to establish an independent life and have a regular job.

協青就業計劃



欠缺專長技能及沒有足夠學歷的青年人，要覓得一份工作是比較困難，為此，協青社特別設立了協青就業服務這個工作訓練平台，給予他們穩定的工作和訓練，學習與別人和同事之間的相處及培養他們對工作產生興趣和毅力。日後，待工作表現滿意時，協青社便會轉介他們到其他機構或公司工作，最後邁向自力更生的地步。

協青社為青年人提供不同的工作訓練平台，包括協青就業速遞服務·7-ELEVEN、表哥餐廳、豐盛髮廊及資訊科技發展工作坊。

**Y.E.S. — Youth Employment Start-up Program**

Youth Employment Start-up Program aims at training up marginalized youth who have few skills and no academic qualifications to hunt for a job easily in the labour market. Y.E.S. employs and provides them with a stable platform to equip themselves with the basic skills necessary, to raise their interest and spirit for work and help them learn more about interpersonal relationship skills. When they have improved and are ready to stand on their own, "Youth Outreach" will help them find a permanent job elsewhere so that they can support themselves in future.

The training platform provided by Y.E.S includes: Express Services, 7-ELEVEN, Cousin Cousin Café, Fullness Hair and I.T. Development Workshop.

「蒲吧」



全港首個二十四小時開放的青少年中心「蒲吧」在二零零二年七月正式投入服務，主要是為年青人提供一個安全而又鼓吹正面文化的聚會及活動地方。同時亦方便中心的社工進一步接觸及瞭解青少年的需要及問題，從而協助他們解決困難。另一方面，蒲吧亦為青年深宵外展隊提供支援。蒲吧內設有多項的活動設施以吸引更多的青年人。

**The Hang Out**

Started in July 2002, "The Hang Out" is a 24-hour drop-in centre which gives young people a safe environment to meet friends and engage in various activities, while at the same times offering our social workers an opportunity to understand their needs. It also provides supporting services for the Young Night-Drifters Outreaching Teams. The Hang Out is equipped with various facilities in order to attract more young people.

# 協青社簡介

## Introduction To Youth Outreach

嘻哈 School



嘻哈School在二零零零年十月在教統局的資助下正式成立，主要是為有興趣學習舞蹈的青年人提供訓練。在訓練的過程中，我們會較容易接近青年人及瞭解他們的需要，而在專業社工的協助下，我們更可以幫助青年人建立自信及增強他們對工作或學習的興趣及動力。

### School of Hip Hop

Funded by the Youth Sustainable Development and Engagement Fund, the School of Hip Hop was established in October 2004. It provides training in dancing for interested young people. During the training, we can easily meet young people and understand their needs, with the help of our social workers, and assist the young people to build up their confidence and to raise their motivation to study or to work.

香港青年學研究中心



香港青年學研究中心成立於二零零三年七月，為來自內地、澳門及台灣的社會工作、青年工作及相關項目的大學學生及工作人員提供專業培訓，並讓他們在專業的督導下嘗試參與協助危機青少年服務的實習。同時亦會安排專題講座，讓來自不同地區的參加者可以互相交流工作經驗。

### The Hong Kong Institute of Youth Studies

The Hong Kong Institute of Youth Studies was established in July 2003. It offers a formal training program to students of social work or related disciplines, youth workers, teachers and others who are involved in youth work from Mainland China, Macau and Taiwan. The program is primarily focused on Youth Work, including lectures, supervised field work and a period of work experience. In addition, it also provides an opportunity for the participants to exchange ideas and experience with other trainees from different backgrounds.

清聆心理服務



清聆心理服務是協青社附屬的一個心理服務機構，由一群專業人員（包括臨床心理學家、社工、資深輔導員、醫生等）組織而成的團隊，致力向社會上關注心理健康的人提供一站式的服務，務求令使用者能充分利用本機構的資源，獲得最全面的心理服務。我們的服務對象包括所有關注心理及情緒健康的人士，透過本中心的服務，我們希望能夠達成以下的目標：

- 確立一站式的心理服務
- 扶助青年人的心理發展
- 提倡對婦女心理健康的關注
- 提升社會對心理健康的關注

### Concorde Psychological Services

Concorde Psychological Services is a subunit of Youth Outreach. With a team of professionals including clinical psychologists, social workers, senior counselors and doctors, we provide a one-stop service to the public who are concerned about psychological health. Users can utilize our psychological and counseling services, while at the same time benefit from all-embracing services of our multidisciplinary team. Our target group is anyone concerned about psychological health. Through our service, we wish to achieve the following aims:

- Establish one-stop psychological services
- Assist the healthy psychological development of youth and their families
- Advocate the concern of working women for their own psychological well being
- Promote the awareness of the public concerning psychological health

## 「協青社賽馬會大樓」資料

### About “YOUTH OUTREACH Jockey Club Building”

#### 協青社賽馬會大樓

十多年前，當協青社剛剛開始為香港青年工作後不久，我們已經夢想著有自己的大樓，毋須向別的機構租借地點，毋須受束要不時搬遷。當日雖然是夢想，但我們已經著手策劃了。

首先，考慮我們的青年需要甚麼樣的服務，然後邀請則師吳享洪先生圍繞這些意念，設計一座建築物，他的構思不只實用，而且美侖美奐，更是一種地標。

跟著是要向政府申請一塊地，在香港，協青社又新又細，又缺乏名氣，自然需要取得社署的支持，這便大費唇舌了。同時又要接觸賽馬會申請撥款，這級細的機構去申請這級大的款項，又要再一次大費唇舌。

協青社總幹事李文烈先生於一九九四年二月寫信給地政署申請撥地，用了兩年半時間跟社署傾談，取得他們支持。再用兩年時間，向賽馬會慈善基金申請建築撥款。一九九九年尾，地契終於社出並且簽約。

最後一刻還有另一個障礙出現，事緣在商討的一年期間，市政局總部份我們申請的土地，用作安放垃圾箱之用。於是市政局需要時間去物色另一個新的停放間，以供使用。最後土地終於在二零零二年四月進行打樁，二零零三年三月正式動工興建。工程進展頗速，今日夢已成真，我們已於二零零四年六月正式遷入「協青社賽馬會大樓」。



大樓外觀

#### 協青社籌務部

自社會福利署實行一筆過撥款計劃後，我們的機構也在受惠之內，他們幫助協青社兩個青年危機介入中心的經費。但是青年人要有日新月異的知識，要多種不同服務，政府的資助是不足夠的，所以我們還需要努力籌款，目的是為滿足青年人所需，這纔是我們真正的目標。

我們的籌募部不止是處理籌募捐款，亦是宣傳協青社的重要部門。籌募部經常與其他機構及社會知名人士聯繫，令協青社得以廣為人知，令大眾更加深入了解本會的服務宗旨及理念。

而每年各項籌款活動亦是由籌募部策劃及參與，每次的籌款活動能夠那麼成功及有聲有色，真是全賴籌募部辛勞的同工。

#### 協青社 2005 年最新項目

攀岩活動近年廣為推廣，不少人仕亦非常喜愛，但香港場地不足及細小亦是一大障題，故協青社計劃破天荒在鬧市大樓上，設置十五層高的戶外攀岩牆讓真人版「蜘蛛俠」。

協青社的攀岩牆將於2005年4月23日開幕使用，連同十六樓的「城市之峰」戶外繩網等設施可供任何有興趣人士利用。

位於協青社 16 樓天台的驚心動魄戶外繩網陣，會由專業的繩網及歷奇導師陪同使用者，在鬧市中央 16 層高的架空繩陣中穿梭嬉戲，身手胆量缺一不可。如你能夠與勇氣一同前往，你便看到協青社還有給予的或空遠眺維港風光。



## 贊助人獻辭

### Patron's Message

Young people change rapidly and their problems change equally as rapidly. The young people Youth Outreach is dealing with need a whole battery of services and this battery of services could best be coordinated under one roof.

And so the idea of the Youth Outreach Integrated Service Centre was born in 1993. After years of continuous efforts to press on with the project, piling was carried out in 2002 and the main contract was awarded in 2003. Now the building is nearing completion.

With this new base of operation soon in place, Youth Outreach can rest assured that its work is solidly grounded and that it can keep its fingers on the pulse of our youngsters as it helps them face up to their problems and start themselves off in life.

As patron, I would like to thank the Executive Committee, staff and volunteers of Youth Outreach for their unfailing support throughout the year, and look forward to more of their successful endeavors in future.



Mrs. Betty Tung  
Wife of the Chief Executive

年青人的問題和年青人兩者都是快速善變的。為迎接這種挑戰，協青社必須提供完備的服務。其中一項理想就是把服務集中在一棟大樓內，以便能夠更有效和迅速地提供高質素的服務予年青人。

基於這個原因，從1993開始協青社已有意興建綜合服務大樓。經過多年努力，打樁工程終於在二零零二年展開。現在大樓已接近完成階段了。

祈望新大樓將變成協青社鞏固的基地，能精確地掌握年青人脈搏，使更多年青人學到面對困難的技巧和闖出自己的新路。

作為贊助人的我，誠意感謝協青社執行委員會、全體員工及義務工作人員，他們貫徹始終地對年青人獻上無限的支持，我期待著協青社未來會有更多努力的成果。

行政長官夫人董錫洪

## 主席之言 Chairman's Message

The transformation of the services provided at Youth Outreach over the last ten years has been one of improvement of existing services and the development and addition of new items. Whilst the protocol of service delivery has been progressively amended to take in experience gained, new services have been developed to cater to the demands of our young people.

From the core services of all night outreaching, the crisis intervention centers for boys and girls, we have added the transitional housing hotels for working youth, the YES program which was developed as our first attempt to help young people join the employment market, and the all night drop-in center- the Hang Out.

At the Hang Out, we started our first 7-ELEVEN store. The focus has expanded from one of helping young people at school to those meant for the workplace. Preparing young people for the workplace has become our second core service.

This year, we have moved into our new center at 2 Holy Cross Path, Sai Wan Ho. Whilst we are now able to house all services under one roof and there is more space, the center also serves to put Youth Outreach on the map. Young people will grow to recognize this place as their second home, which will always support them.

Many people and organizations and individuals have contributed to the realization of this project, which we started planning some ten years ago. In particular, I would like to thank the Government of Hong Kong SAR, the Hong Kong Jockey Club, the Salesian Society, HSBC Foundation, PCCW Foundation, Shun Hing Education and Charity Fund, Mr. Adrian Fu, Mr. Thomas Kwok, Mr. Robert Chung, Mr. KC Pang, Dr. Rosanna Wong, Mr. Anthony Neoh, Mr. WK Lam, Mr. Anthony Ng, Mr. Stephen Cheng, Mr. Patrick Yip, Mr. Albert Cheung, Mr. YK Chow, Mr. Simon Fok, Mr. SW Cheung, Mr. KY Kung and many, many others too numerous to name here but still deserving of our deepest gratitude. I would also like to thank our own staff who have advised on the planning of the building and who have helped to build it.

There are now new outlets in the center providing job opportunities for our young people. These are not for permanent job placements but rather bridging the gap between their temporary inability to find jobs in the community where they will build their future and lead normal lives.

Youth Outreach will continue to rely on your good counsel and support for its endeavors.

協會在過去十年來經過不斷的改善，不但提升了現有的服務水平，而且更有助發展及增加了更多新項目。藉著經驗的累積，協會的服務已逐步更新，而新服務亦已發展成熟並更能配合年輕人的要求。

從深宵外展服務至男、女危機介入中心等核心服務，我們更為左關青年新增設「自立堂」的服務，並發展「協會就業計劃」協助年青人加入就業市場；此外全天候的「蒲吧」為青少年服務的中心宿夜歡迎青年人隨時的到來。

在「蒲吧」，我們開設了第一間屬於協會的7-ELEVEN便利店。焦點亦已從幫助在學的年青人，繼而發展到為年青人提供工作的階段，為年青人預備就業機會已成為協會的第二項核心服務。

今年，我們將會搬往新落成的綜合大樓。大樓位於西灣河聖十字徑2號，大樓內會有更多空間，屆時協會的所有服務亦可集中在同一個屋簷下，大樓亦可將協會成為地區的商標。期望日後年青人們將把協會作為一個永遠都會支持他們的第二個家。

很感謝過去十年以來為協會的成長作出多方面努力及貢獻的團體及個人人士，其中包括中華人民共和國香港特別行政區政府、香港業委會、慈幼會、香港匯豐銀行慈善基金、電訊盈科基金、信興教育及慈善基金、傅厚澤先生、郭炳江先生、鍾慧書先生、彭錦俊先生、王慧鴻博士、梁定邦太平紳士、林煥光太平紳士、吳享洪先生、鄭有麟先生、葉金華先生、張鴻生先生、周國金先生、霍文謙先生、張兆榮先生、藍欲源先生與及因篇幅所限未能盡述的各界人士致衷二分的謝意。此外，藉此機會我亦可時向各參與大型計劃及建設的同事致謝！

協會於新大樓內設立了新的店舖，讓暫時因能力有限而未能於社會中找尋到一份工作的年青人，在與外界的脫口上提供了一道橋樑，從而使年青人能建立自己的將來，並走向正常的生活。

協會的成功實有賴各體的鼓勵及支持！



協會執行委員會主席

溫文儀 太平紳士

Chairman, Youth Outreach Executive Committee Mr. M. Y. Wan, JP

## 2002 — 2005 年大事回顧

### REVIEW 2002 — 2005

#### Integrated Service Center

Work on the building of the Integrated Service Center began in March 2003 and we actually moved into the building on June 12th 2004. Throughout the year, while the building was in progress many of the staff, were frequently involved in meetings connected to the progress of the building work. After moving into the new center, the center in Kwun Tong and the two residential centers in the Eastern Hospital were surrendered to the Government Property Agency.

#### 綜合服務大樓

建設綜合服務大樓的計劃早於2003年3月展開，而我們則於2004年6月12日正式遷入新大樓運作。過去一年，當新大樓的興建工程仍然進行得如火如荼之際，中心職員便已為工程進展進行多次會議。遷入新大樓之後，觀塘區的協會社連同兩個位於東區醫院的住宅單位便會一併交回政府的物業管理處。

#### Crisis Intervention Services

The Crisis Intervention centers have continued to function as in the past. Both of the centers are usually full.

#### 男女危機介入中心

男女危機介入中心將繼續如常運作，而大部分時間兩個中心的入住人數都會滿額。

#### Transitional Housing

Beginning in December 2003, we began negotiations with the Social Welfare Department to begin accepting probationers as part of our Transitional Housing Service. The same service model has been retained, but we now have made 40 places available to Probation Officers. Cases are accepted by mutual agreement. Non-probation cases can also be accepted. The service came into operation in July 2004.

#### 自立堂

從2003年12月開始，我們與社會福利署商討接受一些正在守感化令的青年人成為我們自立堂的服務對象之一。舊有的服務模式會照常保留，而現時我們已達成協議會為感化署提供四十個宿位供使用。此外，非感化案件亦同樣被接受。此項服務已於2004年7月正式開始。

#### Outreaching Program

The four outreaching teams have continued to function as in the past. However, during the first half of 2004, we began to explore together with Dairy Farm, the possibility of focusing at least part of the operations of the outreaching teams on 7-ELEVEN stores during the night since many young people hang around in these stores at night. A survey of the stores was carried out and an experimental project was begun in July 2004. If this is successful, it is hoped to extend it to all of the 500 7-ELEVEN stores in Hong Kong in the coming year.

#### 外展隊

四隊外展隊將如往常一樣運作。但有鑑於太多年青人喜歡於晚上或深夜時份流連於7-ELEVEN店內，故從2004年上半年開始，我們與牛奶公司合作，嘗試讓部份協會社的外展隊駐守7-ELEVEN便利店。試驗計劃及有關統計亦已於2004年7月展開。如計劃成功可望於明年擴展至全港500間7-ELEVEN分店實行。



Peter Newbery  
Executive Director  
李文烈 總幹事



## 2002 — 2005 年大事回顧

### REVIEW 2002 — 2005

#### Drop-in Center - Hang Out

Since July 2002, considerable time and effort has been devoted to building up the Drop-in Center - "Hang Out". All the evidence indicates that this project has been successful. There were more than 13,000 members recorded at the Drop-in Center - Hang Out in Kwun Tong. It is hoped to build up a similar membership in the new center in Sai Wan Ho.

#### 蒲吧

從2002年7月，機構一直致力於投入大量時間及努力建立「蒲吧」。而從各方面跡象亦顯示出此項計劃非常成功。嚴謹的「蒲吧」會員人數已超過13,000名，希望位於西灣河的新中心亦有同樣驕人的成績。

#### Counseling Center

The Counseling Center came on line in September 2004.

#### 輔導中心

輔導中心已於2004年9月投入服務。

#### Study Center

The study center was ready for use in September 2004.

#### 自修室

自修室已於2004年9月份可正式啟用。

#### YES Program

The courier service was moved from Kwun Tong to Sai Wan Ho. Additional funding was found for the courier service from the UBS Bank. The service retains 12 young people in the program for training.

The 7-ELEVEN store in Kwun Tong will continue in operation until the end of the lease. A second 7-ELEVEN store is located on the ground floor of the Integrated Service Center.

#### 協青就業計劃（多元化服務）

遞送服務已從觀塘區轉移至西灣河的新大樓繼續服務。由於得到UBS銀行的支持，使遞送服務的資源有所增長。現仍有12位年青人參加訓練。

觀塘的7-ELEVEN店將繼續經營直至租約期滿。而位於綜合服務大樓地下的第二間7-ELEVEN店亦即將開幕。

#### The Hong Kong Institute of Youth Studies

In addition to the Foundation Diploma in Youth Studies developed in co-operation with the Ling Nam Institute of Further Education, the Institute has developed an Associate Degree Program together with Ling Nam Community College. It has also instituted shorter youth work training programs for youth workers from China, Taiwan and Macau.

#### 香港青年學研究中心

研究中心除與嶺南大學持續進修學院合辦青年工作基礎文憑課程外，且與嶺南社區學院開辦應用青年學副學士課程。研究中心亦主辦另一項專為來自中國、澳門及台灣之青年工作人員而設的短期青年工作實習培訓課程。

# 2002-2005 年活動總覽

## Activities 2002-2005

### 2002 年

- 1/1 女中心新年願望及慶祝新年  
8/1 「最愛是誰？」  
12/1 女自立堂社員生日會  
12/1 齊齊放風箏  
12-13/1 海洋公園及卡哇OK大賽  
18/1 暢談人生——綠茶  
23/1 齊齊打邊爐  
26/1 自我挑戰——靜比賽  
26-27/1 必「性」Camp



- 2/2 「活得有型」禁毒短片比賽典禮  
2/2 鯉魚河的故事  
3/2 戀愛講義  
7/2 男中心週年飯  
9/2 男自立堂 BBQ  
9/2 女中心週年飯  
9/2 必「性」camp  
11/2 花雨夜  
13/2 觀賞煙火的日子——以近距離去觀賞煙火  
並感受現場氣氛  
14/2 參觀香港歷史博物館  
23/2 協會廿五週年所屬家庭日暨新年團拜



- 2/3 自我保護  
2-3/3 黑夜遠足  
6. 10. 17. 22/3 香港大學學生到訪  
9/3 凝聚·誠心  
9-10/3 必「性」Camp  
18/3 時事拍擊  
23-24/3 必「性」Camp  
25/3 大清蕩  
30-31/3 義賣活動



- 10/4 「協會社賽馬會大櫛」勸士禮  
12/4 耀影欣賞  
12/4 Master & Angel  
13/4 好朋友！有幾好？



主禮嘉賓：（左起）  
社會福利署署長林鄭月娥女士、  
天主教香港國際中心「慈母」及  
香港英商普基普及公司事務  
執行總監楊志培先生。

- 14/4 "SAR Youth Outreach Night" 籌款音樂會：  
與 SAR 樂善慈善基金及協會合辦的慈善活動，  
假香港大學孫佑堂舉行，並邀請到潘若英醫生  
作女高音及潘敬敏先生作指揮



## 2002-2005 年活動總覽

### Activities 2002-2005

- 20/4 曠陽似少年 (BBQ)  
20/4 香港大學學生舉辦日營  
27/4 戀愛物語  
28/4 乒乓球  
28/4 勇闖大板石洞
- 2/5 對人的感覺  
3/5 辯論擂台  
4/5 了解自殺的心態  
7/5 女自立堂社員生日會  
11/5 書朗心意  
11/5 賣旗——義工活動  
18/5 「性」知識小測驗  
25/5 開心海洋——海洋公園一日遊  
25-26/5 抗毒訓練營  
26/5 回潮難忘的一夜  
27/5 大會會  
31/5 協青社職員晚宴
- 1/6 白夫人信箋——對性的探討  
2/6 職任，你讀唔識「性」咩  
3/6 電影欣賞  
8/6 分心宵夜  
8/6 超級無敵「雙炮炮」  
22/6 規模宏道單  
22/6-8/12 由樂智協會主辦，協青社合辦的「優建共融歌舞展新姿」  
於6月22日至12月8日期間舉行。協青社的青少年接受義工訓練，並教授弱智人士跳ParaPara
- 23/6 滾皇花園——家庭影院  
23/6 勇躍山探秘  
26/6 世界極論  
29/6 「蒲吧」啟用儀式  
29/6 「蒲吧」夜遊——邀請宿舍舍員試用「蒲吧」設施
- 1/7 回歸煙花的天空  
4/7 女自立堂社員生日會  
6/7 「性」知識知多少？  
7/7 心理測驗  
10/7 來到海防博物館  
12/7 人生高低點  
15/7 香港公園一天遊  
16/7 做手錶  
19/7 HK HK 與你成長——了解香港歷史——  
21/7 協青社副總幹事考大衛先生出席「城市論壇」活動  
26/7 科技格子——參觀科學館



# 2002-2005 年活動總覽

## Activities 2002-2005

28/7 女自立堂社員生日會

29/7 我都做得到

3/8 參觀八祥消防局



8/8

協青社 7-ELEVEN 便利店 (歡雅店) 開幕典禮

8/8 文武比拼 —— 考驗膽力嗎? 又考驗眼疾, 發揚青年的文武精神

11/8 你飲得到訓練營

11/8 關懷獻愛心 —— 傷健同樂親子營

12/8 形之子 —— 透過一系列不同的遊戲, 以鬥志鬥力遊戲方式, 讓參與的青年發揮團體的合作精神

14/8 單車日

25/8 水上十項全能大挑戰

30/8 參觀水警基地

31/8-1/9 攜攝野外歷奇體驗營



7/9 協青社員工遊船河活動

8/9 集思會

14/9 「性」之疑惑

20/9 蒲吧「迎月夜」

21/9 歡聚在中秋

21/9 山頂賞月

21/9 中秋夜飯

25/9 & 27/9 創意空間

28-29/9 健康身段你憑擁有 —— 提高青年人對飲食的營養知識



1/10 性與理

5-6/10 向毒品 say no

14/10 靈陽節團聚樂

14/10 男自立堂「做節」

15/10 [Yes! 愛心熱賣日]: 隸屬協青社旗下之親善 7-ELEVEN 便利店推出「全民鮮便當」, 而當日 7-ELEVEN 之全數收入更撥捐「協青 YES 計劃」



# 2002-2005 年活動總覽

## Activities 2002-2005

- 19/10 好歌齊齊唱  
19-20/10 東莞島一日行  
25/10 女自立堂社員生日會  
26/10 秋季燒烤樂  
31/10 團結日



- 1/11 戀愛大過天 ——  
1, 3, 8, 10, 16, 18, 23/11 浸會大學學生到訪  
2/11 談談情、說說性 —— 探討青年人對戀愛和性的看法



- 2-3/11 壓力鬆一鬆  
8/11 人際關係分享會  
17/11 Bikathon 單車尋寶日  
19/11 拍賣會 —— 賺取積分，累積積分後在拍賣會內抽取豐富的獎品 ——  
23/11 燒烤聯盟 Fun Fun Fun  
23/11 嬉鬧似少年 BBQ  
30/11 為食鬥一番  
30/11 協青社十週年紀念晚宴  
30/11-1/12 「性」之旅



- 6/12 女自立堂社員生日會  
7-8/12 飲茶、食個飽、慢傾 —— 幫助青年人學習處理衝突的溝通技巧  
10/12 拍賣會 —— 拍賣會獎品精美，每個青年人對沒取獎品都緊張得很  
14-15/12 西灣之旅  
16/12 薑太晚宴  
23/12 X'mas Party  
24-25/12 聖誕義勇軍 —— 平安夜往長洲夜行墳墓及張伙仔洞，  
聖誕節於長洲氹患當營地與青年一起進行奔位活動



- 26/12 男自立堂聖誕活動  
27/12 送舊迎新 ——  
27/12 深夜深談  
28/12 翠屏探訪運動 —— 到區內的老人院跟公公、婆婆一起玩樂  
31/12 繽紛除夕倒數夜

### 2003 年

- 4-5/1 我都做得到  
8/1 歡送黃紀文主席晚宴  
12/1 女自立堂社員生日會  
18/1 人體漫遊\*親身接觸加深青年對人體內各器官的認識，亦可親手觸摸人體不同器官，並有詳細介紹等.....，從而加深青年對健康的重要性  
25/1 女自立堂 BBQ  
25/1 女中心隔年飯  
28/1 男中心隔年飯 ——  
28/1 賀新禧\*女自立堂團年飯  
29/1 新年大計  
30/1 大玩特玩年廿八



# 2002-2005 年活動總覽

## Activities 2002-2005

- 1/2 洋洋得意大列是  
3/2 歡樂呼洋項 K 大賽  
11/2 Ms. Emma Keswick 探訪「浦吧」  
15/2 協會廿一週年新春家庭日暨新年團拜  
15/2 男自立堂新年團拜  
15/2 女中心團拜樂悠悠  
15/2 週末跳舞夜  
15-16/2 男界童自強——通過活潑遊戲，學習鬥力，  
激發起青年思索心底願望，以文字形式表達出來。  
18/2 時事問答比賽  
21/2 女自立堂社員生日會  
23/2 活力運動巡  
24/2 協會社總幹事李文烈先生與 7-ELEVEN 便利店  
行政總裁共晉午膳，商討合作計劃  
26/2 協會社總幹事李文烈先生與「表哥餐廳」  
負責人張堅錕先生商討未來合作計劃
- 1/3 歡迎會  
1-2/3 自我挑戰新才華——  
2/3 晚飯真交做  
8/3 夜之文化——帶青年人到尖沙咀夜遊，並探討夜生活文化  
11/3 問答比賽  
13/3 獲李兆篤航學院捐贈七人車作通宵外展之用——  
14/3 獻聲色  
16/3 咖啡遊同樂日  
17/3 愛滋病知多 D (I)  
18/3 拍賣會  
18/3 最緊要健康  
20/3 義務工作——義工活動  
24/3 大清潔及週年  
協會社總幹事李文烈先生與瑞士銀行商討支持  
「協會就業達標」服務  
27/3 「協會社賽馬會大樓」上蓋開工儀式  
28/3 非典型肺炎——認識非典型肺炎
- 1/4 討論 SARS  
6/4 BBQ 分享會  
12/4 逆境行有怕——與青年人分享面對逆境的方法  
12/4 活力運動日——與其他單位進行球類比賽  
14/4 飯日 BBQ  
16/4 愛滋病知多 D (II)  
19/4 復活節 BBQ  
23/4 新勇雙存  
26/4 「性」事齊齊講



## 2002-2005 年活動總覽

### Activities 2002-2005

- 7/5 遊戲大挑戰  
10/5 與你溝通  
14/5 女自立堂社員生日會  
17/5 男中心社員生日會  
20/5 智勇雙全專時間答比賽  
24/5 定向運動大挑戰  
25/5 我都做得到  
5/6 順利過渡  
6/6 快快乐樂賀開關  
6/6 扮嘢咁嘍嘍  
8/6 清潔比賽  
19/6 智勇雙存  
21/6 靈拾自信  
22/6 628 你玩得起——各種耐力遊戲去玩，問你玩唔玩得起  
1/7 協會社總幹事李文烈先生被委任為足總博彩及獎券事務委員會會議成員  
1/7 協會社副總幹事岑大傑先生獲頒「行政長官社區服務獎狀」



- 5/7 動盪獅子王  
11/7 自助雜檢儀——「太空船」開幕禮  
13/7 玩到你「翻」——挑戰自我，突破自己  
16/7 關你 Q 事——各種時事常識，問你識唔識  
17/7 每月之夜「相處之道——樂在戲中」  
17/7 山頂逍遙遊  
25/7 太空漫遊——參觀科學館  
26/7 甜品手作  
1/8 儂儂文化人——參觀書展  
2-3/8 突發行動  
8/8 挑戰你一下  
11-13/8 直搗貝漢  
15/8 美食博覽——參觀美食博覽  
22/8 一日幫女  
23/8 勇闖西灣  
23/8 活得有 Fun  
23/8 釣魚一日班  
27/8 貧富宴——參與者一起製作兩張不同形式晚餐，以貧及富為主題菜名，最後以籤方式決定當晚晚餐的種類  
30/8 我做得到訓練營  
31/8 愛心大比拚——義工活動



# 2002-2005 年活動總覽

## Activities 2002-2005

- 1/9 中秋狂歡夜  
5/9 義工 Golf Duty  
10/9 每月之夜・延中秋  
13-14/9 我都做得到  
22/9 協青社員工遊船河活動  
28-27/9 繽紛海至 Fun
- 
- 
- 
- 27/9 BBQ之夜
- 8/10 女自立堂社員生日會  
11-12/10 性教育知新訓練營  
12/10 Sweet And Romantic Ensemble Youth Outreach Night' 03 籌款音樂會：由 SAR 樂團慈善基金與合辦的籌款晚音樂會，假香港大會堂音樂廳舉行，並邀請到女高音——徐慧女士，女低音——歐仙蔭女士，指揮——趙啟強先生、雅樂社、香港巴結合唱團成員演出性教育
- 
- 12/10 義理基金委員會會員參觀「協青就業計劃」  
18/10 自我潛能下挑戰  
21/10 每月之夜  
24/10 揀衫樂  
24/10 乒乓球比賽  
26/10 歡樂卡拉 OK  
26/10 愛丁堡日營——通過趣味體能挑戰，強身健體，挑戰自我  
28/10 歡送會
- 2/11 歡樂卡拉 OK  
4/11 女自立堂社員生日會  
6/11 協青社總幹事李文烈先生應邀出席由嘉道理基金舉辦的籌款研討會發表演說  
15/11 交流營  
15/11 BBQ 及籃球比賽  
16/11 Bikathon 單車尋寶：假沙田大圍文禮道聖母無玷聖心學校舉行，當日特別邀請到社會福利署署長鄧國威太平紳士，香港懲教署署長彭鈞元太平紳士，香港消防處副處長郭品添太平紳士，社會福利署助理署長（青年及惡化服務）譚慶華先生，香港警察軍車會會長華樹桓警司，影視紅星方力申先生及影視紅星鄧樂欣小姐擔任主禮嘉賓
- 
- 20/11 女自立堂社員生日會



# 2002-2005 年活動總覽

## Activities 2002-2005

- 21/11 包揚班——大家包饺子  
22/11 協青社總幹事李文烈先生到獨立屏東師範大學進行探訪及發表有關「香港青年工作」的演說，並與該校學生商討來港作交流  
29/11 性教育訓練營  
29/11 警車尤關——與青年人分享罪行之後果



- 1/12 每月之夜——「話劇彩排」  
2/12 每月之夜——「話劇表演」  
13/12 赤「善」遊  
13-14/12 性教育知識訓練營  
19/12 聖誕 party  
20/12 長幼同心齊抗煙  
23/12 聖誕派對  
24/12 平安夜聯歡  
25/12 愛心聖誕嘉年華  
26/12 打邊爐  
26/12 歡樂卡拉OK  
29/12 城市農村大比拚——歡度迎接新一年



### 2004 年

- 9-10/1 換情文化 Camp  
10-11/1 必「性」Camp  
16/1 寫揮春  
17/1 男中心團年飯  
17/1 女中心團年飯繪獎  
17/1 男自立堂團年飯  
20/1 女自立堂團年飯



- 1/2 協青社十二週年新春家庭日暨新年舞舞



- 2/2 家庭日  
6/2 開心歌送會  
13/2 青SUN NIGHT——協青社永久會員第一次會員聚會

# 2002-2005 年活動總覽

## Activities 2002-2005

21/2 重太、好市民活力及協會社社員參觀消防局

25/2 「協青社賽馬會大樓」平頂典禮



主禮嘉賓：(左起) 鮑思高慈善會中華會館主席會長錢國輝神父、社會福利署署長譚國威大醫生、教育統籌委員會主席葛珮珊博士、協青社執行委員會主席溫文傑大律師、香港聖約翰救傷隊榮譽總隊太平紳士、鮑思高慈善會協會會長陳大輝神父、社會福利諮詢委員會主席王英偉大律師、香港賽馬會慈善及公司服務執行總監蔡志達先生、區青仁地傳訊李文烈先生。

27/2 其實我、我、我 (I、II)

28-29/2 SEX CAMP

7/3 罪心歡送會

7/3 每月之夜——「活動籌款聚會」

13/3 必「性」Camp

13/3 演技 ICHIBAN——話劇遊戲，電影情節扮演

14/3 入廚樂

14/3 BBQ 及玩大富翁

19/3 牙醫講座

20/3 我的驕傲鼓舞夜——了解自己可取之處，增加自信

21/3 演唱會

23/3 罪心歡送會

23/3 每月之夜——「冰上柔情」

26/3 其實我、我、我 (III)

27/3 怎睇知多少?

17/4 話說當年——互相分享交流過往的童年趣事

25/4 海下灣 Fun Fun 遊——參觀海天一色的海下灣

8/5 激浪青春——利用戶外環境，讓社員身心得以發展

及改善人際關係

16/5 參觀德育博物館——認識德和敬的真正意義

25/5 新先士拿大揭祕——為協青社揭開序幕

31/5 植樹日



## 2002-2005 年活動總覽

### Activities 2002-2005

- 5-6/6 搬遷大行動 —— 敬新風貌！讓青年人學懂自理能力  
12/6 西灣河舖吧首日開放  
13/6 西灣河遊踪 —— 讓服務宿舍的會員認識新宿舍的生活環境  
及地區設施，以鞏固會員的適應能力及生活計劃  
20/6 自我潛能大挑戰 —— 挑戰西灣遠足  
26/6 赤夜樂造 —— 夜遊赤柱夜生活



- 1/7 七一升旗禮 —— 出席回歸週年升旗禮  
11/7 7-ELEVEN 步行 —— 協青社與 7-ELEVEN 便利店合作步行籌款  
25/7 食字路口 —— 由台灣來港的交流同學與舍員同樂

- 8 月份 綠來一家人 —— 由台灣來港的交流同學與舍員同樂  
7/8 東輪遊 —— 東龍島自由自在一日行  
22/8 參觀海防博物館  
27/8 搞 Fun 樂 —— 提昇社員的耐力和自信心



- 9 月份 舍員職員籃球友誼賽 —— 舍員與職員籃球場上切磋  
12/9 星光伴我行 —— 大家一齊坐電車，一齊橫額下，同展望將來！  
19/9 做道青衣 —— 以步行，發揮互助精神  
26/9 大潭郊野公園 —— 遠足活動，互相合作，欣賞別人的優點  
28/9 協青社 7-ELEVEN 便利店（西灣河店）開幕



主禮嘉賓：（左起）協青社副總幹事李太衛先生、  
7-ELEVEN 行政總裁張家樂先生、  
協青社總幹事李文弘先生及梁定國神父

- 9/10 海龍遊 —— 了解香港航空事業及其運作  
23/10 石溪橋嬉樂 —— 學習投入參與活動，體驗合作精神  
24/10 青春火花 —— 好玩，有明食，散發靚女們的青春活力！



- 6/11 大家一起包餃子 —— 真實學包餃子  
10/11 松濤歡送會 —— 慶祝成功完成宿舍自立訓練的年青人，  
加強宿舍內其他年青人的自立目標  
14/11 環山行 —— 學習欣賞自己，發掘別人的長處



## 2002-2005 年活動總覽

### Activities 2002-2005

- 28/11 第一屆「綠青慈善『奶茶』拉力賽」——是一天團等工作坊，以獨有的設計去挑戰參加者的領導能力、解決方案、團隊合作及策略。隊員在指定時間內到不同地點取得組合成一杯奶茶所需之物料（即奶、料、糖、水...），得最多杯數者為勝。「拉力賽」以公司團體或個人組隊參加。



剪綵嘉賓：（左起）協青社副總幹事岑大衛先生、歐樂（亞洲）有限公司主席尹樹棠先生、香港青協副處長劉錫賢太平紳士、協青社總幹事李文烈先生及2004年維多利亞獎狀得主葉惠儀先生

- 12 月份 歡送會——慶祝成功完成宿舍自立訓練的年青人，加強宿舍內其他年青人的自立目標  
4-5/12 齊探親河際——輕輕船艇，一聲聲鼓，活動一浪接一浪，齊來盪漾 Fun!  
11/12 薑太盪船河  
11/12 “薑”得與“民”同樂——認識特蕾莎夫人，大家開開心心傾吓嘢  
25/12 炮息高難位遊戲——青年人設計崗位遊戲

#### 2005 年

- 1 月份 自立成功晚會——慶祝成功完成宿舍自立訓練的年青人，加強宿舍內其他年青人的自立目標  
7/1 “清靜心理服務”啟用  
16/1 香港東區崇德社暨協青社慈善義賣會



主禮嘉賓剪綵：（左起）東區崇德社主席黃英華女士、郭高斌先生、陳方安生女士及協青社總幹事李文烈先生



- 23/1 宿舍大掃除——由職員及會員一司為宿舍進行大掃除，增強宿舍的歸屬感  
23/1 農耕樂——躬身體驗，農地耘種  
28/1 「豐盛髮動」開幕  
29/1 西貢行習勿星——欣賞美好景色，生猛景色怡人嘅風味茶座，帶你品嚐頂瓜厘嘅B仔糖水  
29/1 人生多面「說」——學習從多角度去看人生



## 2002-2005 年活動總覽

### Activities 2002-2005

1/2

協青社獲得了由星島報業集團舉辦的「2004 傑出領袖選舉」之「社區／公共事務」組別獎項



5/2

男中心周年飯

5/2

男自立堂置年飯

5/2

Lunar New Year Fair

19/2

協青社十三週年新春家鄉日暨新年團拜



由總幹事李文烈先生(中)、副總幹事岑大衛先生(右)及籌資股東(亞洲)有限公司主席尹樹棠先生(左)舉行頒獎儀式。



協青社員工大會照

2/3

防止濫用藥物講座——提高對濫用藥物問題的認識及「抵抗力」

5/3

山頂之旅——觀賞維多利亞港景色，參觀波貝閣



13/3

奇妙之旅——開心快活人——學習如何做個開心快活人

24/3

BBQ 同樂日——燒烤活動

## 外展隊

### Outreaching Team

服務簡介 Services Summary

#### 夜間外展服務

在香港眾多青少年服務中，協青社提供首創的通宵外展工作服務，從晚上十時至翌日早上六時，駕駛我們的「外展車」，在街上搜尋那些年齡在十八歲以下不能回家或不願回家的青少年，並有系統地巡遊港九及新界各街巷，將他們帶返男/女危機中心或簡吧作輔導及跟進。

#### All-night Outreaching Program

Youth Outreach is a unique service among youth programs in Hong Kong. Our outreaching teams go out in vans from 10pm until 6am, systematically covering the streets of Hong Kong, Kowloon and the New Territories where they make the first contact with youngsters who cannot or will not go home. They then help to bring them in to our crisis centers or "The Hang Out".



#### 外展隊長之言

深宵外展隊，一個對年青人來說既陌生亦很有親切感的名詞。

當大家正在高床軟枕的時候，正正是我們這班外展工作人員出動之時。我們每晚都會到香港不同的地區尋找一班需要我們幫助的年青人，為他們即時提供最迫切的服務。就算風吹雨打，外展工作人員都會一年三百六十五日不停地運作。

作為一個外展工作人員，我們每日都會面對著不同的挑戰，比方說我們有時會遇到不禮貌的對待，但有時亦會受到熱情款待，這些難渡一一都會記在心中。因此，我們外展隊每晚都是打開年青人的世界的人，令他們知道我們都是屬於那個世界，接受我們，使大家沒有隔膜。

面對新的一年，外展隊亦會作出新的變化，為求令到更多年青人能夠受惠。亦有幸一班同事能夠一齊並肩作戰，一同邁向新紀元。



外展隊同工合照

左起(後排): Lo, Anky, Cherrie(職員), Keith, Sonia  
(前排): Vivian, Bon, 風



## 外展隊 Outreaching Team

### 同工心聲

#### 短短一年太新鮮

用心把這份熱情傳遞天  
回憶我冀望那信念都依然到今天

BON

#### 有幸參與外展工作

願過其他人讀十年書  
所見所聞簡直一生受用

TOMMY

#### 外展的工作

令我擴闊了自己的眼界  
更使我接觸到不同類型的人

杏儀



這數年的深夜，見證著一段又一段活生生的年青人故事。他們被罵反叛、搵蛋、無所事事之徒、又愛擦車鬥非……但他們比我們更需要關心。嘗試用愛來帶領他們尋找方向，不踏前也不退後地與他們肩並肩去走，將會在他們身上學懂許多東西。

Frankie Shea

青少年可愛和勇敢的性格深深在我腦海中，我相信你們會努力和勇敢地面對未來。在外展的工作中，與青年分享學習心得和感想，可以達到互相交流的目的，拓寬自己的眼界，增加自己的知識，實在終身受用。 Lo

每個國家都有青少年問題，相比之下，香港的青少年已經很幸福，至少他們有像協青社這種機構在他們最徬徨無助的時候給予溫暖及幫助，其實他們有一段這樣的經歷可以視作一種鍛鍊……希望青年明天會更好，貢獻社會。

Vivian

對我來說這工作每天也是新的發現與挑戰，但令我更投入的是與青少年一起成長的喜悅。接下來希望繼續陪伴你們攜手一起向未知的未來前進，那怕風吹雨打，有我成為你們成長的基石。

風

### 義工心聲

協青社給我一個接近夜青的機會，亦加深了我對他們的了解。

魏文

出外展對我來說不單是一種挑戰亦是一個找尋自我，加強自信的一個過程。

Cass

協青社令我看到從前看不到的夜青世界！

Keith

對青年的認識，對自己的認識，截然不同。

Yen

I am called Paul, I am a volunteer for Youth Outreach. We drive around Hong Kong looking for children in trouble. I find this a rewarding experience as I can give something to the community of Hong Kong and learn about the Hong Kong culture and language. I hope to be able to do this for many years.

Paul

最初到外展隊做義工是參加了學校的活動，「考察」夜間流連在街上的年青人。從前我未試過那麼「親身」了解外展的工作，常常問自己：「為什麼要有外展服務呢？不是有青少年中心嗎？」

在外展活動期間，我看到的是——一個個為著不同原因沒有或遲未回家的青少年，他們會是幾個星期、幾個月，甚至半年沒有上學的青少年，我在想，要不是我們主動出擊去接觸他們，又有誰知道這班晝伏夜出的年輕人身在何處，在幹什麼，有什麼需要呢？

雖然他們在和我們談話的時候，對我們的服務不一定有即時的需要，可以肯定的是，他們現在或將來全都有機會需要協青社的服務。

現在在我心中，已肯定了外展隊的價值，真正以長期義工的身份協助外展隊，雖然一星期才服務一次，但我希望我這點兒力量和其他義工的力量凝聚起來，能幫得上工作人員的忙，支持外展服務和外展隊的全體工作人員！

3Y



## 外展隊

### Outreaching Team

當初來到協青社外展隊，心情很複雜。

一方面很興奮，很期待去看着外展究竟是甚麼，但另一方又很緊張，怕自己的表現會強差人意。半年後，也不記得出了多少次隊。心情依舊，但不同的是有更多的體會和成長；我很相信每次的出隊，每次向年青人介紹協青社，每次與他們溝通，不單只是我們在給予年青人些甚麼，而是在另一方面，年青人也令我們有很多的反省和學習。

這是一個雙向的學習過程，大家也在一起成長，包括年青人和外展隊。

狐狸



外展隊同工在街上與年青人傾談



金狀  
**Gold Award**  
for Volunteer Service

This certificate is awarded to

Fire Flyer Group

in appreciation of its contribution of **1,000** hours of  
volunteer service to the community in 2002.

*Betty Hong Ping Tung*  
(Mrs Betty Tung)  
Volunteer-in-Chief

*Carrie Lam*  
(Mrs Carrie Lam JP)  
Director of Social Welfare

31 December 2002

凝火蟲小組

在二零零二年積極參與義務工作，服務  
社會達一千小時，精神可嘉，特予表揚。



義工總領袖  
董趙洪婷



社會福利署署長  
林鄭月娥

二零零二年十二月三十一日

義  
務  
工  
作  
嘉  
許  
金  
狀



2002 年協青社“凝”火蟲義工名單 Youth Outreach - “Fire Fly Group”

Chan Lok Wai  
Chan Hoi Yin  
Chan Ka Yee  
Chan Lai Shan  
Chan Yuen Chi  
Cheng Sin Ka

陳洛偉  
陳煒妍  
陳嘉怡  
陳麗珊  
陳宛芝  
鄭善熹

Hon Ka Yan  
Lai Sin Yee  
Lai Suk King  
Lam Chi Yung  
Lam Lap Fai  
Lam Tsz Mau  
Lau Shiu Hung

韓嘉欣  
黎善兒  
黎淑琪  
林智勇  
林立快  
林紫茂  
劉紹鴻

Lin Yuk Na  
Luk Ming Chak  
Paul Weston  
Tsui Sau Ying  
Wong Shan  
Wu Pui Shan  
Yu Kai Ming

林玉嫻  
陸銘澤  
Paul Weston  
徐秀英  
黃山  
胡佩珊  
余啟明

## 外展隊

### Outreaching Team

2003年“凝”火蟲義工名單 Youth Outreach - "Fire Fly Group"

Chan Lok Wai 陳洛偉  
Candy Kwan 關志靈  
Chan Hoi Yin 陳愷妍  
Chan Ka Yee 陳嘉怡  
Chan Lai Shan 陳麗珊  
Chan Shuk Fan 陳淑芬  
Chan Yuen Chi 陳宛芝  
Cheng Man Kwong 鄭敬光  
Cheng Sin Ka 鄭善嘉  
Chow Ying Wah 周英華  
Hon Ka Yan 譚嘉欣  
Kwok Shuk Ling 郭淑玲  
Lai Sin Yee 黎善兒  
Lai Suk King 黎淑琼  
Lam Chi Yung 林智勇  
Lam Lap Fai 林立快  
Lam Tsz Mau 林家茂  
Lam Yan Yan 林欣欣  
Lau Ka Mei 劉嘉美  
Lau Shiu Hung 劉紹鴻  
Lee Hoi Yin 李海燕  
Leung Chi Lai 梁志禮  
Li Cho Lam 李楚霖  
Li Ka Yan 李嘉恩  
Li Man Ho 李文浩  
Lin Yuk Na 林玉娜  
Luk Ming Chak 陸銘澤  
Paul Weston  
Sat Ka Chun 薩嘉復  
To Wing Lam 杜穎藍  
Tsui Sau Ying 徐秀英  
Wong Shan 黃山  
Wong Wing Fai 王詠輝  
Wu Kwan Pui 胡筠佩  
Wu Pui Shan 胡佩珊  
Yip Ming Hay 葉銘熙  
Yiu Yoi Yee 姚善怡  
Yu Kai Ming 余啟明

### 義務工作嘉許金狀



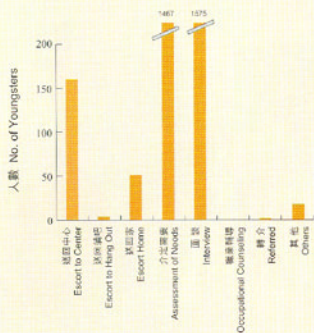
2003年社會福利署“義務工作嘉許狀”

金狀  
Paul Weston

銀狀  
林智勇  
梁志禮  
鄭善嘉  
胡佩珊  
林家茂

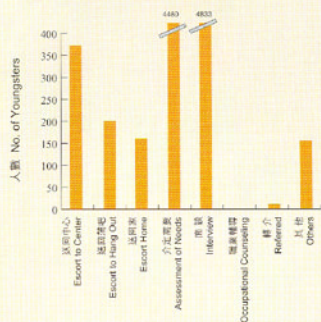
銅狀  
余啟明  
林玉娜  
徐秀英

外展隊提供的服務 Services Rendered by Outreaching Team



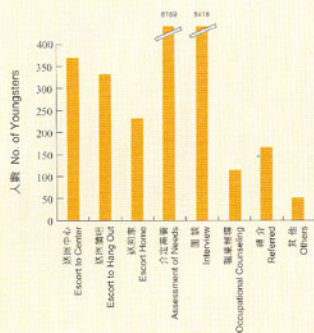
外展類別 Services

時段 Period: 1/02 - 3/02



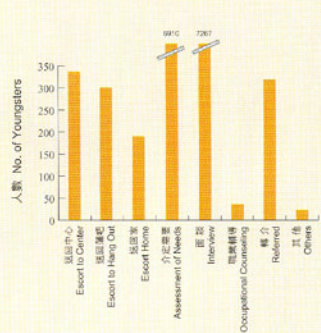
外展類別 Services

時段 Period: 4/02 - 3/03



外展類別 Services

時段 Period: 4/03 - 3/04



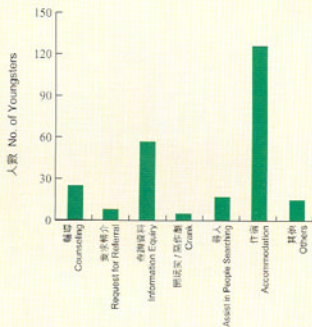
外展類別 Services

時段 Period: 4/04 - 3/05

## 外展隊 — 服務統計

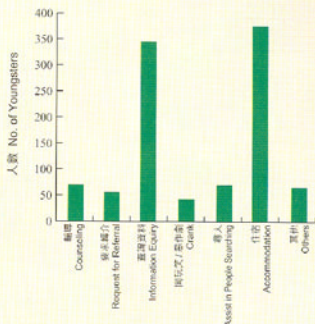
### Outreaching Team - Service Statistics

#### 致電者期望 Expectation of Callers



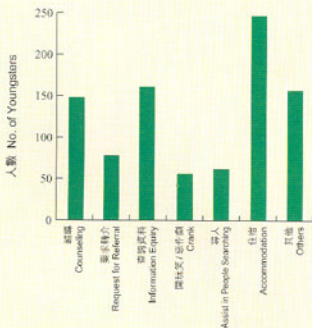
期望 Expectation of Callers

時段 Period: 1/02 - 3/02



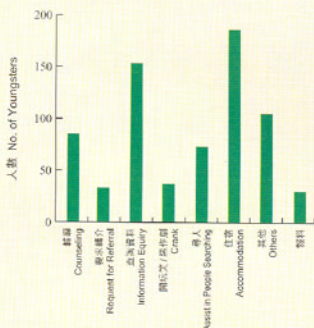
期望 Expectation of Callers

時段 Period: 4/02 - 3/03



期望 Expectation of Callers

時段 Period: 4/03 - 3/04

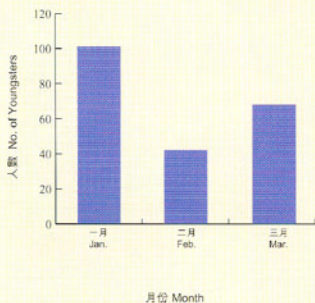


期望 Expectation of Callers

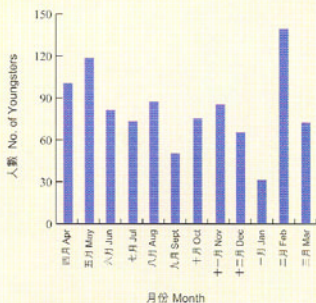
時段 Period: 4/04 - 3/05

## 外展隊 — 服務統計 Outreaching Team - Service Statistics

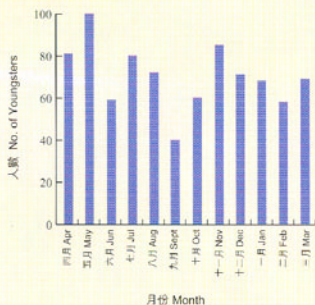
每月來電總數 No. of Calls per month



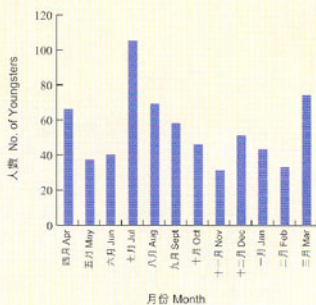
時段 Period: 1:02 - 3:02



時段 Period: 4:02 - 3:03



時段 Period: 4:02 - 3:03

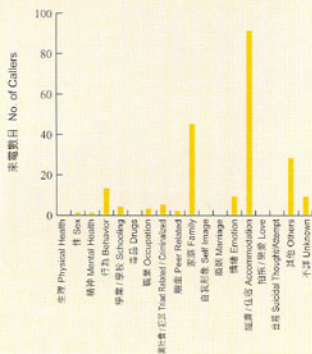


時段 Period: 4:02 - 3:03

## 外展隊 — 服務統計

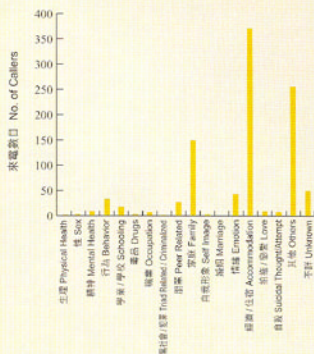
### Outreaching Team - Service Statistics

#### 致電者問題類別 Nature of Major Problems



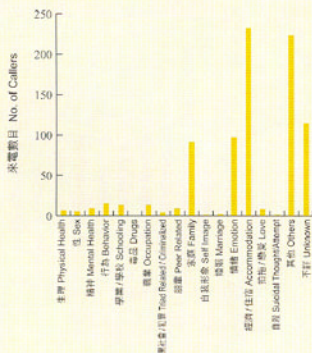
問題類別 Nature of Problems

時段 Period: 1/02 - 3/02



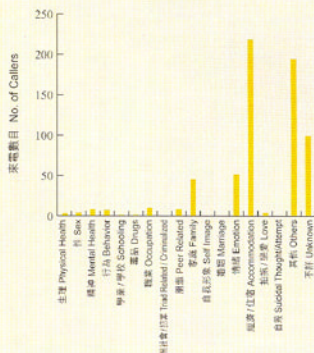
問題類別 Nature of Problems

時段 Period: 4/02 - 3/03



問題類別 Nature of Problems

時段 Period: 4/03 - 3/04



問題類別 Nature of Problems

時段 Period: 4/04 - 3/05

## 危機介入中心 (男/女中心) Crisis Centers (Boys' & Girls' Centers)

### 服務簡介 Services Summary

#### 危機介入中心 (男/女中心)

這係是家庭式暫住中心，男、女中心各有二十張床位，全年三百六十五日，每日二十四小時開放。青少年最多暫住兩個月，其間社工協助他們及他們的家人滿足需要或解決問題，以便儘早回家。回家後社工再跟進六個月。

#### Crisis Centers (Boys' & Girls' Centers)

Our family style residential centers have 20 beds for boys and 20 for girls and are open 24 hours a day, 365 days a year. The young people stay with us for two months and the social workers help them and their family members to meet their needs or deal with their problems so that they can return to normal family life as soon as possible. We also provide a six-month follow up after the youngsters go home.



中心內之設施

# 男危機介入中心

## Boys' Crisis Center

### 男危機介入中心服務簡介

協青社屬下的男危機介入中心是一個不須經過冗長的申請手續和輪候時間，而即可入住的危機介入中心。中心以家庭模式運作，為有需要即時入住的青少年提供長達八個星期的住宿服務。入住期間，專業社工會為青少年提供各類多元化服務。

- 服務目標：
- |                 |                 |
|-----------------|-----------------|
| 1) 提供短期緊急介入住宿服務 | 2) 提供家庭式住宿服務    |
| 3) 提供專業輔導       | 4) 使青少年可與家人團聚   |
| 5) 轉介合適的服務      | 6) 離社後提供六個月跟進服務 |

服務對象年齡由：八至十八歲

- 轉介來源：
- |                       |                        |
|-----------------------|------------------------|
| 1) 24小時熱線電話 9088-1023 | 2) 協青社外展隊及導吧           |
| 3) 十八區深宵外展服務          | 4) 社會服務機構、學校、教會、警方、家長等 |
| 5) 自我轉介               |                        |

### 中心主任之言

在協青社為青年人服務轉瞬已十年，期間見證協青社日漸壯大。提供更多更貼切青年人所需要之服務，心中有一份自豪。眼見接受服務之青年人改變所得到之滿足感是在其他工作中無法得到。與我一起工作之同事都抱有同一信念。是我們願意被青年人視為朋友，為他們謀求真正的幸福，我們時刻緊記是在代行青年人父母之職，這些青年人正是我們畢生所要服務的對象，我們是為了他們而不斷增進知識、磨練技巧、增強培訓，建立既進取又團結專業之工作隊伍，協青社也是為他們存在。 Joe



男中心同工與社員合照

### 同工心聲

協青社服務青年精神，值得驕傲，輔導迷途青年向正途。

青年人五星級的家。

努力為青年人服務。

協青社繼續努力，為年青人提供更多元化服務。

眼見同工勞心勞力服務青年人，鞭策著我要多走一步為青年人開拓更多新服務，令服務質素更進一步。 Joe

棟

鴻

阿一

Sam

Joe



## 男危機介入中心 Boys' Crisis Center

在協青社的日子，我找到很多歡樂，因看到很多青少年帶著平安喜樂的心離開協青，再創他們的新生活。可是仍有點失望，每日都有青少年帶著不安失落的心來到協青社。願主常常伴每一位社員和職員！

KIT 姐

初到男中心時有點不習慣，每天都面對着不同的年青人，他們都有自己的世界和空間。為了融入他們的世界，我也改變了，與年青人相處時學習別別人的聲譽和感受。

事實上大人為了自己的感受往往會要求孩子有所改變，所以形成日後問題青少年的出現。只要我們用心聆聽及多關心，凡事由別人的感受為出發點就可以改善問題的出現。

Nelson

早上起來，看見仍在甜睡的年青人，即時會想到感謝男中心又為各人提供了另一安穩舒泰的晚上。

Sherman

回想上一年的情況，我想用「忙」字來形容工作忙到透不過氣來，但我仍然感到開心。眼看受助的青少年可回家生活，重建與家人的關係，助他解決問題……那份成功的喜悅，可蓋過自己的辛勞，故我常對自己說「努力，加油吧！」。

同時，我亦感受到「協青是我家」的精神，大家互相鼓勵和支持，彼此投入工作，努力拼搏苦幹，故我在協青社工作是十分開心的。

Tommy

當我寫2002年年報心聲時，回想起02年所見過的青年，他們由無奈而來，快樂地住在中心，最後捨不得地走。經過各同工的共同努力，全情投入和日夜不休，有很多青年都有所進步，在我手中亦有不少青年有良好的改善，總是對得住他們和自己。這一年沒有白過。

我心盼望各同工在2003年和以後仍同心合力，一條心地搞好男中心，去幫助我們的「仔」。同工們，辛苦您們了。

在此亦向各男中心同工說聲多謝，你們通通都是非常出色的青年工作員。我就快要離開男中心了，在男中心亦同心力棧，奮鬥的路我已跑過了，我會在自立堂與你們一起奮鬥，比以往做得更好，再見。

志濠小子——最後心聲

### 協青社

「好」x N次—— 是用以形容協青社給我的感覺。

雖然我只是個在協青男中心實習的學生，至今過了四分之三的實習時光，但就這短短的三個月時間，已能讓我感受到協青社的獨特文化！“Work hard for what youth want, more important, work HEART for what YOUTH want”。這句是自己簡單地勾勒出協青社為青年服務給我的極大啟示。實習中學到許多許多實際經驗、理論與實踐技巧等等，但最寶貴是領略到那一種「心」態，真正針對青年問題、青年需要去實踐社會工作的♥。

知識、技巧都可以學習，唯獨這顆♥不是學就會學得來的！

多謝協青社、男中心的各位同工，其他員工對我的提點及幫忙。雖然我有許多事都不懂，見您們很忙也常常煩著您們，不過您們很幫助實習同學，令我很~~~滾動~~~（這是我從前在舞蹈學會的專用名詞呀，已經是藉藉了“感動”了！），我相信這個充實的實習是我最高興、最難得的！能夠在這裏和您們一起努力是我的幸運，我會好好珍惜這種緣份。

最後，更要多謝「仔仔們」，是您們令我對社會、對個人領略更多、體會更多！與您們一起大吵大鬧的時間，我也是不會忘記的！~~~願您們明天會更好

Yuyi

在撰寫工作感想的过程中，回顧過去一年的充實工作，有幸見證一班社會的未來棟樑不斷地茁壯成長，就好像在我的人生火炬中不斷添加燃料，那份感覺依然是火般灼熱：年青人！我以你們為榮。

協青社新大樓環境優美舒適是青年人的安樂窩。

Ryan

Hi!!! 我係同May返近去男中心呢個大家庭，仲搬到新大樓九樓，得開過嚟探下我地咁！！！！

May

新大樓已落成一年了，已幫助很多青年人，大家繼續努力啊！！！！

達成

看見青年人吃得開心，我就開心！所以，青年人給我多些飯菜意見就更好。

華姐

## 男危機介入中心 Boys' Crisis Center

每次要寫心聲時都會有很困難的感覺，原因並不是要執筆，而是千頭萬緒不知道裡什麼來寫！

加入協青社工作快將七年，當中的喜與悲、樂與怒、疼與痛的種種感受均在笑與淚中混化為光影的回憶。第一天到協青社男中心工作便接到一求助電話，指一男子離奇墮樓死亡，這下兩名兒子急需住宿隔離服務，這是我在協青社處理的第一宗個案。同年的聖誕節後手處理另一宗命案，兄妹兩來港與父重聚不久，年邁的父親不幸因病去世，母親在大陸未能批准到港照顧他們，結果兄妹分別安排入住協青社的男、女中心。

面對這些個案首要的任務是安頓他們的正常生活及撫慰他們動盪的心情，一切由最基本的生活需要開始，為他們購買衣物到安排上下課的交通以至長遠的生活出路都要一手包辦。久而久之，眾人“老豆”的形象從而產生，起初由不習慣，慢慢轉為欣然接受。試想想，到來協青社接受服務的年青人，他們大多數都是與家人，特別是父母有過不愉快的經歷。要他們改變對父母的壞印象是改善家庭關係的重要一環。明白到這點以後，便再不會抗拒以一個被受接納的“老豆”形象在他們日常生活環境當中出現。

隨著協青社的發展，以及個人的成長，本人快將要離開男中心，接手發展協青社的另一創新服務——香港青年學研究中心。未知日後仍會否有另一位惡人“老豆”在男中心出現？

小妖能夠與男中心的一班同工及青年們一起渡過了這幾年，我實在學到不少事情，可算是獲益良多增進許多難得經驗在我的人生，現在協青社能夠擁有一座屬於自己的新大樓，作為協青社職員的一分子也感到高興。

Joanne

在上半年調職往男中心，作為督導主任，現時已不覺在男中心工作了大半年，其實以往我一直在男中心工作了很長的日子，現在返回男中心工作，工作崗位不同，專責處理中心的儲案服務及小組工作，這些工作亦是我一直希望達成的期望，在這裡工作令我非常開心，亦有挑戰性。舊同事及新同事彼此都抱著共同的目的，就是「開心，愛我們的年青人」這份信念一直成為我的推動力。

Clement

不知不覺已於男中心渡過了我的兩年多的日子，由觀塘到西灣河，看了不少青年成長的故事，當中有不少著實令人鼓舞。他們一切由零開始，不斷成長，恍如一個新生的生命，孕育出動力。希望男中心於不久將來，繼續以愛來教育生命，以確顯我們對青年的熱心。

賢

時光荏苒，日月如梭，轉眼之間已在協青社渡過了三個寒冬，回想入職至今，幾千個日出，感慨良多。起初面對這些超級活潑，像脫野馬不羈的年青人，確實有點手足無措，即使自己也曾經歷過這個階段，卻仍未理解年青人的做事不顧後果的“率性而為”。直至今日，才開始明白他們行為背後的故事和目的。要教導好年青人殊非簡單，相信每位青年工作者/輔導員也有相當人生閱歷，輔導技巧及耐性，但是否有了這些條件，便會等於得心應手呢？

個人愚見，學懂技巧都不是最重要的，過去三年的工作經驗，讓我「知道」，要年青人接受你，你就必須先接受他們；要青年人愛自己（自愛），你也必須先向他們無私地獻出真愛！感謝主，自己在協青社遇上了一位非常優秀的好上司，雖然我到他面授機宜的時日不算長，但自己可以親眼目睹，親身體會到這位上司的關愛。已歷過千言萬言……，原來世上最好的教育，就是親身示範。身教比任何教導方法直接、奏效，自己已朝這目標進發，願與各位同工共勉之！！

業



男中心職員合照

## 男危機介入中心 Boys' Crisis Center

### 社員心聲

7月20日，暴雨。早上起來，寒冷的空調使我抖了個寒慄，回了神，又開始一整天的計劃。

我不習慣吃宿舍提供的早餐——快熱飯。我寧可下去吃一份便宜的三文治作早餐，之後就乘電車或地下鐵路到位於天后的中央圖書館。那兒不論藏書量或是資訊設備都十分充足、完善。自修成了落泊時的一種寄託，也正正是一種人生的反射。反射自問這是個好的經歷嗎？此刻我會回答：「不是，但熬過去了就好。」積極的思想，能夠過去的事情就會變成回憶。我相信回憶是人生之中一樣最珍貴而且可取的東西，縱然是不好的事情，但已成過去，抹不掉，擲不去的一頁，既已如此，也就把它放在回憶冊裡。要知道現在看是不好的，不好的不在將來。因此，我對將來仍充滿憧憬。

倘若要說我個多月以來對協青社最深刻的的事情。那莫過於一位令我敬佩非常的個案經理。他樣子平凡卻有一雙會說話的眼睛。在我那個兒苦惱、困擾的時候；在我心裡充滿了憤疾與矛盾的時候；在我把自己武裝起來卻無濟於事的時候……想著想著，越想越苦。縱然一向堅強、積極的我，腦海裡也有一種向命運妥協，甚至放棄希望的念頭。自我意識安穩似是離我很遠。幸然，就在這個無助的時候他走在我跟前，輕聲的問我：「在想什麼呢？有事情可以幫到你嗎？」我抬起頭看了他一眼，有所忌諱的說出自己的困難。想不到他能夠如此專注傾聽；也想不到他也感同感受的跟我懷思起來；更想不到的是他令我不知不覺間全然解除了自封的武裝。他不但為我打開了一道心扉，而且替我生硬的腦袋鋪出一條思路。他的建議更使我咫尺的視野及遠了。跟媽媽通電話並商量後，心情好了一點。但當我想到問題確根深蒂固，無人能預計事情的發展，加上問題又叢生一、兩個解決了往後的就須行無阻？一想到這兒，我的眉頭又再不自覺地愁鎖起來，坐在電話旁繼續苦惱著，奈何我頭腦笨拙，加上思緒紊亂，把事情想得很難。不以為然地，我留意到他雖有繁務在身，但仍十分關顧我。在我想來想去，淚水也快要枯竭的時候，他再次走上来，帶著鼓勵與安慰。他看著我，頓時間他眼睛也通紅了。我在心裡問自己：「一個陌生人也可以如此關懷我，讓我感到安慰。何以我至親的人卻陪我於水深火熱之中，不顧我的感受地做出傷透我心的事情，甚至要把我生命結束？」我不願，我不願相信發生在我身上這一切。但是，當我看著這一個我陌生卻真摯的眼神時，我似是找到了一個失散多年的親人。何以我會有這一種感覺呢？經我細想後終於發現，那不過是我多年沒有察覺的眼神，是一雙慈父的眼睛，是我否認不得我渴望的，但不到我強求的東西。

我以為我只有天父一個父親，但此刻我心裡多了一個……我快將離開了，在協青的這段時間裡，我結識了不同的朋友，也得聞種種不同的人生迷途。我知悉人生在世有太多的「不可強求」和「無可奈何」，與此同時，我也學懂「珍惜」不只在心裡或口裡，更要在手裡；「機會」不是等待天賜的而是親手創造的。我貫徹堅信「命運不是統治者，而是強化的奴隸」。

我盼望不久的將來，不論我居於何位，我也有能力和機會成為別人心目中一位「可親」、「可敬」；對工作「敬之」、「樂之」的人。正如我的個案經理一樣。

藉此我亦與現在或將來的協青人共勉，我們不論身處何等的逆境、困境或絕境也不要放棄「希望」，重要的是為自己定立一個清晰的目標，堅守腳步，闢出一條屬於自己的人生路。我深信百煉的人生才算是精彩的人生。

此外，我衷心感謝每一位幫助過、鼓勵過、關懷過、問候過我的朋友，願你們都快樂。

陳家樂

雖然住在這裡的時間不長，但我覺得這裡帶給我一種溫暖感，非常親切，因為這裡的職員個個都對我很好，有什麼不明白的地方也會立即提點，而且會跟我談談家裡的情況，開解了我，還有這裡的社員個個都很好，令我住在這裡非常開心，忘記不愉快的事。

陳家樂

住在這裡我覺得十分開心，我學會了很多東西，自己照顧自己，怎樣和朋友相處，我最不開心就是離開這班朋友和職員，他們對我都十分好，有些朋友更跟我分甘同味，還有些職員會跟我談談家事，教教我怎樣去解決一些困難的事情，所以我真的真的十分捨得這班好朋友和職員。

陳家豪

## 男危機介入中心

### Boys' Crisis Center

我初時對協青社也不大認識，但在協青社居住了一個月的時間，我對協青社的認識和印象一點一滴地增加和慢慢地改變了。

在半年前我所認識的協青社是一個24小時為青少年提供夜宿服務的地方，原來協青社早就在十年前為青少年服務。協青社給我的印象是一些「飛仔」活動地點，因為每每經過觀塘的中心門口都有一群青少年在門外吸煙，但經過一個多月的認識，原來協青社非一個「不良青少年活動地點」，他們只是因為不能在中心內吸煙只好到門外吸煙，令我產生誤會。

過去一個多月很多謝協青社給我吃、喝、睡覺的地方，這裡的社工都很落力地幫助我解決困難，態度友善得像我認識了很久的朋友，不過有時也很勞叨，但是為我們的幸福去著想。

協青社像一個溫暖的大家庭，真的謝謝你。

范毅龍

我係社員（大頭仔），我記得我抵區那時候好壞，因為我抵區那時候同屋企家人番關係已經好唔好嘅！抵區那時候老豆成日去賭錢，戒日由朝睡到晚，阿媽又唔去做嘢，成日留係屋企，對我哋又唔好少嘢又打我哋，阿爸阿媽又成日去咁嘈吵，攞到日日都唔開心，結果有一次阿媽同阿爸嘈，結果阿爸走咗無返擊，得番阿媽同我哋，阿媽但又唔去搵嘢做走咗去搵綜援，之後還將綜援的錢搵去賭錢，之後攞到我哋食又唔好住又唔好，有一次姐姐忍唔住同阿媽嘈，結果姐姐走咗之後就無返擊，我覺得阿媽真係好唔好嘢成日都去賭錢，我已經多次勸告亦無效，結果有一次同阿媽嘈仲搵得好厲害，佢伸入去廚房搵把刀出嚟追我，結果我晚上攞埋衣服走咗，我走嘅時候15歲走咗出嚟去住係朋友屋企住，初初搬出嚟都唔知點好，結果我走咗去建培業訓練高學嘢，學咗一年到畢業之後，出嚟做嘢我嘅時搵\$1600一個月，已經算唔錯的薪金，每個月出咗租就唔用話一d錢都唔儲蓄，結果失業再轉行做廚師，做咗兩年幾又好好似之前咁樣沒有儲蓄結果廚房結業，我之後三個月沒有工作，好慘，租屋沒有錢在街上四處流連三個月，之後我認識一個朋友介紹我去見社工，個社工介紹我去協青社，入住協青社後d職員好幫我乜地方住，又比飯我食，又幫我搵工，我一入住嘅時即時感覺到一個家庭的溫暖，有好多小朋友感覺佢們是我的兄弟姊妹般，這個地方給我一個有清靜的環境，雖然我家經濟唔好，但我仍感覺到這個世界上仲有好多人幫我哋，我好多謝協青社職員咁多年來嘅幫助，教我好多嘢，我以後會重新做人會做多d義工（總之最後一句）：協青社令我我可以重新做人，多謝所有協青社職員。

何世觀（大頭仔）

座落於西灣河的協青社大樓，風涼水冷，冬暖夏涼，交通四通八達，簡直可以媲美五星级酒店！在這裡可以認識到不同層面的朋友或幸運的話可以遇到一些來自不同大學的學生，從而擴闊視野！在種種因素影響下，使協青社充滿著家庭的感覺，而我也很享受這種感覺！男中心這樣的職員跟社員相處的十分融洽，職員有：Joe、阿一、阿成、阿業、羅生、Kit姐、May媽、阿賢、細官、Sherman、文書 Joanne 及令我每晚得溫飽的華姐。在這裡住得久便愈不想走……總之，協青社一定可以解決你的問題（我的就已解決了）

林鴻標



男中心社員生活照



# 男危機介入中心

## Boys' Crisis Center

### 家長心聲

我是兩個仔的家長，協青社的陳志濂幫我好多忙。現在兩個仔生性很多，多能他的幫忙。兩個仔都有成長，心情和行為方面都好了，他們又少了出夜街，家庭現在好了很多。

我覺得個個導師都好好，尤其是志濂，有2次我將快死去時，他都跑去看看我的女和我的仔。我好欣賞協青社，志濂、黎sir、許sir和鄭sir。我只可以講是多謝這些導師，是我衷心的多謝。多謝你們的老闆，有這麼好的下屬，多謝導師的關心。希望經過你們的教導，B仔會「醒」一些，以後有事時希望再協助。我覺得你們很辛苦，亦很盡責，亦很關心年青人，我給你們101分。祝各位同工身體健康和佢佢都升職，我衷心的只是一句多謝，B仔在協青真是學了很多嘢，只是他能否運用出來，或許有機會再需要你們的幫忙。

某家長

### 致協青社主任：

本人知道亞南將調去外派隊，真的很高興。因為又可做到無數青少年，所以我決定去信，表揚貴社之服務，這是我在過往一年的感受：

由最初我與十三歲兒子因家庭問題，兒子離家四天，當時我與他關係惡劣，他又無心向學，做每件事都與我對立，單就媽媽是很無助，因很多單親家庭問題都是碰壁的，最後學校社工請協青社幫忙，就帶我兒子去住。當時我已很沮喪，沒氣力取衣服去宿舍，但一位黎先生就跟我到我的地鐵站取衣服，我當時見黎先生後，就如釋重負，居住態度很好，兒子總算放心寄託他處。入中心後早上返學，放學就返宿舍，令我備有空間，後來亞南是處理我問題的，他的角色可以活係我兒子成長的欲強，而我亦在分叉路上，不知怎去處理兒在外經常犯事，得到亞南引導後，令我跨過一次又一次的困難，我深深體會到協青社的重要，社會很多單親家庭，父母與子女不能相處產生怨果，眼見問題少年入男女童院，因為沒有遇到像亞南、亞賢這樣的社工，我是受助者，得到他們多次到學校及家庭探訪，而且我深感他們太了解年青人問題，對症下藥。雖然年少無知的人很多，但社工如能成功幫到一個青年走正路，起碼監獄就少“咗”一個犯人，間接亦幫了社會。

協青社對社會的服務，希望在西灣河大樓建成後，有更多家庭可以得到你們的幫助、扶持，令家庭悲劇減少點點，所謂好心有好報，我是衷心多謝你們，因你們是成功的青年工作人員。

愛助家長鄒女士敬上

### 協青社各位職員，您們好：

提筆前，首先祝您們身體健康，工作順利，出入平安。

鄭生，其實我都好希望有機會，可以感謝您們的幫助，今天真的好寶貴的機會可以寫信給您們，但我文化有限，如有錯漏或唔圓滿的地方，請原諒和多多指教。

時間會過，大家認識已一年多了，想起當初我送我子去協青社，我心裡非常極難過及傷心，丈夫不聽教，子女不聽話，經常打罵，令我提心吊膽，每時每刻都以眼淚來洗面。現在好多了，有您的幫助及指教，實在難得，您有個慈悲和善良的愛心，對每個有需要的人都能夠盡量去幫助，我有千言萬語感謝不盡，我希望我的子女都像您一樣去幫助有需要的人。好了，我文化有限，請多原諒，下次再談。

祝 您工作順利及家康幸福

朱女士

### 協青社全體工作人員：

你們好，謝謝你們在我最感無助的時候，伸出援手。

我是被丈夫暴力對待，才鼓起勇氣帶子女離開家庭。在沒有地方居住的情況下，全靠協青社協助我和子女，幫助我們渡過難關，提供我的子女們食宿的服務。在十多天的時間內，很感謝大家的關心和幫助。我在此衷心感謝社工鄭姑娘、陳先生的支持。

祝協青社全體工作人員身體健康！

羅女士

# 男危機介入中心

## Boys' Crisis Center

### 舊社員心聲

在協青的日子，我感到非常歡樂，眼看一些人來來去去，雖然個個都是愁眉苦臉的來，但都是開開心心地走，在那裡你有不開心事，職員會為你分憂；你有困難時職員會為你排除；當你寒冷時職員會給予溫暖；當你失量落魄時，職員會加以鼓勵；當你寂寞時，有一班社員與你在一起，協青社是一個溫馨的大家庭，為我開拓了一條光明的道路。

陳健揚

在協青的生活可說是我的人生一小部份。在協青社，我感覺到舒適，沒有煩惱，一個不用思索他人下一步點對你，因為這裡每一個職員都有一顆愛心、關心、熱誠的心，我非常喜歡這個地方。

國標

如果有人問我協青有什麼好，我想我會花甚長的時間仔細回想。

還沒有有自我介紹呢！我叫胡家禮，是本社舊社員。而每位 S.W. 也會認識我這個「紫牛」小子呢！Tommy 和志濠是我的個案跟進員，他們都很 friendly、kind and helpful。令我留下最深印象的非阿南同阿 Paul 莫屬啦！一個教會我許多做人處事的，另一個是籃球和撥實的好 partner 啦！而 KIT 姐在我住社期間給予我不少好吃的水果呢！不得不提的是華姐和 Joanne 帶母女呢！一個是每天均需要煮晚餐給我們的伙頭，另一個是協青社男中心的文員。

最難忘的專是以前與子健、亞奶、大衛等人一起往樂吧 K 房玩那部 Para Para 機 la！最辛苦的當然是由沙田搬往現址的時候！最高興的是認識了一班好朋友 la！而 Sherman、亞偉和阿標，當然和阿標兼 talk 得呢！可能大家都是波友啦！

最後，我希望各社員珍惜在協青社的生活，因為這是一間不錯的宿舍呀！

胡家禮

在這裡住了2個月，剛來時有一些不習慣，但是後來就好了很多，這裡天天的晚飯都很好，而且比家裡的飯好得多，社工對我也很好，我不開心時會來找我聊天，我有什麼事時找社工幫助，他們也願意幫我，每天早晨還有同工叫我起床，幫我拿方便麵，有時同工晚上做粥，讓我早晨吃。這裡的設施也是非常好的，電腦、電視、遊戲機、鋼琴.....，在這裡我真有一種家的感覺，我希望協青社越來越好，男社工越來越帥，女社工越來越漂亮，我還要感謝香港政府，感謝所有的一切，謝謝。

我還要多謝志濠、建成、湯媽、Nelson、Kit 姐、阿賢、阿信。

Joanne、Clement、華姐、阿偉、頌官、Yuyi、Sherman 和阿 May。

虹伊

三個月，話長唔長話短唔短，不過建立了一份親厚的感情，職員就好像自己親人。協青就好像自己屋企，所以到走果日好唔捨得。

廖文光

喺協青住啱有三個月，生活都好開心。

協青幫我解決啱不少的問題，由開頭好少講嘢，到之後的十分積極地面對生活，無論咩問題會去自己嘗試面對。

得到協青的幫助，學識啱不少嘢。我認每一個人入到去，都會有所得益。

廖文生

我在協青社住了差不多一個月。在這段期間，我學識了人與人之間的溝通。我初入協青的時候，覺得這樣非常陌生，但是其他社員和職員都很樂意幫助我。我覺得這裡充滿歡樂、自由和希望。

文

## 女危機介入中心 Girls' Crisis Center

### 女危機介入中心服務簡介

協青社女中心是一個可即時入住的危機介入中心，是為協助八至十八歲因個別需要而緊急入住的年青人而設的。

我們是以家庭模式運作，職員與社員之間如一家人生活，無論剛加入的新成員或已住了一段日子的舊社員，都能感受家的氣氛和溫暖。

除了社工的治療性活動外，我們還有其他戶外活動：如BBQ、參觀博物館、充滿愛心的義工活動等等。

雖然每位社員最長可入住兩個月，但短短的日子中，我們都建立了不少的感情，每當離別時都是依依不捨，看著她們勇敢地面對前路，我們也衷心地祝福每位年青人有美好的將來。



女中心面貌

### 中心主任之言

這篇心聲是在日本完成，因為正值悠行在外。之前因為工作太忙，未能抽空執筆，故此一延再推，唯有趁今次放假旅行之際，於酒店內完成這篇文章。

每當年報籌備在即，需要撰寫心聲時，都會一年比一年有難度，因為寫了這麼多年，題材已枯竭了，樂觀的看，是中心變化不大，只是除了一小部份的人事變動；悲觀來看，是未夠進取。幸好新的曙光出現了！

今年的熱門話題當然離不開新大樓的落成，從我入職至今，已盼望了多年，終於大樓開始興建了，並將於2004年落成，願望成真，心潮萬分興奮。

隨著其他單位都遷往總匯，只得女中心和女自立堂仍留在榮華，頗有被遺棄的感覺，因為同事之間見面機會少了，彼此資訊傳達亦取耗時，不多不少亦造成影響。但在不久的將來，我們又會聚集在一起，每天上班時，彼此可以點頭招呼，寒喧幾句，然後才開始工作。嘿！協青大樓，我們等著你！ Agnes

### 同工心聲

快樂生活係要自己去開創，要有一個豐盛的人生，先要經歷磨練，才能茁壯成長，祝福每位年青人，在人生路上充滿喜樂！ Carmen

於年青人身上，我們往往找到無限個“可能”，讓我們跟年青人一起走進這個有愛、有包容、有欣賞、有情、有目標的五星級之家！ Cathy

## 女危機介入中心

### Girls' Crisis Center

屬於 2002 的記憶

2002年，是我接觸最多青年的一年。在協青裡，有很多相熟的面孔，亦有很多新鮮的面貌出現於我的眼前。這是一種衝擊與挑戰，因為每遇著一位年青人，便會發現他們在尋找他們自己的需要。

還記得與年青人交談，談及他們的學業與工作，而特別在工作的範疇上，他們會表現無奈或會避而不談，他們知道自己要找工作，無論是為生活、是為成長，他們亦需要面對這項「需要」。

當與一些年青人再相遇時，他們會迎面而來，第一句跟你說出口的是：「我返緊工啦！」、「我就快去見工啦！」。喜悅來自他們的變臉，表情及那種親切的分享。這彷彿亦讓我知道了，我除了在乎他們玩得開心與否之外，亦在意他們有否把握他們的需要。

把握需要，得到滿足，就可體驗何為生活，亦為此保留美好的記憶。

Florence

年青人總是帶著熱誠和希望，創意和活力。相信從事青年工作的日子愈是長久，這份體驗愈是真確。

Mabel

要常調較自己的心去面對青少年，以歡笑、開朗、溫柔、忍耐，教導與她們相處。

讓她們肯定自己是一個可愛的人。

Mimi

在 YO 工作，每天面對年青人層出不窮，日日新鮮的問題，真是一份很挑戰性的工作。

Ruby

一次成功不代表永遠成功，一次失敗不代表永遠失敗——作為青年工作者，要有堅定的信念和期盼，與年青人同行，終有一天，年青人會破繭而出，成為一個獨立而有責任感的人。

Wendy

只要自己有愛心和夠誠意，大家都會感受得到的！

英姐



女中心同工與社員合照





### 社員心聲

**我**以前覺得所有政府宿舍，會有一些複雜人物出入，認為這種好像一個亂糟糟的地方。我當時嘅思想只希望不要住進這個不三不四嘅地方！

但自從我去向社區服務中心求助，並由社工轉介到協會，當時的我進入到宿舍內，只有陌生這兩個字，與及給當時的社員嚇怕，因為她們擁有熱誠真心向我介紹自己，由於我當時嘅心情一方面已受驚嚇，但另一方面又受到各位社員歡迎招待，我覺得好有家鄉嘅感覺。

到了第二天，就立刻有位 Cindy 社工跟进，然後填表格，覆了入住手續等等。

到了第三天，我發覺原來這裡，真是一個好難治的家庭，有很多社工，個案經理呀姐姐向我介紹她們與及她們不斷開解我內心嘅憂愁，與及她們很盡忠職守安排我們的生活方式，所以令我住在協會社很開心，因為這裡有很多人關心可庇護，所以我要多謝 Cindy、Carmen、Lily 媽、神父、Cathy、Agnes、Mabel、Mimi、Ruby、Yonnie、英姐、Daisy、Can 媽、Pauli、Wendy、Florence，真係好多謝你們，你們要努力呀！

Flora

**我**初時奉到協會社果時，我真係好住唔慣，之後我覺得這裡的社工和社員都很關心我，我先慣咗！

我現在就嚟走啦！我好唔捨得這裡的社工和社員，尤其是Pauli，因為佢真係對我好，仲有我咁多年嘅生日，從來未試過好似咁難過咁過咁開心！

麥簡欣

**協會**社是我第一次入住的一所女宿舍，雖然我現在還未離開，但也要說些感謝的說話。初到 貴舍的我，行為去等、自私，不懂得與人相處的態度，甚至儀容不整。

現在的我，久到貴境的我，雖然不可說是煥然一新，但也可說是令人眼前一亮。沒有那麼自私、污糟，回家也變得準時。更加令我深刻及感動的是我的社工Florence和個案經理Mabel，有次家訪中，我失約於Florence，而前一陣子我媽媽與她失去聯絡，就連我這位事主也沒有她(Florence)那麼焦急呢！

所以我在這裡多謝所有在協會社裡關心我的人！

岑嘉怡

**來**到這裡，第一日就可以去到貴貴房，去到就要填個人資料，之後她們就會了解一下我的情況，傾談後就洗滌寢覺了。

第二日，要進入大房和新的同伴一起居住，要一起做家務、溫習等等，各樣東西。

雖然來得很辛苦，但是從中得到了考驗，嘗試了媽媽在家裡做家務的辛苦，雖然這裡只是吃完晚飯才做家務，而且是各人抽輪做一樣東西，但我都感到辛苦，所以自己也覺得有少許慚愧，但從此以後，我都會幫媽媽做家務，等媽媽不要大辛苦。

還有，未說這裡的社工，這裡的社工很好。尤其是Ruby，因為她平常和我及其他社員聊天，她很關心我們，所以我很喜歡她。其他社工也不例外，都懂得關心我們，食飯的時候會陪伴我們邊吃邊談，令我感到好像在家裡和家人交談似的，令我感到好開心。

還有這裡的膳食很美味，好似家裡的家常便飯，不過永遠都沒有媽媽炒得那麼好吃。

最後，我只期待走的一日，因為暑假就快來了，就是我要去玩的時候了，到了返學的時候就會返學了。

陳雅媛

# 女危機介入中心

## Girls' Crisis Center

給YO的各位職員：

Hi Hi 係我芝士ar，我今次第三次入嚟YO住，返入嚟感覺好親切，就好似…返到一個家企中，好開心呀！雖然有好多Staff都走嘍，調去第二度繼續工作。之不過桃花依舊，人面並無全非，因為我芝士依然熱愛YO……

記得Ceci媽媽的笑容，Fomia的可愛，May媽夜晚做運動，Gi Gi果對大眼晴，伴有外展的Yoland，我都好掛住佢哋個個。

哈哈！最開心最難忘的，是英姐煮的膳食，真係好好食，好過我媽咪煮。無論係YO的廁所、廚房、洗衣房都令我一見難忘，唔捨得走呀！

呢度天朗氣清，風涼水冷，真係一個五星級的家呀！

芝士



女中心社員生活照



### 家長心聲

尊敬的協青社全體員工

您們好！去年九月我女兒因無心向學、識錯朋友、反叛、不聽話、同我意見不合，在家她已無法住下去，而我也無法接受與她同住，經學校社工介紹下前往您們的中心。

十個月來，經過您們悉心教導，您們付出愛心，關心。而我又接受您們的引導，與女兒共同溝通，令我母女關係大有進步，昨天我以高興的心情迎接我女兒回家，為表示我的真誠，我在我女兒房門寫上四個字，“歡迎妹妹”，令她回到自己的家有安全感，我也真心希望她可同我一起住，昨夜我們母女談心，談她在協青社的趣事，提起其他社友心情很興奮，作為一個母親，我也希望其他社友盡快回家。

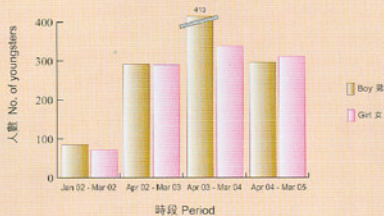
女兒們，每個家長一定會真心盼望您們回家。多謝您們，並代問候全體社員。

舊社員家長陳女士

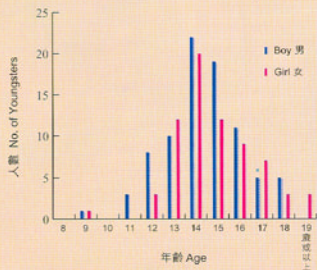
# 危機介入中心（男、女中心）— 服務統計

## Crisis Centers (Boys' & Girls' Centers) - Service Statistics

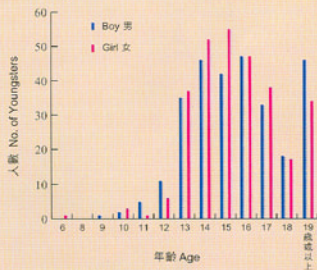
### 住宿問題 Residential Service (4/04 - 3/05)



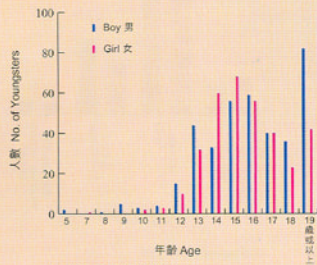
### 入住年齡 Age Range



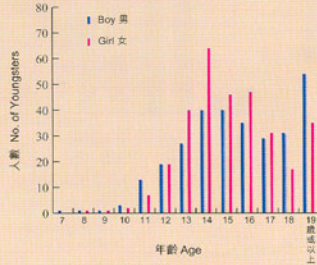
時段 Period: 1/02 - 3/02



時段 Period: 4/02 - 3/03



時段 Period: 4/03 - 3/04

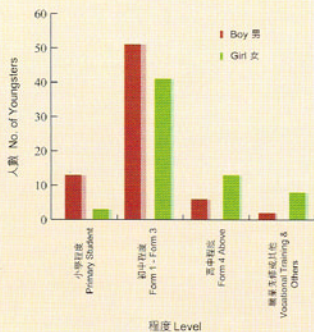


時段 Period: 4/04 - 3/05

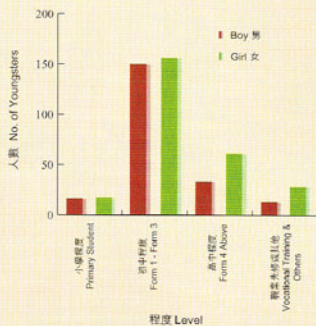
# 危機介入中心（男、女中心）— 服務統計

## Crisis Centers (Boys' & Girls' Centers) - Service Statistics

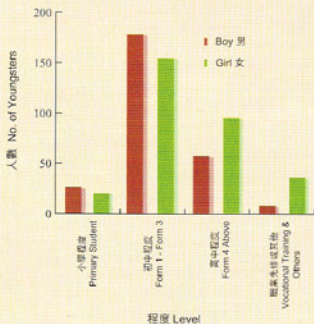
### 教育程度 Education Attainment



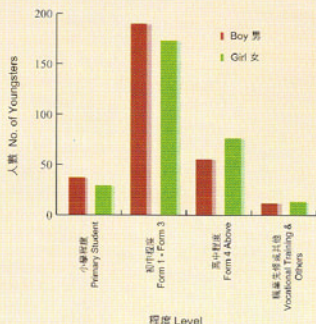
時段 Period: 1:02 - 3/02



時段 Period: 4:02 - 3/03



時段 Period: 4:03 - 3/04

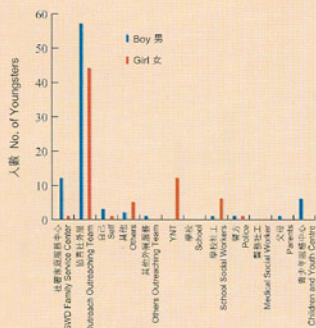


時段 Period: 4:04 - 3/05

## 危機介入中心（男、女中心）— 服務統計

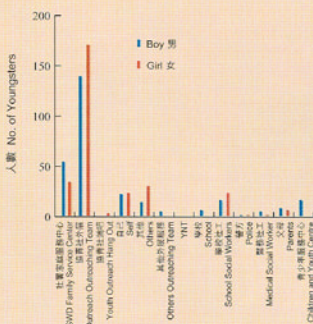
### Crisis Centers (Boys' & Girls' Centers) - Service Statistics

轉介來源 Sources of Referral



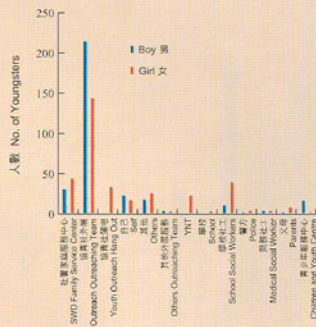
來源 Sources

時段 Period: 1:02 - 3:02



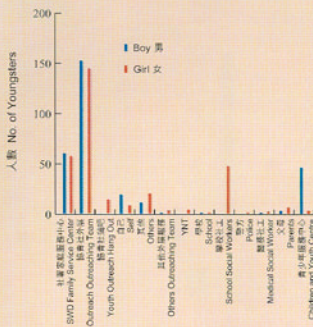
來源 Sources

時段 Period: 4:02 - 3:03



來源 Sources

時段 Period: 4:03 - 3:04



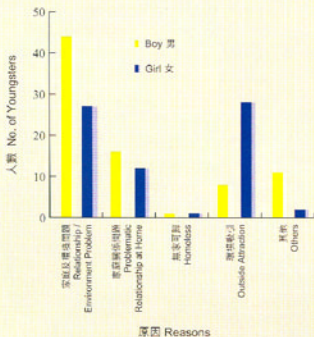
來源 Sources

時段 Period: 4:04 - 3:05

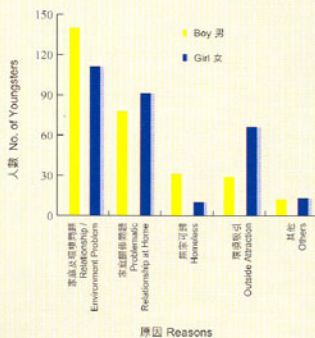
# 危機介入中心 (男、女中心) — 服務統計

## Crisis Centers (Boys' & Girls' Centers) - Service Statistics

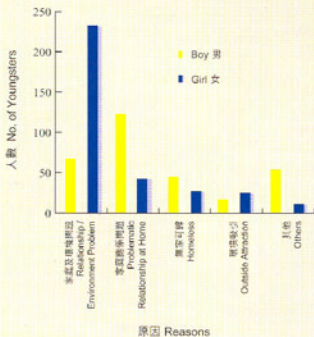
### 離家原因 Reasons for Running Away



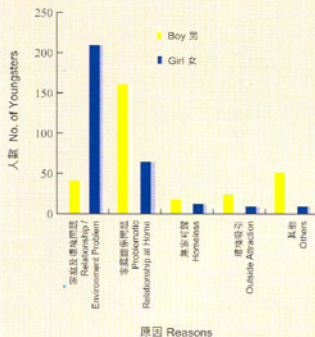
時段 Period: 1/02 - 3/02



時段 Period: 4/02 - 3/03



時段 Period: 4/03 - 3/04

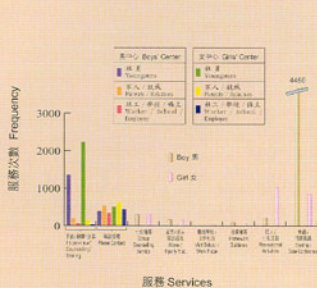


時段 Period: 4/04 - 3/05

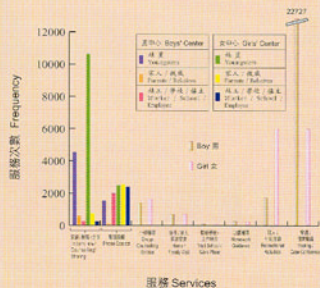
# 危機介入中心 (男、女中心) — 服務統計

## Crisis Centers (Boys' & Girls' Centers) - Service Statistics

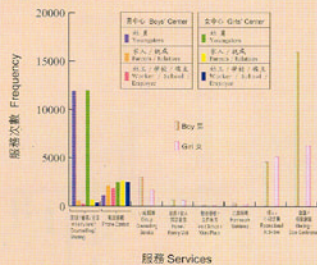
### 男女中心提供之服務 Services Rendered by the Boys' & Girls' Centers



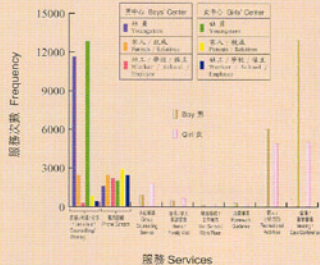
時段 Period: 1/02 - 3/02



時段 Period: 4/02 - 3/03



時段 Period: 4/03 - 3/04

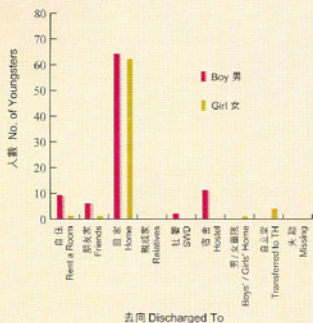


時段 Period: 4/04 - 3/05

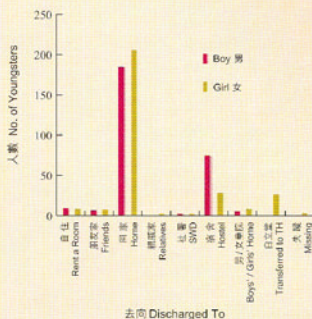
# 危機介入中心（男、女中心）— 服務統計

## Crisis Centers (Boys' & Girls' Centers) - Service Statistics

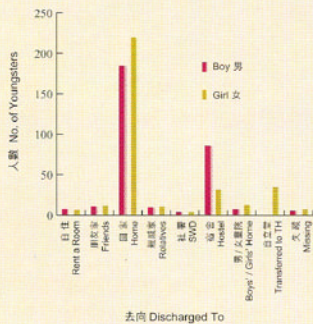
住宿舍員離社後去向 Residential Cases Discharged To



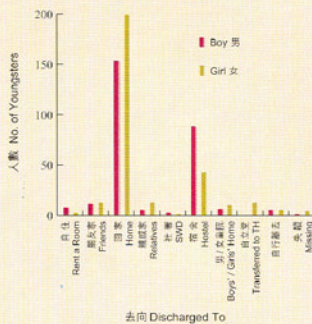
時段 Period: 1/02 - 3/02



時段 Period: 4/02 - 3/03



時段 Period: 4/03 - 3/04



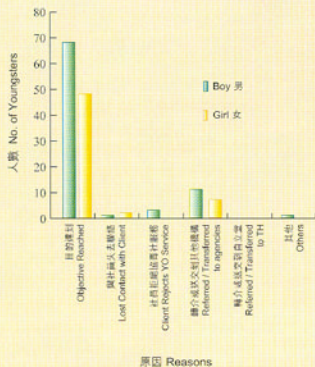
時段 Period: 4/04 - 3/05



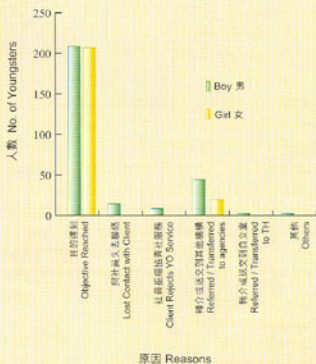
## 危機介入中心（男、女中心）— 服務統計

### Crisis Centers (Boys' & Girls' Centers) - Service Statistics

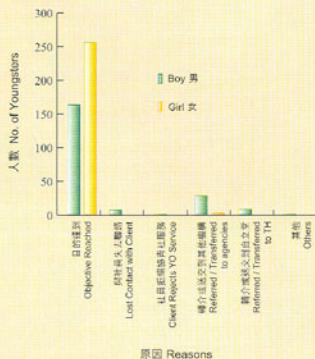
結束個案原因 Reason for Termination



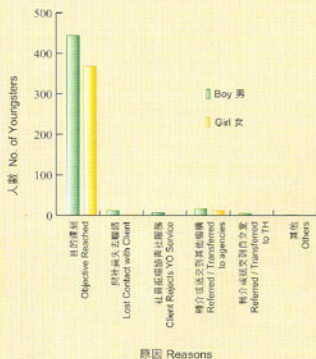
時段 Period: 1:02 - 3:02



時段 Period: 4:02 - 3:03



時段 Period: 4:03 - 3:04



時段 Period: 4:04 - 3:05

## 自立堂

### Independence Hall

#### 服務簡介 Services Summary

#### 「自立堂」：在職青年過渡期宿舍（男／女）

這是給已達工作年齡，卻沒有獨立居住能力，在街上徘徊的男、女青年，我們照顧他們六個月，給予他們基本培訓，幫助他們找份正規工作以至能自立、自住。

#### Transitional Housing (THB for Boys & Girls) / Independence Hall

This is for those boys and girls who are of working age, but who are living rough on the streets. We provide a period of time for them to settle into a regular job as well as giving them basic life skills training. After they have stayed with us for six months, we help them set themselves up in independent living and a regular job.



# 男自立堂

## Independence Hall (Boys)

男自立堂為協會社院舍服務之一。為十五歲至二十四歲的男性住宿服務和就業訓練。舍員在日間外出工作／讀書，夜間返回宿舍休息／盥浴。每週會有舍員週會，讓舍員學習群體生活的模式。我們的職員會用愛心、熱誠與社會工作的專業知識和手法，培養舍員良好的生活習慣，使他們在感受到關懷與體諒下，改善他們的態度及行為，加強舍員自我控制及獨立能力，成為一個奉公守法的市民。

### 起居生活

男自立堂有一「OIC」當值制度，由同工陪同青年人在一起，讓他們感到有人在關心他們，有一個家的感覺。

青年平日上午可以自行煮食後返學或返工，而當他們放學或放工回來後可以在康樂室玩耍或在睡房內休息，他們亦可以在廚房內煮食和清理衣服等。

作息方面，男自立堂合共有兩間睡房，二十個青年人會共同在一間睡房內作息。

其間亦會有自立堂同工與他們在一起，確保他們的需要得到即時的關注。

我們希望能藉着一個溫暖而安全的環境來讓青年人學習自立的生活。

### 服務內容

1. 穩定工作／學業，投入社會  
職業轉介及就業輔導、工作探訪，與僱主保持聯繫，培養舍員積極工作態度及能力。學校轉介及功課輔導、學校探訪，與學校老師和學校社工保持密切聯繫。
2. 為舍員提供個別和家庭輔導  
個案工作員會為舍員提供個別的輔導服務，幫助他們改善家庭及人際關係、學習控制自己的情緒及改善行為。此外，工作員亦會與家長及感化主任緊密聯繫，協助舍員成功自立生活。
3. 治療性活動  
定期舉辦各項多元化的活動如自我認識、情緒控制、溝通技巧、義務工作和性教育等，讓舍員發展潛能，培養良好品德，建立積極正面的自我形象。

### 舍監之言

有幸作為自立堂的堂主可以幫助青年人是我的榮幸，亦是我人生旅途的一個小站。男自立堂是一個富有挑戰的地方，不單是青年人的挑戰，亦是我的挑戰。青年人努力為自己的自立而努力，而我則為他們取人自立而更努力。在自立堂資源有限的情況下，整team同工出盡所有能力，用盡僅得的方法去幫助一班為自己未來而奮鬥的青年人，亦慶幸看見自立堂的青年人有所進步。在這個過程中讓我更學習到用智慧及愛去包容及接納他們，努力學像鮑思高神父一樣，作為牧羊人來照顧羊圈中的羊。

志濼

# 男自立堂

## Independence Hall (Boys)

### 同工心聲

能與青年人相處及照顧年青人，我覺得好開心。  
在搬了新大樓後，青年人便可住得更舒適。

LEE叔

在自立堂工作，看著青年所流的汗水和付出的努力。  
使我很感動；亦成為了在此工作的推動力。

昌哥

為青少年服務是我一大使命  
為他們提供協助是我的堅持  
青少年好比一茁壯成長中的幼苗  
我們是在旁澆水、施肥、除雜草.....

阿傑

加入自立堂之初，不論是工作的環境、模式和性質，對我來說都是新的。這免不了使我有些戰戰兢兢，  
幸好，各同工的支持和鼓勵給了我很大的幫助。

在這將近一年的時間裡，看到不少青年人在進步、成長，除了感到十分欣慰外，也鞭策著自己於未來要  
更努力，做得更好。

費

加入協青社這個大家庭已經有一段日子，眼見我們一起不斷地成長和努力，為青年人的成長作  
「一點事」。

去年再次踏入自立堂，一切也改變了，心境也變得成熟，彷彿只有青年人的行為模式沒變，同樣地我相  
信工作給予青年物質生活，自我肯定、社會認同，而透過工作亦奠定了他們生存價值、生活目標，使他  
們成長和自立起來。

過去香港青少年服務的發展，均重視青少年的偏差行為或犯法等「問題」而開始，只關注青少年的「社  
會問題」角度出發，但我們著重「愛」青年。隨著機構的發展和進步，目前我們的政策制訂，已逐漸加  
強著重以更具前瞻性和發展性的角度，重視青少年的需要，並按此來釐定有關的機構政策，自立堂便  
是一個好例子。

「即使身邊世事再毫無道理，與你永遠亦連在一起。  
你不放下我，我不放下你，我想確定每日挽著同樣一雙臂，  
不必挑選我們成大器，當我兩個並無冒險的運氣，  
見盡了，雲湧風起，還怎麼捨得放下你，我們仍珍惜這股氣」

歌名：相依為命 唱：麥小香

我相信生命影響著生命，你相信嗎？

Anthony



男自立堂同工與社會合照

## 男自立堂 Independence Hall (Boys)

小弟由男危機中心轉職到廿四小時展外服務中心「鋪吧」，再於零四年七月轉到男自立堂任職社工，而男自立堂亦由職青宿舍轉營為增設為需要守感化令的青年提供宿舍訓練服務；以個人了解，假若年青人因犯若干法律，當被判感化令後，有機會被要求入住男自立堂接受為期六至十二個月宿舍訓練，為協助這班「曾犯罪而有機會改過自身」的青年人，當中有部份會員確實珍惜得來不易的機會，認真而積極地改善自己，願意承擔責任，但亦有部份青年人並不是「理所當然」地珍惜機會，甚至仍然作出破壞性或犯法的行為，無論本身明白其後果是須要進入懲教所及留有家底；同工們與青年們相處的過程中，面對不少失意失落甚至挫折，期望同工們可以繼續本着慈愛而堅強的信心，帶領一班迷途羔羊。

PAUL

### 會員心聲

Hi，我住咗嚟到咁呀，So Far So Good 咁啦！都識啱d 朋友仔呀，又換到份工返啦，都OK 開心啱。  
D 職員對住我地都幾真呀。好關心我地d 前途，幫到手嘍。

傑 傑

加入男自立堂，對於我來說，是一個重新開始的機會。對於這樣的環境，室友都有一份盼望，但願可以在新工作中肯定自我，建立信心及改善與家人的關係。我非常感謝社工及其他職員對我的關懷及教導，我衷心希望在這裡學會自立，離開時可以成為「頂天立地」的男子漢。

阿 根

### 舊會員心聲

自從我第一天入住自立堂的時候，看見一張張生疏的面孔，使我感到恐懼，後來才知道是那麽溫暖。這裡就像一個大家庭，沒有吵聲和不滿，只有笑聲和關心，當我需要幫助的時候，無時無刻都會有人關心你，照顧你，在這裡我學到了很多東西，好像自己已經是個大人，學習以後如何自我照顧，特別是煮飯，可以體現出你的潛能，令你在日常生活中學到不少。還有一些活動，大家都非常合作，表現出團體精神。現在的我雖然天天都要上班，但是，我感到滿足。當我下班，回到自立堂的時候，就有張充滿笑意的臉展現在你面前，就象自己的家人一樣，有一種舒服的感覺。雖然我們之前不曾認識，現在就如我的親人一樣。當我感到孤單，當我感到害怕，當我感到無助，只有自立堂滿足我的要求，知道我的需要，還有一班關心我及照顧我的職員。可能我在這裡的時間很短暫，不過我會珍惜，我會無法忘記這裡的每一個，謝謝！

阿 揚

## 女自立堂

### Independence Hall (Girls)

#### 女自立堂服務簡介

協青社女自立堂為15-25歲有住宿需要、有心工作及願意學習獨立的女青年提供宿舍服務。在宿期間，我們提供就業輔導，並培訓青年人財及預算及執行儲蓄計劃。宿舍以自立式生活運作，從而培訓青年人自我照顧及獨立能力。透過治療性活動，可以培訓青年人社交技巧、情緒智育、自我認識及性知識等。同時，亦為青年人及其家庭提供輔導。

備註：協青社女自立堂已於2004年10月正式停止服務。



女自立堂同工與社員合照

#### 舍監心聲

##### 成長之年

經過了一年的自立工程後，女自立堂已有自己的成長之路，但如何使她更自立成長，便成為我們宿舍今年的目標。於是我們用心地去善用現有的人力及資源，去達到我們的目的。首先我們改良了社員獎勵計劃，由五項讚賞增加至七項讚賞。(一、你愛清潔受人欣賞，二、你守時值得嘉獎，三、你有責任值得信任，四、你努力工作必得回報，五、你愛幫助受人尊重，六、你愛參加活動受人歡迎，七、你主動協助邁向目標。)目的是加強社員正面形象及價值觀，利用七項讚賞不但可以訓練社員學習主動和知道自己有選擇的權利，還可以從學習選擇到負責任，透過獎勵句子的讚賞各同事可用同一標準及一致讚美社員，加深社員正面形象及價值觀。

為使社員更向上競爭，我們設立傑出家獎及進步獎，用獎勵方法鼓勵社員多勞多得，賺取她們的代幣換食物或禮物，使宿舍成為社會縮影訓練她們學習自立。

看見社員追問我們取獎勵卡，滿足開心的樣子去數數自己努力賺回來的獎勵卡，社員努力工作及主動交家用，母親笑着來電表示女兒進步很多，社員及家長的反應不但証實我們的路是正確的，更推動我們向前行的決心。

Natale Ng

## 同心聲

於女自立堂工作了半年多，只有快樂和欣慰。

無論我在檔案中看到社員種種不同的過去和背景是多複雜，但眼前所見的只有她們的改變。每天看到她們快速成長，由「尋工」到「做工」，由「兼職」到「全職」，由「亂發脾氣」到懂得工作時「以禮待人」，說聲「您好，歡迎光臨！」……一切一切都令我快樂和欣慰，享受於女自立堂工作的每一天，享受跟同事一起討論社員的處事和經歷。

祝福所有社員和同事每天生活愉快！

Cathy

轉眼又一年，在協青三年的日子，習慣了好像回家的模樣，與青年人就像母女或姊妹一樣融洽，眼青年人一個一個自立成功，有無限的感激及歡欣，希望協會同工繼續為青年人找尋美好的出路，更希望幫助青年人自立，快快快樂地做個快樂人！

Connie

自立堂的工作帶給我一種嶄新的經驗。從各社員身上看到年輕人該有的歡笑、憂愁、失落、忐忑、眼淚、勇敢、甚或腐爛。但看著她們不斷努力克服一個又一個困難時，無論成功或是失敗，都為她們欣喜歡呼；畢竟能用心面對並嘗試解決問題的話，那她們往後的人生必會堪景精彩！

祝福所有女自立堂的新舊社員努力向前並得著光明燦爛的前景。

May

慶幸自己的第一次實習能在協青女自立堂內進行……！老實說，頭一次實習的我「初到貴境」時，可說是一無所知的人，只靠老師及自己搜集的少少資料便「算」進來，確實花了職員們很多時間，教我怎樣在這種協調生活，回個頭來，原來實習已接近尾聲了！說得老實一點：「光陰似箭！」

在這樣，我學了很多，經歷了很多，也改變了很多看法（特別是關於青少年），實在難以三言兩語道盡……，但可以肯定的是，這絕對是美好的回憶！特別是與大家一起經歷「搬屋」，一起適應新環境，這更是可遇不可求的！

笑

在此，我多謝一直包容我的職員及支持我的社員，我會繼續努力的，你們也要努力工作，生活啊！

祝：協青社所有的職員及青少年生活愉快！

如（實習學生）

協青社令我忽然間多了很多愛人，又和那間與多位愛人依依不捨地分離，真的很捨不得可愛的社員。但想到若將她們水留身邊，只會令她們不願展翅高飛，那便只好忍痛說別離。天下無不散之筵席，縱然有更歡樂的筵席，都會有散席的時候，最重要是大家都將對方記念心裡，昔日種種歡愉，歷久常新。衷心祝靚女自立堂所有新舊社員，努力創造美好將來，過去只能回味，活在當下才最重要。儘管高飛吧，你們必成社會棟樑，充滿活力的社員，展露青年人應有的驕傲。永遠想念你們。

恩

## 會員心聲

光陰似箭，話時快似芝麻多一年與，仲記得我入咗協青社唯一日，佢天落住微雨，好似想問我，我未來係咩好似個天迷迷。初初踏足呢處，第一日，我個心有種無言嘅感覺，好好想查詢度，我真係唔知自己點點，佢好安穩，原來呢度每一個人都好nice、好親切，我先決心响度落腳。初初入嚟我仲係一個不知好歹嘅黃毛丫頭，日日都抱住一萬句不願去返學。每日放學都要趕頭命咁返嚟食飯，但我知道我每日嘅洗費都係媽媽好辛苦賺返嚟，終於我一到16歲生日，我就搵份工，入咗自立堂。入到呢邊，有好多職員同我傾計，慢慢我覺得自己冇以前咁錫路女，開始有啲人人生第一個目標——自立。本來諗住張咁平淡做一世，但而家已經有好多夢想，要儲好多錢，開一家自己嘅餅屋。自立堂同女中心D職員教識我好好多嘢，仲因為咁，我同嗰企人嘅關係好咗好多……真係好多……因以前打到報警，到而家，我終於感受番到家話溫暖。而家協青社成為咗我另一個家，就算呢度有好多規則，但生活方式令我自己覺得好好有規律，好舒服，响呢度住真係好開心。

Ada

## 女自立堂

### Independence Hall (Girls)

轉眼間，在協青社女自立堂已住了差不多十個月了！在這十個月內，我生活得很開心，雖然間中會和社員發生爭執，但事後亦是“大事化小，小事化無”！

在自立堂住了十個月，亦代表了長大了十個月。你知不知道為什麼呢？是因為自立堂的每一個職員都教曉了我不同的人生意理，同時讓我上了人生最寶貴的一課——珍惜眼前人！

住進自立堂後，發覺自己比以前更勤奮上進，每天都努力工作，為生活而努力，為自己而努力！每天的生活都過得很精采！

小女子希望日後住進自立堂的社員都能努力工作，精精采采地過每一天！

Grace

我是一個人見人愛，但是經常為一點小事而生氣，但是自從入住協青社之後明白了很多做人的道理和開心的事，我明白了無論做任何事都要想清楚，不是大鑿鑿就可以，要想下這件事的前因後果才可以做，如果魯莽行事就會後悔一生。就講一下我所認識其中幾個，例如：Natale她教懂我要三思而後行，還有媽媽給我一種媽媽感覺，令我對媽媽的思念沒有那麼痛苦，還有很多職員教懂我很多人生大道理。

最後我向協青社道聲再見同多謝，向各位協青社職員講聲多謝，多謝她們關心，給我一個寬心的家庭成長，為我分擔不快樂的事和開心的事情，多謝各位。

SO

我以前還識同人溝通，例如：唔識講嘢！

後來習慣在宿舍群體生活，我開始講更多嘢，後來多咗好多朋友。

Fanny

嚟協青社住得好開心，但唔好嘢嘢已發生返，因為我地要走呀，why? 唉.....都唔想再提，我係協青已經都唔唔多一年，嗰啱日子裡面，有開心，有唔開心，住係到D社上好慘呀，因為我地返工受到D唔啱氣，我地返到嗰就會發洩嗰D社工身上，令到佢地好難做呀，不過成班舍友住係咁度真係好開心，有困難，大家都會一齊去解決，真係一飲大家真嘢呀，嗰度更學到點樣去體諒人，唔好再亂咩D唔好嘢呀，總之就開心到唔知點講好嘞~~

珍寶珠

記得我第一次踏入自立堂的門口時，令我覺得要開始為自己打算一下。一開始我覺得好害怕，但慢慢習慣了。在這裡我看到每個人都努力賺錢自立，給我無比的鼓勵，在這裡我學到怎樣自我照顧自己，和人際關係不會再那麼害羞，變勇敢堅強。迎接未來！大家努力加油！

老鼠仔

我因家庭糾紛搬進了協青社。當初的生活，我只有自閉，更討厭這裡。從不斷適應的當中，我發覺身邊的社員也有令人煩瑣的背景。這樣看來，我並無藉口再自怨自艾，反倒，更珍惜自己所擁有的！我願從他們身上學習單純地生活，學習自由自在地活出真我。雖然大家所背負的過去都有缺陷，那只會成為過去。未來，眾人必會活出茁壯的人生。

兒

#### 協青生活

我認為那感覺像苦瓜。

表面凹凸不平，但卻有碧綠的衣裳；

表面規則繁多，但卻形成訓練我們獨立的工具。

為裏有紅，有白的種子；

為裏有成熟，有紀真的會員。

吃的味道總是苦的，卻供給我們身體所需的營養；

住的感覺總是有不滿的，卻是教導我們與人相處的技巧。

冰吧



**舊舍員心聲**

我覺得唔做度好開心，D人個個都好好人，不過可惜的係一個月要交\$800好貴，如果可以好似穎妍咁儲俾錢好D，如果係咁，我一定唔會去穎妍，畀低啲嘅度。

Carman

轉職間已過了半載時間，而現今的我對在事業上面還未見有成績，然而，我卻在家庭上重拾到失去已久的一絲絲溫暖。對自己來說，已有很大的成功感。當時的我，情緒大起大跌，不論在室內或室外都無法妥善處理。心情交錯紊亂，時而狂喜，時而悲怒。為何會這樣？都是因為情懷自己的關係。遭遇也許會困惑著我，把什麼事情都將它牽連在一起，頭腦怎也不十分清醒。幸好，在宿舍中，我可以暫時拋開一切，腦筋才能好好休息。這大概是我的避難所吧！回到家，我跟父母關係修好了，回想那段時間，若果沒有能家出走的話，或許結果會不一樣呢！

Erika

大約在半年前，我在極度失意的情況下入住協青社女自立堂。入住前的孤獨三個月內，我有五次被「炒」的經驗，始均論被辭退的原因，對初出茅廬的年青人來說，這絕對是一個重大的打擊，媽媽對我不諒解，她不高興我拍拖，不滿我不在家，不信我要開OT，認為我去了拍拖，經常致電公司check我，所以兩母女關係日差。

入住後，經社工協助，她一方面說服我的媽媽，令她明白女兒已有21歲，應有她的生活。另一方面，支持我去找一份穩定的工作。其實當年一份工作對我來說很重要，我不瞞日，又不瞞女，人家給我的評價多是negative的，但唯一在工作上，我可以找到一份「認同」，兼起碼有人願意每月用幾千蚊去請用我。我開始有了目標，開始累積一些有關會計工作的經驗，開始徹夜校夜修……

入住後的7個月，經歷了三十多次的home leave，經社工的分析，我認為仍未適合回家住，結果就搬到太安樓租房自住。雖然我現在的結局——自立，並不是我最想要的結局，但也是一個合適我的結局。回顧半年多宿舍生活，帶給我的不是一段快樂的日子，還帶給我一群朋友，現在其中有兩個都跟我住得很近，使我們可互相支持，共同克服一些自立的難題。住在協青社有的是一份家的溫暖，自住的是一份自由，我不能夠說哪一樣是好，我希望協青社女自立堂可以永遠是我的娘家！

Jenny

我一向都是一個怕孤獨嘅人，雖然我從來都有諗透我能夠好似回家住，自己一個人出嚟生活，但我都是寧願同D朋友一齊生活，就好似自立堂咁。雖然有好多嘢都有「相見好，同住難」的情況，但有時吵架，也是一種樂趣吧！也可培養一下與人相處之道呢！

Sang

好開心能夠認識到協青社啦！這個家令我學到好多人與人的相處，這到宿舍比我有一種親切感。

嘉儀

**家長心聲**

陳姑娘：

首先萬分感謝您們中心各同事照顧小女，在我未認識中心時，真的有所誤解的，常常認為離家出走的青少年會聚在這裡，便會越來越壞，自從到自立堂參觀才知道原來中心的宗旨及性質，使我有大大的改變，及至女兒在該處學識了一些日常生活的需要，例如小量家務，個人整潔等等。

最後在此謹祝你和中心各同事健康、愉快！

鍾女士

當我冒雨送女兒去協青社的時候，心實很惡劣，幾年來跟女兒在溝通、家教各方面已讓她覺得很不開心，她很不聽話，做太多壞事。也因我每天工作，相處溝通的時間太少，已經搞到「你死我活」的地步，我已無理由原諒她了，自己也覺得無路可走，再相處同住，悲劇一定發生。幸好社工轉介我的女兒暫住協青社，令雙方可冷靜下來，反省。五個多月來，經社工Mabel、劉姑娘、陳姑娘及協青社所有同事們的悉心開導，女兒終於聽話、懂事，各方面都有轉變。現每天打電話互相關心，有講有笑，我生病也懂回家照顧我。我現在很開心，也衷心感謝協青社的各位同事。多謝多謝！！

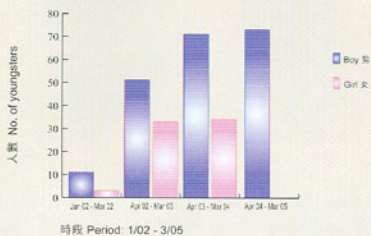
本人很支持政府辦協青社，希望有關部門做多些的宣傳，令更多的家庭知道，身為家長的也知道在管教孩子方面很困難，為避免家庭爭執發生，協青社是最好的暫住地方。

陳女士

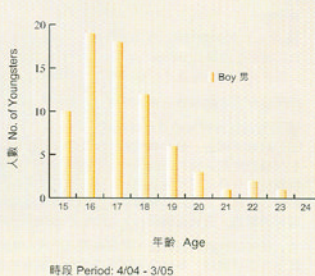
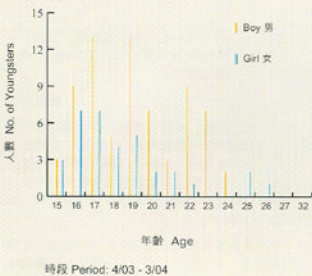
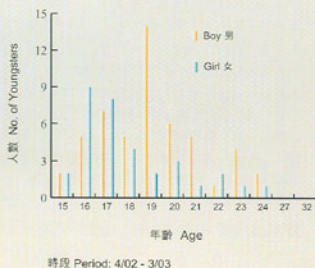
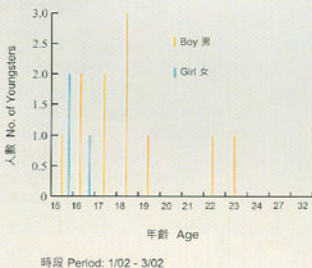
## 男、女自立堂 — 服務統計

### Independence Hall / Transitional Housing - Service Statistics

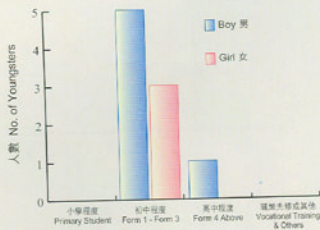
住宿服務 Residential Service



入住年齡 Age Range

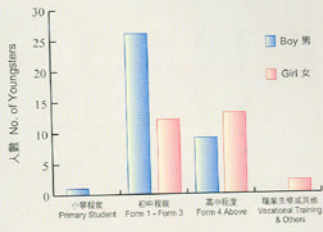


教育程度 Education Attainment



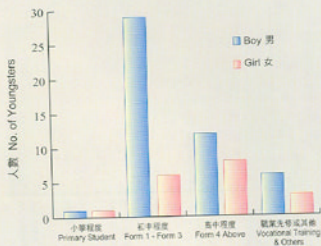
程度 Level

時段 Period: 1/02 - 3/02



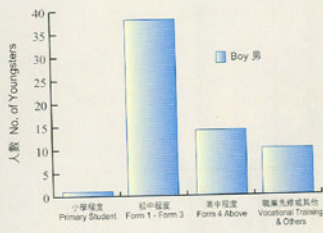
程度 Level

時段 Period: 4/02 - 3/03



程度 Level

時段 Period: 4/03 - 3/04



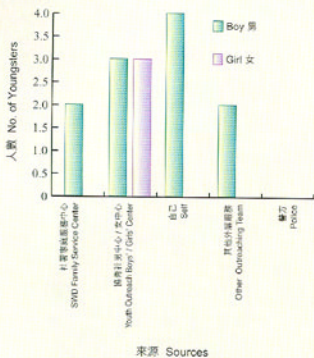
程度 Level

時段 Period: 4/04 - 3/05

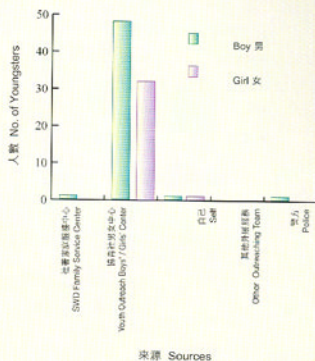
# 男、女自立堂 — 服務統計

## Independence Hall / Transitional Housing - Service Statistics

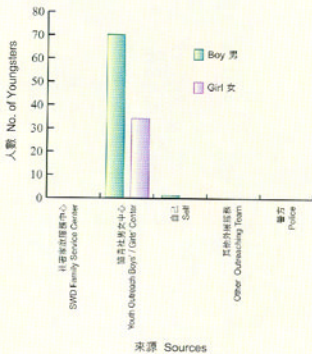
轉介來源 Sources of Referral



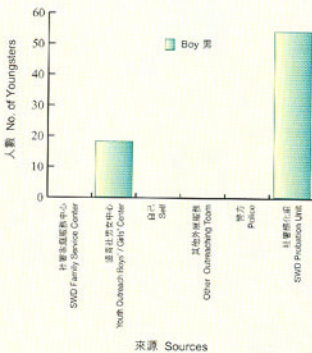
時段 Period: 1/02 - 3/02



時段 Period: 4/02 - 3/03

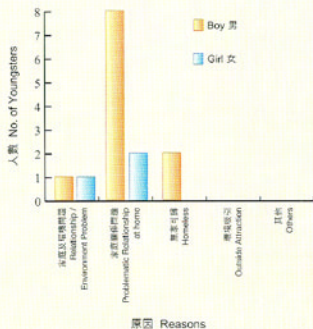


時段 Period: 4/03 - 3/04

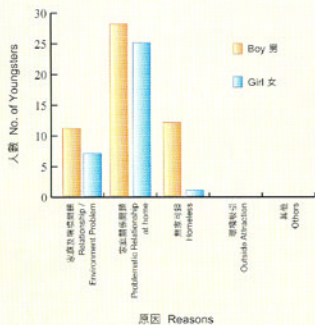


時段 Period: 4/04 - 3/05

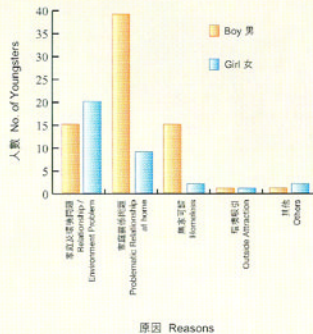
離家原因 Reasons for Running Away



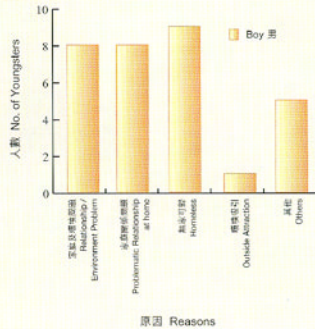
時段 Period: 1/02 - 3/02



時段 Period: 4/02 - 3/03



時段 Period: 4/03 - 3/04

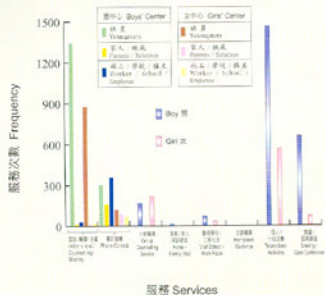


時段 Period: 4/04 - 3/05

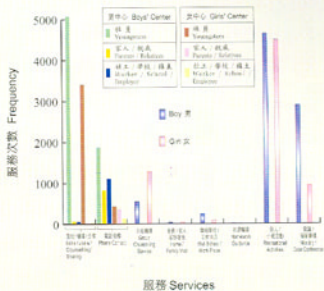
# 男、女自立堂 — 服務統計

## Independence Hall / Transitional Housing - Service Statistics

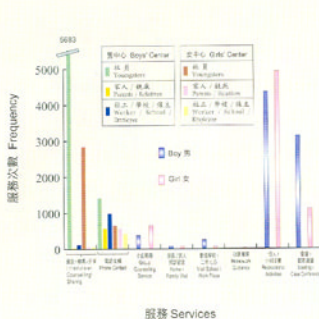
### 中心提供之服務 Services Rendered by Independence Hall



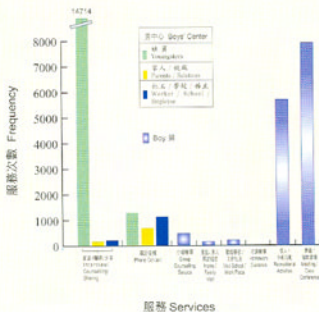
時段 Period: 1/02 - 3/02



時段 Period: 4/02 - 3/03



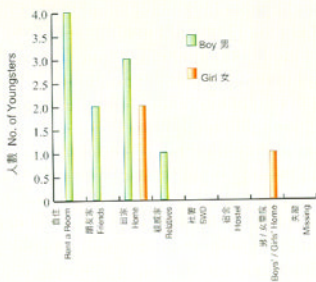
時段 Period: 4/03 - 3/04



時段 Period: 4/04 - 3/05

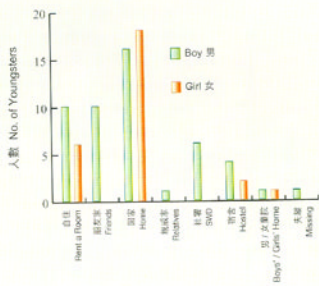
Independence Hall / Transitional Housing - Service Statistics

住宿舍員離社後去向 Residential Cases Discharged To



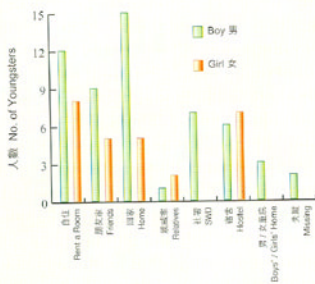
去向 Discharged to

時段 Period: 1/02 - 3/02



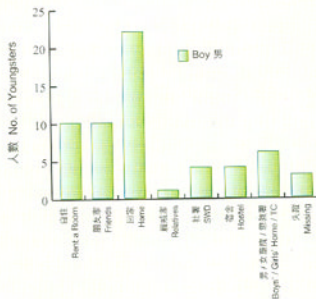
去向 Discharged to

時段 Period: 4/02 - 3/03



去向 Discharged to

時段 Period: 4/03 - 3/04



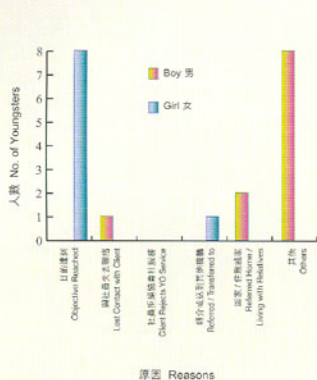
去向 Discharged to

時段 Period: 4/04 - 3/05

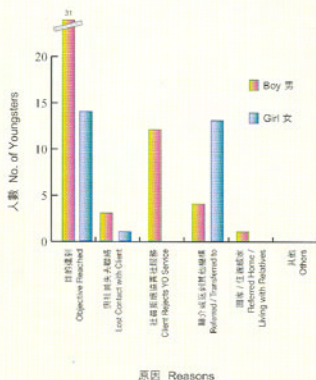
# 男、女自立堂 — 服務統計

## Independence Hall / Transitional Housing - Service Statistics

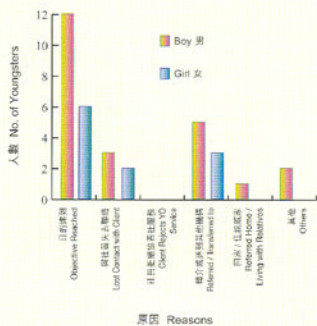
結束個案原因 Reasons for Termination



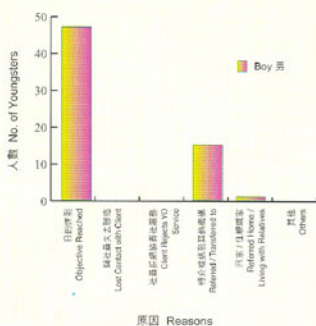
時段 Period: 1/02 - 3/02



時段 Period: 4/02 - 3/03



時段 Period: 4/03 - 3/04



時段 Period: 4/04 - 3/05



## 服務簡介 Services Summary

白天睡眠，深宵於街上流連，早已成為一些年青人慣常的生活模式，據資料顯示此風氣似有趨盛之勢，而「夜青」一詞亦順理成章地成為他們的專用名詞。與其任由他們流連於街上被負面文化侵蝕，不如給他們一個安全而又歡欣正面文化的地方，享受正當的娛樂，與志趣相投的好友健康地交流。

蒲吧讓社工有機會接觸更多年青人，進一步了解他們的需要，協助他們了解自己並尋求自身的路向；選擇與家人改善關係，返回家中；選擇重返校園，為前途備路；又或者選擇就業，開展自立的生活。

Sleeping during daytime, hanging out at night, has already been the "Model of Life" for youngsters today. According to some research, this trend is expanding. People call them "Night Drifters". We would rather offer a safe place which promotes positive culture and positive entertainment for youngsters to hang out with their friends. The Hang Out provides Social Workers more chances to approach youngsters, in order to understand their needs deeply and clearly; to help them to understand themselves and find a way out; to choose to rebuild their relationships with their parents; to choose to continue their school-lives, preparing for their future; or to get a job and live independently.

### 為年青人提供服務

協會於蒲吧於二零零二年七月開始，歡迎6-24歲或以下的年青人使用中心各項設施，全日廿四小時開放，蒲吧會定期舉辦不同的活動，務求為青年人提供一個既多元文化而又安全的地方進行健康的活動，年青人遇有任何困惑，可向當值社工尋求協助。除此之外，亦歡迎年青人的家長成為我們的家庭會員。

### Provide services for youngster

The Hang Out welcomes youngsters from age 6-24 to join and use the facilities in the centre. The Hang Out is open 24 hours a day and organizes a variety of activities regularly in order to provide a place for youngsters to hang out safely. Whenever youngsters get lost, they can seek help from the Social Workers on duty. Other than that, The Hang Out also welcomes parents of the youngsters to become family members.

### 支援青少年深宵外展隊

我們為青年深宵外展隊提供支援，包括中心各項設施及輔導室（配備電話、傳真及電腦上網），方便各深宵外展隊與年青人進行輔導，必要時會協助外展隊接載轉介個案往返蒲吧，跟進個案或暫時招待轉介到來的年青人，蒲吧亦設有車位免費供外展隊使用。

### Supporting Night-Youth Outreaching teams

The Hang Out also provides supporting services for all night Outreaching teams, including full facilities and counseling rooms (with telephone, fax and computers with access to the internet). It is convenient for all outreaching teams to help youngsters, or refer cases to The Hang Out; or to help youngster that stay at The Hang Out temporarily.

### 中心各項設施

Band房、Karaoke房、室內籃球場、舞蹈室、桌球設施、康樂及休閒設施、多用途房間、滑板場、泳池、攀岩牆、燒烤場等等。

「空間，需要有人提供；機會，需要有人給予。」

### Facilities of The Hang Out

Band room, Karaoke room, Indoor sport court, Dancing room, American Pool room, Multi-purpose room, Swimming pool, Rock-climbing Wall, BBQ court, Adventure Basic Counseling facilities.....etc

*"Freedom - Needs to be offered; Opportunity - Needs to be given."*

## 主任心聲

「蒲吧」一個受年青人歡迎的名字，一處年青人喜愛流連的地方。為何如此呢？皆因「蒲吧」二字是年青人為我們這所24小時運作的中心所起的可愛名字，而「蒲吧」也為年青人及其家人提供了一個安全的地方，進行健康的活動，如果他們有需要，更可即時得到社工提供協助。

自二零零二年七月起，協青社得到獎券基金及社會福利署的贊助，開始了為期三年的試驗計劃，於觀塘設立了「蒲吧」，為十八區深宵外展隊伍提供支援服務。最初中心開放時間由黃昏六時至翌日正午十二時，但服務兩個月後，有鑑於年青人的需要，「蒲吧」在九月中，正式二十四小時對外全日開放，務求善用所有的資源，為年青人服務。當中額外所需的經營費，是從「蒲吧」自行盈餘的七十一便利店，所得的盈餘作補貼。

中心會員數目由2002年7月至2004年3月，已積累超過11,000人，其地區分佈，以觀塘區佔43%會員最多，其次以西貢區佔16%，黃大仙及沙田區則以6%及5%繼之，至於來自其他地區的青年人佔4%至1%不等。而每月平均使用服務的人數已超越3,000多人次，可見青年人對於我們的服務，需求甚殷。會員當中，約有10%的會員分別有家庭、朋輩、學校、工作或情緒等的問題，需要由中心社工，以即時介入的手法，協助他們解決問題，或以個案處理，作深入之輔導服務。

「蒲吧」除了社工、福利工作員及文員外，還有40多位活動助理，加上協青社7-11所聘請的七名店務助理，合共50名青年人，負責了中心及7-11的日常運作。當中不少活動助理是由協青社外展隊在出隊時認識，再由隊員誠邀他們出任活動助理一職，於是「蒲吧」便吸納了一班時下的年青人，一方面給予在職培訓，一方面作個案跟進，最終目的是提升各人之技能及發掘多方面之潛能，製造生機融入社群。

在各青年人的努力下，HIP HOP及其他的青年文化已在「蒲吧」萌芽成長，當中包括街頭(STREET DANCE)、塗鴉(GRAFFITI)、滑板(SKATEBOARD)和組樂隊(夾BAND)。自中心投入服務不久，已成立了街舞隊及多隊BAND隊組合，也多次以協青社名義作不同場合的表演，把以往一般視為負面的青年次文化，搬上舞台，重新給普羅大眾認識，並得大家的欣賞及高度正面的評價。其後更得多間大型機構邀請演出，或合辦大型全港性的活動，當中包括：03年香港漫畫節中，負責表演HIP HOP環節，03年9月與九龍鐵路合辦BREAKDANCE比賽，11月與樂習協會合辦ParaPara舞蹈創作比賽及應台灣FAT雜誌的邀請，代表香港到台灣觀舞(Battle)，04年1月與房署於赤柱廣場合辦青年POP Culture音樂會等。他們努力的成果，是眾人目共睹的。

「蒲吧」各工作人員，均以外展手法去接觸年青人及作對外推廣服務。我們明白到，年青人不單止是社會未來的棟樑，更加是我們「蒲吧」的波士，只要波士有任何需要，無論身心發展、職業培訓、文娛康樂或文化發展各項不同的事務，「蒲吧」定會為年青人度身定造合適的配套，協力與年青人一起共同努力生活，邁向更豐盛的每天。

謝貞元



於觀塘舊址攝

蒲吧設施



室內籃球場



BBQ場



網吧



排舞室



Band房



桌球室



卡拉OK房



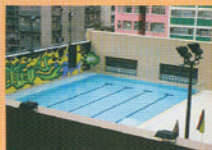
電玩中心



視聽中心



自修室



露天泳池

## 職員心聲

24小時蒲吧工作特色：

1. 日蒲夜蒲人都『癲』，點解？  
『癲』倒生活為工作！
  2. 日日新鮮日日『甘』，點解？  
『甘』心工作為青年！
- 總之，一句講咗～「E支維」！

Ceci Yip

蒲吧工作富有挑戰性，而在年青人身上體會到青春的創造力與衝動。

Fornia

在協會辦蒲吧工作很有意義，因為能接觸到不同類型的年青人，可以近身了解時下年青人的問題及需要，從而幫助年青人一起去解決問題。

Ken

在男危機中心實戰了年半的時間之後來到蒲吧，感覺頗為新鮮，面前的工作甚具挑戰性，與之前的個案工作性質上有很大的分別；蒲吧裡最深印象是一班適情跳舞的青少年，為一個動作可以練習十數小時而不言倦，若果做到甚至因此而落淚，為追求理想表現而練成一身健美身材，跳舞比賽得獎的背後是不為外人道的艱苦；市民大眾對這班青少年卻會持正面態度看待，試問有幾多成年人能抱如此堅定不移的精神去完成自己的目標，他們有值得大家學習及尊敬的地方，您看得到嗎？

Paul (大善)

在蒲吧能夠接觸到不同層面的年青人，從他們身上學習到不少東西，令到我的人生又學多一點點！

Reiko

站在最前線與青年人接觸，一起與青年人工作。

除了帶給我挑戰和刺激外，更深化了青少年工作對我的意義。青年人的直接、佻皮、創造力和爆炸性，都肯定了我對青年工作的心志。

Ted

## 插曲

我告訴他，當神倒時，每個人都會感到痛楚，但最能助你復原起來的，還是靠你自己。

不如意事總教人神傷，更何況這是接二連三？他表面冷靜的神態下，藏著深深的悲感，儘管耳畔迴響此起彼落，卻掩不住他那憂傷的嘆息。我明白，當家庭、事業、愛情都在同一時間受挫，人可以變得很脆弱，自己總算幸運，沒試過三苦齊來，但我仍憑淺薄的經驗告訴他，漫長的人生歷程，難免會有崎嶇段落，遇到障礙，就得勇敢面對，排除萬難，長磋商嘆，懸壺一隅。不但解決不了問題，更可能把自己推向萬劫不復之地。不經憂慮，德慧不成，朋友總不能長時間等候你的創傷，除非你甘於墮伏於不見天日的漩渦之中，否則，無人可阻止你的復原。

年青人，挺住一點，別氣餒，快來抖擻精神，搶回你的信心，好好地爬起來，新的抉擇也許會蕩然而至。面前的他，是那樣的年輕，也正如他自己說：這麼的感情用事。回首遠眺，紅日冉冉，天又再放亮了，我找不到更多話語，只說：黑夜過後，黎明必至，萬事，總靠自己，年青人，站起來吧！他帶著關照曙光的眼神離去，道謝之餘，啞嚥還不住地稱讚我的派說。

失敗，是人生的小插曲，並非我們的終生主調；快樂，是當你張開兩手，以「接納」來處世。

業

工作日子雖短，體會甚深，學到很多，收復已是預計之外。只是有收穫，也要有付出，希望能夠努力工作，報答蒲吧！（謹祝蒲吧一歲生日快樂）

Ray (實習社工)

## 活動助理心聲

大家好，我係蒲吧嘅 Yuki，相信係蒲吧玩開嘅會員，同埋返工嘅同事都應該知道我有名係蒲吧嘅「大壁公」咁掛！嘿——其實本人好開心係呢度可以識到一班好好嘅同事，如果無佢地，我係唔知自己可以同時間同咁多人一齊相處架。佢地令我領悟到好多嘅溝通技巧，與此同時更得到佢地嘅鼓勵，令到平時無乜信心嘅我都漸恢復信心。相信呢d咁嘅現象係其他工作地方係無可能發生，因為外面工作比我感覺係你爭我奪。為求出位可以出賣朋友，到處都係爭名為利。好難會有共同努力、互相鼓勵的，所以我覺得好慶幸，係蒲吧沒有一班同事，佢地同我一樣，都為服務青少年為己任。都係為興趣而留係蒲吧度工作嘅人，亦都好多謝蒲吧嘅出現，令到我有機會識到佢地。我能夠繼續工作，我相信係我人生轉捩點。呢度嘅工作，同事同會員都令我學識好多，亦令我比一年前成熟好多；再者，我更多謝蒲吧俾我一個好大嘅機會，就係升我為活動幹事，呢個係我意料之外，所以我會比以前更加努力，不會辜負蒲吧對我嘅期望。在此，我亦都希望其他嘅同事都俾心機，不要氣餒，我地一齊努力，為蒲吧、為青少年服務。同時間亦都係為我當初入蒲吧工作（為青少年服務）嘅理想而奮鬥，大家一齊努力埋！

Yuki

一年了，在這個不算長也不算短的時間中。我學會了許多東西，在蒲吧工作，合作性是相當重要的。深深地清楚明白到沒有一個人可以做的事情。只要所有人一條心，便能順利完成了。

感覺實在是相當的奇妙，即便一個人獨自完成更艱巨的工作，感覺也不會像眾人一起完成工作的感覺特別。給各位新加入的同事：給自己一個和別人合作機會——！

豪

在蒲吧工作已經過了一年，我在這裡學會了很多東西：例如我加入了在蒲吧的工程部，學會多種維修的工作，除了有助工作外，於我的日常生活亦有幫助……

這一年間，我跟同事何冠、小明開辦了滑板班。這令我獲益良多，有了這次滑板教練的經驗，相信會對我將來從事有關滑板工作有很大的幫助。我也學會了合作精神，第一次砌滑板台時，知道了即便一個人有多大力量也不可能搬得動。因為只有在一群人同事大家一起努力的情況下……砌板台的工作才能得以順利完成。

輝

Hello！我是蒲吧活動助理阿風，在蒲吧工作的這一年裡，可說是獲益良多：活學活用，最值得開心的莫過於能夠認識一班同事，大家各有所長，互補不足，就好像身體一樣，一個都不能缺少。

風

安安……大家好！我是蒲吧活動助理阿達，這是我在蒲吧第一個認識的會員故事……有一晚，我在所夜班的時候，看見一群女孩子，租了一間KTV的房間，她們在等待房間的時候，忽然跟我聊起來，然後她們都跟我介紹，其中一團人是我讀書時的近親，因為我唸書是在「和尚寺」，而奇蹟地她們唸書的地方是在我唸書的「和尚寺」旁「尼姑庵」，有一位則是業餘職業的舊同事兼舊同學，而其中一位是故事的主人翁叫響兒（別名），她的人生故事挺可憐哩！

她是第一位跟我談天說地的會員，她是第一個也是第一次跟我這個陌生人說出她的背景的人哩。她自幼有病，要每天定時吃藥，她身邊的人為了她的健康，對她的日常飲食生活有很多節制，也要定時跟她媽媽報到，她媽媽也不許她吃零食，所以她也有不開心的時候。不過，她是一個挺堅強的女孩，這是我跟她交談的時候了解到的，她做每一件事只要遇到困難就不斷嘗試直到成功為止，像在KTV打機一樣，也會不斷追求完美，不成功不死心，直到做到才罷休。也像唸書一樣，那一科成績不好，在考試的時候，那一科不好就唸到滾瓜爛熟才讓自己睡覺，這點我也沒辦到，這些都證明了她的堅強和毅力。

那天，她和她的朋友一起租了一間KTV的房間，她擊斃幾乎只跟我聊天，忘了跟她的朋友一起玩PARA PARA機，只跟我聊心事而已，我不只是聽著，也有跟她分享，大家都感同身受，分擔了大家心裡面很久的煩惱事，也分享了不少的人生趣事，大家好像變成了一家人的感覺，像哥哥跟妹妹分擔一樣。這個就是我在蒲吧的第一個沒羞難忘的蒲吧生涯的故事哩！！

亞達

我是蒲吧的活動助理秋明，已經在蒲吧工作了一年，十分開心地可以繼續在蒲吧工作，要多謝很多同事的幫忙及體諒，剛開始時自己可能都未做到最好，很多事都不懂，加上我比較怕麻煩，很多事都不願意做，或做得很馬虎，常常替其他同事帶來麻煩，人事關係又不太好。幸好經同事的勸告後，自己慢慢的改進，努力學習，不計較，終於在工作上有了明顯的進步，人事關係也變得不錯，希望未來一年可以更佳一步。

秋明

一年了，想不到一年就這樣不經不覺的過去了。在這裡學習了很多做人處事的技巧，最重要的是，我認識了一批新的同事及年青人。

我很高興可以在這裡工作，雖然上班的時間比較辛苦，但能認識一班新的年青人，我已經很滿足了。那些年青人個個都身懷絕技，有的是舞藝高超，有的是滑板高手，有的是音樂界的明日之星，他們每個人都給了我很多機會讓我嘗試及見識，我真的要多謝他們，「多謝」！

在未來，我必定會在這裡學習更多，見識更多。

阿四

我叫阿傑，我現在係蒲吧工作，我職位係全職活動助理，我睇度做咗大約四個月，我好鍾意嗰蒲吧工作，因為我可以同好多青少年溝通，仲有我覺得係蒲吧可以俾到我做嘅事，我想可以睇度見到有d好似我以前嘅青少年，我會用我過去學識提醒佢哋唔好做錯事。

我個個唔本屋村長大，所以屋企都算係窮，而自己個個會覺得好唔甘心點解會咁，所以我個個已經好真心，我成日都想自己可以有好多錢，我睇華富村長大同讀書，我讀華富村實血小學，我見到既都係好多唔好嘅事，到我升上中學，就唸樹仁中學度讀書，我開始逃學走走去玩，成日都打交，到我中二未讀完已經無再讀書返屋企，跟住我連屋企都無香，去佢朋友屋企住咗大約差唔多兩年，我同佢咁個黑社會大佬，我一直靠自己搵錢過活，到我番屋企就時候，我屋企人因為唔見咗我太多，所以佢哋搵咗社會福利署幫忙，跟住俾我段時間我個個姑娘看管，但係我都係成日唔聽屋企，所以姑娘要我入男監院，我嗰段時間都係唔好男監院出出入入，到咗我大約十七歲那年，我問我大佬有乜方法可以搵到快錢，因為我唔大進食心，想有好多好多錢，所以我果時係無人性，我打劫、擄格、搶嘢、打交，所有唔好嘅嘢都做，到我大約十八歲那年，我因為打劫俾警察捉到，之後上法庭被法官判入教導所受罰，跟住我入面學咗一D技能，例如木工、行山等等，之後我入面受咗大約半年，我出嚟嗰個社會，我唔甘心點解我會入咗教導所半年，所以我俾之前做咗更多嘅唔好嘅事，犯咗更多嘅法，我試過傷人之後再去擄咗人上法庭唔好亂講野，總之做咗好多犯法嘅事，係咗半年我無做過任何正當職業，所以我俾我教導所領袖利官捉我入去教導所，我再次入咗去大約三個月，之後再出嚟嘅，我又再犯法，我俾之前更加無人性，我唔再咗之前嘅野，我做其他嘅，我勒索一名青年人，我一開始係同佢借錢，我唔還錢，我俾佢係明擺佢錢，每一日都要呢個青年人俾起碼一千蚊我，我一直俾咗，大約擄咗兩個月多，擄咗佢約二萬蚊，之後個青年人因為已經俾唔到錢我，所以佢再同佢屋企人講，咁佢就同佢屋企人一齊去報警，之後警察就拉咗我，但係我當時其實仲有幾件案件俾身，所以我再入去已經無所謂，呢個係當時既想法，但係當我入咗面，我出面既所謂兄弟一個個無嚟到探我，我亦都唔曉段時間好俾心機學好多技能，我學咗中文會讀，中文試算表，泥水，英文初級會話，仲有我做咗好多嘢，例如係殘障人士，老人中心，我睇老人中心做維修，同老人家散步，同殘障人士騎馬等等，只有我父母俾探我，果時我就醒咗，我終於知道以前我所做嘅任何一件事同我識嘅任何一個人都係唔好，只有我父母係愛我，係佢地先會理我關心我，所以我決定唔再咗任何犯法嘅事，唔要再令到我父母擔心，我要好好地做嘢，俾錢佢哋，唔係食飯，唔再要佢哋操心我唔知道我去咗或者罵我再做犯法嘅事，之後我周圍搵工做，我做過幾份工，之後我因為一個機會，我可以幫一個歌手做嘢，我幫劉德華做演唱會，我睇演唱會入面係做道具，我要扮一隻白頸子同一隻黑馬，我做咗份工大約做咗兩至三個月，我睇咗段期間都有嘅蒲吧玩，之後同蒲吧職員玩到好，有D職員就叫我嚟蒲吧做嘢，之後我就打咗封封職信，跟住蒲吧就請咗我，我好俾心機唔度做嘢，我開始入嚟做嘢係做半職青年大使，之後好快咗大約一個月多之後，我轉咗全職活動助理，我而家好好好唔度做嘢，我將我全部心機放咗蒲吧，以前我做好多事都唔會同人講同人傾，鍾意就去做想就去做，完全無理會其他人感受，而家我做任何事都會同人傾傾，俾吓件事既價值觀值唔值值得做，仲有唔係真係係要做，唔蒲吧我改變志，可以簡單一句我善良咗好多，好過以前好多！！

阿傑



活動剪影

### 會員心聲

我哋蒲吧玩了一段很長時間，我覺得有好多嘢玩。好多嘢都好啱我地年青人玩。例如：卡拉OK、Band房、舞場、電腦、桌球等……每一樣嘢都可以令我發掘出自己嘅興趣，加上又可以識到好多人，所以我好多時候都會嚟蒲吧呢度。蒲吧可以話係我地第二個屋企，一個唔一樣嘅屋企。呢個屋企有好多人，每個人都有唔同嘅性格，唔啱同人身上，可以學到好多唔同嘅事。

Bee

### 活動總覽

蒲吧在禁毒基金的資助下舉辦了 4 個有關禁毒的活動，更有幸邀請到小童群益會「朗陽行動」的同工合作舉辦是次系列活動，當中各個比賽的反應非常熱烈，得獎者更在最後的頒獎派對中作出表演，青年們在鬥志、音樂及尖叫的襯托下情緒顯得份外高漲。



#### 2002 年

- 31/08 禁毒 3 人籃球賽
- 21/09 中秋佳節
- 28/09 禁毒 BREAKDANCE 大賽
- 26/10 禁毒溜板比賽
- 31/10 社會福利署署長林鄭月娥女士參觀及蒞聖節
- 08/12 義工標榜嘉年華
- 10/12 BAND SHOW
- 14/12 禁毒歌曲創作比賽
- 16/12 特首夫人董太參觀



- 28/12 「為你禁毒」頒獎及表演派對
- 31/12 除夕倒數活動

#### 2003 年

- 08/03 與君一席話 (陳日君主教)
- 09/03 乒乓球挑戰賽
- 14/03 歡迎社署參觀蒲吧
- 21/03 社會福利署助理署長蔣榮華先生及劉惠卿議員參觀蒲吧
- 22/03 你有舞噴夜





## 2003年

- 05/07 青少年減罪講座
- 06/07 蒲足一年 (蒲吧生日)
- 16/07 大埔神召會烏溪沙青年營表演
- 19.26-27/07 三人籃球賽
- 06.19/07 BAND 弦音樂大賽
- 03/08 燒烤嘉年華 (家庭活動)
- 06-10/8 漫畫節攤位及 x-zone 表演
- 06/08 次文化之謎 (性教育)
- 10/08 西貢海濱 teen 才藝
- 16/08 花式滑板大賽
- 16/08 屯門碧波迎浪清場墟
- 14/09 九龍音樂委員會蒲吧合辦「Break-Break」Hip Hop 大激鬥
- 20/09 九龍灣會樂歌星半舞
- 10/2003-1/2004 愛心關懷日 (上門維修及清潔)
- 12/10 鄭氏歌星伴舞
- 25/10 動感舞 fun yeah (宗教聚會及表演)
- 30/10 到台灣少年減罪探訪及交流
- 31/10 萬聖節
- 02/11 中台街舞交流邀請賽
- 17/11 香港區際社會服務會參觀
- 22/11 歡慶清潔日
- 29-30/11, 30/12 音樂節 (band show 及比賽)



- 30/11 街頭單車比賽 (青年節)

## 2004年

- 3/1 街車改裝比賽 (青年節)
- 10/01 First-Asia-Pacific Regional Adolescent Health Congress
- 11/01 協青社與房委會合辦之「赤柱廣場音樂匯演 2004」
- 05/02 03-04 年度觀塘區義工服務博覽會 (舞蹈表演)
- 21/02 我的驕傲舞夜 (宗教聚會及表演)
- 31/10 鬼「吧」夜之百鬼夜行



24/12 聖誕夜



2005年

6/2 你抹我次年廿八



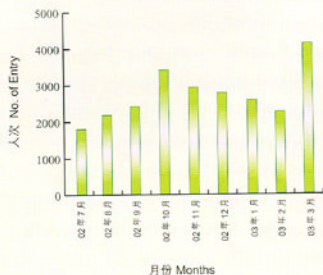
8/2 新春勁爆豪門宴

23/2 元宵夜

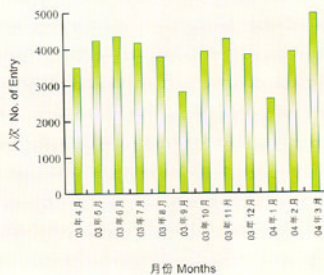


13, 26/3 HO Hysterical Band Competition

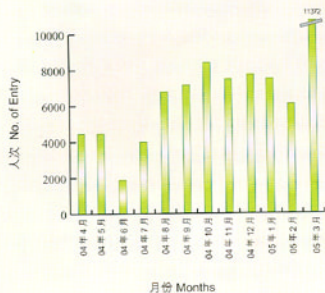


進入人次 *Number of Entries*


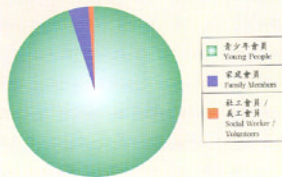
時段 Period: 7/02 - 3/03



時段 Period: 4/03 - 3/04

 會員人數 (7/02 - 4/05)  
*Number of registered members*


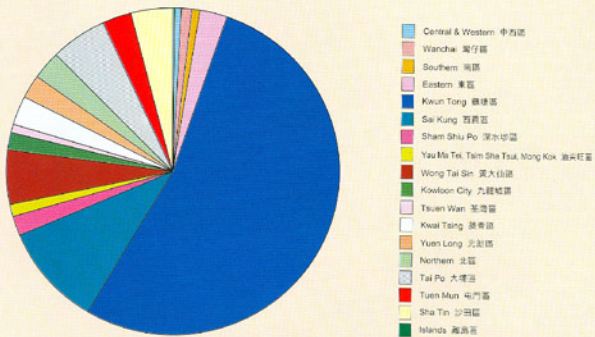
時段 Period: 4/04 - 3/05



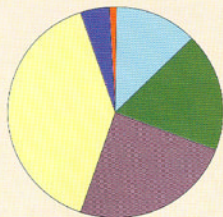
總數: 21020



會員十八區分佈 (7/02 - 4/05)  
Geographical distribution of members

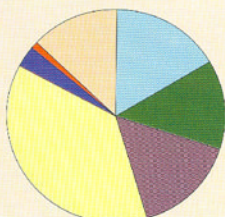


紀錄 Brief Therapy



總人次：5445

時段 Period: 2/03 - 3/04



總人次：3639

時段 Period: 4/04 - 3/05





### 服務簡介 Services Summary

嘻哈 SCHOOL 於 2004 年 10 月在教統局的資助下正式成立，由一群對街舞文化十分狂熱的青年人所組成。

嘻哈 SCHOOL 的目標是希望透過推廣街舞文化，並隨著舞蹈教學、演出及訓練等工作，培養年青人的責任感及自信心，而藉此去接觸年青人並了解青年人的需要，社工亦會從旁提供協助，例如提供就業或就學輔導等。

同時，嘻哈 SCHOOL 亦提供專業舞蹈員培訓，務求讓舞蹈導師、舞蹈員在各方面的發展更全面及更專業。

#### 主要工作：

##### 1) 舞蹈課程

- HIP HOP DANCE
- BREAK DANCE
- POPPING AND LOCKING
- STREET JAZZ

##### 2) 曾外出舞蹈課程

- 各中、小學舞蹈課程
- 青少年中心舞蹈興趣班
- 女童院
- VTC
- 特殊學童
- 戒毒所

##### 3) 舞蹈演出

- 各大小商場表演
- 各中小學表演
- 西鐵沿線表演
- 鄧福芝 Dancers
- 國慶活動紅館大匯演

##### 4) 其他服務

- 舞蹈員證書課程
- 舞蹈編排
- 社工轉介輔導

The School of Hip Hop was established in October 2004 and is funded by the Youth Sustainable Development and Engagement Fund.

#### Our project aims are:

- \* to assist non-engaged youth to rebuild their self-image, regain self-confidence and reset life goals;
- \* to raise their motivation to study or to work;
- \* to encourage them to re-establish communication and ties with their families and society;
- \* to take vocational training, resume their studies or take up employment;
- \* to provide basic training on the requirements of the creative / cultural industry, and
- \* to help nurture their interest in the industry, build up confidence and develop their potential.

#### Our services:

1. Dancing Courses (Basic / Advance / Special)
  - HIP HOP DANCE
  - BREAK DANCE
  - POPPING AND LOCKING
  - STREET JAZZ
2. Dancing Performance
3. PR Event
4. Rental Service



### 主任心聲

「No Pain, No Gain」絕對適合形容一群熱愛跳街舞年青人。

街舞，的確能讓年青人發揮他們的潛能，而站在舞台上表演亦讓他們獲得自信。另外，街舞著重於自我潛能的發揮，「要贏人先要贏自己」！為了讓自己進步，他們會擬定目標，亦會尊重前輩，甚至觀看外國比賽的片段等等。

每個舞蹈員成功的背後的確付出很多，就算是簡單的一個動作，可能是經過幾個月不停努力練習及受傷才練成。

所以，希望大家繼續支持街舞文化，支持跳街舞的年青人，他們那份對舞蹈的執著，不屈不撓的精神，毅力及對目標的堅定清晰，真的值得我們尊重及支持！！

陳嘉玲



舞蹈學校一班職員及舞蹈員的合照

### 跳舞學員心聲

我個名叫瑋榮，但係跳舞嘅人會叫我做大舊。

我喺半年前開始留意到break dance呢樣活動，因為嗰我嘅班有一個跳跳嘅人，我見佢跳得好型所以就好想學，之後我就叫佢教我。

開頭佢教我都好比心機嘅，不過佢教咗我d野之後我有咩心機練招.....因為冇人陪我跳，原來跳舞要一大班人跳先有feel嘍，所以我就叫我d fd一齊跳嘍，不過佢哋話有興趣唔跳，所以我都有咩點跳，直到我參加咗個跳舞班，又嗰街到識到一班跳舞好勁嘅人，我就開始跳番啦~！

我點解會學跳舞呢，其實除咗因為型之外，係因為跳舞可以減肥，變大隻~我都算係一名肥仔，如果要我做運動減肥我又冇咩恆心，但係如果跳舞就唔同呢，一路玩一路減，so the feel is very good~！！

跳舞練d招好難嘅，不過如果練成咗嘅招就會好有滿足感，所以我練招會好拚命<<<如果讀書可以拚命就好嘍>>>~跳舞仲加強咗我溝通能力，因為好多時同人一齊跳，大家都會提點大家有咩姿勢錯誤，彼此研究~跳舞期間我都不斷增加我嘅生活圈子，因為識得愈來愈多嘅跳舞朋友~所以非常開心~！

我件發現呢一樣嘅，就係如果我對嗰樣嘢有興趣嘅話我就會好有恆心同會好努力去做~！

瑋榮



### 活動一覽

#### 2004 年

- 1/10 國慶回歸 Dancing Show
- 2/10 Avia Jordan 36 設計師比賽
- 3/10 共締愛心和諧社會
- 12/10 香港骨髓基金會籌款晚會
- 30/10 UBS Family & Fun Day
- 30/10 「生命熱線」及「福幼基金會」籌款
- 14/11 7-ELEVEN 維記家庭日
- 14/11 東區交通安全高年華日
- 20/11 「生命熱線」及「福幼基金會」籌款
- 26/11 喜靈洲出 Show 錄影
- 27/11 B-BOY Battle 及表演宣傳
- 3/12 喜靈洲出 Show 錄影
- 5/12 哈利車會 Gathering
- 6/12 深港街舞交流
- 12/12 「健康家庭育其灣」嘉年華會
- 18/12 Ipo 與容祖兒萬人迷聖誕派對
- 21/12 彩雲才藝慈善 Show
- 21-24/12 聖誕聯歡
- 26/12 聖誕匯演
- 26/12 勁 Band 熱舞 Boxing Day
- 27/12 工展會福幼基金籌款
- 27/12 小童群益會歌唱決賽



#### 2005 年

- 19/1 區議會及社署高官探訪
- 28/1 房署週年晚宴
- 31/1 學生感恩活動
- 1/2 週年聚餐表演
- 8/2 蒲吧勁爆家庭日
- 19-20/2 職業及教育博覽會
- 25/2 藝術節
- 26/2 明愛外展 Hip Hop 比賽
- 27/2 「油尖旺家有關」2005  
「青少年形象與健康嘉年華」
- 4/3 週年聚餐表演
- 5-6/3 香港廣州交流
- 9, 17/3 週年聚餐表演
- 20/3 香港電台職業安全推廣日
- 21-22/3 Pizza Hut + 功夫



### 服務簡介 Services Summary

香港青年學研究中心為協青社的附屬機構，於2003年7月成立。現正為來自內地、澳門及台灣等地的社會工作、青年工作及相關項目的大學學生及工作人員提供專業培訓，讓他們有機會在專業的督導下嘗試參與協助危機邊緣青少年服務的實習，其間同時會安排專題講座，務求使到來自不同地區的社會工作及青年工作人員，有機會共同分享及交流實務工作經驗。

現時中心正與嶺南大學持續進修學院合辦青年工作基礎文憑（副學士先修）課程，同時亦與嶺南大學社區學院合辦應用青年學副學士課程，旨在培訓本地有志於從事青年工作的新一代。

The Institute offers a formal training program to youth workers from Mainland China, Macau and Taiwan. The primary target groups of the training program are students of social work or related disciplines at the undergraduate and graduate level as well as youth workers, teachers and others who are involved in working with young people. The program is not solely a period of work experience but includes lectures and supervised fieldwork, focused on offering services to marginal adolescents. Participants also have the opportunity to exchange ideas and experience with other trainees from different backgrounds. The Hong Kong Institute of Youth Studies was established in July 2003, and is a registered subsidiary of Youth Outreach.

Apart from the training program, the Institute cooperates with Lingnan Institute of Further Education (LIFE) and The Community College at Lingnan University in running the Foundation Diploma (Pre-Associate Degree) in Youth Work and Associate Degree in Applied Youth Studies respectively. The aim is to coach local youth who are interested in and willing to participate in youth work.



中心同工與一班學員的合照



中心學員上課之情況



## 中心主任之言

協青社的附屬機構——香港青年學研究中心於2003年7月開始正式運作。本人有幸為此中心的負責人。中心起初時的主要工作是與嶺南大學持續進修學院(LIFE)合辦青年工作基礎文憑(副學士先修)課程,以及與嶺南大學社區學院合辦應用青年學副學士課程,兩個課程學生總人數合共超過一百五十多名。與本地大專院校合辦教育課程,一則旨在為本港在主流教育中未能有機會開學的青少年開創另類升學途徑,提供學習機會讓他們可達成入讀大學的夢想;再者亦可培訓本地有志於從事青年工作的新一代。

隨著研究中心的發展,又向著另一目標進發,我們計劃在協青社的新服務大樓內為青年工作及相關人員提供專業培訓機會,讓本地、大陸、澳門、台灣及其他亞洲華人社區之社會工作人員及青年工作人員,有機會與不同背景的同工分享及作經驗交流。風聲將來,研究中心仍有許多的夢想,相信在協青社各同工以及我們所培養的學生們大家共同努力下,定會一一把夢想化作成真,就如純思高神父當年一樣,不斷地發夢,更重要的是不斷地實踐。

If you don't dream today, nothing happens tomorrow! Let's DREAM!

黎信強



協青社總幹事李文烈先生(中)、  
研究中心主任黎信強與一班從  
外地來作交流的學員合照

## 同工心聲

轉到「香港青年學研究中心」工作已差不多一年,見識了很多不同的人 and 事,眼界擴闊了,人也成長了。

最深刻、難忘的經驗,可說是跟大學合作辦青年工作課程。站在導師的角度,去督促這努力進入主流大學教育的莘莘學子,每個年青人都背負著千奇百怪的神秘寶物,對我來說是一個十分新鮮的體驗。而在教學過程中,他們引用了自己的人生故事,去陳述不同的青年問題,同時也拓寬我的眼界。我相信:這就是教學雙長。

除此之外,工作上與不同的人合作也成為我的寶貴經驗。不同的人有不同的處事手法,要學懂如何靈巧像蛇,使合作得和順,使年青人得益處,這份人生功課又增添了一筆。

還有不可不提的內地青年工作實習學生,他們的熱誠象徵著一個希望,就如一位上海的實習學生所說:「將協青社的「社工希望之種」,播撒到大陸這塊充滿潛力的土地上,讓這裏的社工能像在香港那樣蓬勃的成長發展。」希望,在一個又一個實習學生的心田裏,都能孕育出服務人羣的果子。

最後,讓我們在主任重新得力,奔那擺在前頭的路徑。

茉莉亞

我在香港青年學研究中心工作已有一段時間,在這裡我學會了不少與人相處之道,最重要更係工作愉快!

LALA

## 服務內容

### 培訓對象

基本對象為修讀青年工作、社會工作或其他相關學科之學生，以及從事青年工作、教育工作和其他相關工作之人士。

其他申請亦會作個別考慮。

### 訓練模式及設施

受訓者將會入住協青社，並在專業督導下，於協青社不同服務單位中進行實習工作。此外，受訓者會被安排由一位「人生導師」協助面對及適應來港後有關生活上的問題。

協青社為受訓者提供設備完善之住宿房間，配備獨立衛生間、中央空調、寬頻互聯網接駁、本地電話及電視等。更為受訓者提供洗衣、乾衣設備及早、晚兩餐。



宿舍內之設施

**實務理論講座可供選擇項目：**

協青社 —— 歷史及服務理念  
 香港青少年服務概略  
 現實治療法 —— 理論與實踐  
 危機介入法 —— 理論與實踐  
 介入技巧 —— 個人輔導  
 介入技巧 —— 小組輔導  
 介入技巧 —— 家庭治療法  
 介入技巧 —— 社區發展  
 青少年發展  
 夜青文化  
 輔導理論  
 預防教育法 —— 理論與實踐  
 歷奇輔導理論與技巧  
 神經語言程式學  
 青少年犯罪  
 三合會  
 服務管理  
 籌募活動實務技巧



**實習工作可供選擇項目：**

夜間外展服務  
 邊緣青少年住宿服務  
 在職青少年住宿服務  
 偶到康樂及輔導服務  
 個人輔導及治療  
 家庭輔導及治療  
 就業輔導服務  
 社交康樂活動  
 教育矯正活動  
 其他機構服務參觀  
 歷奇為本輔導服務 (將於2005年中推出)



中心學員上課的情況

## 清聆心理服務

### Concorde Psychological Services

#### 服務簡介 Services Summary

清聆心理服務是一個全新理念、一站式的心理服務。服務重點以“懷青、齊家及關社”為主題。透過提供高質素的心理輔導及一站式的多元服務，以促進個人及家庭成長及心理健康。服務重點包括青年人及其家人，在職人士及婦女。

我們提供的一站式服務有以下特色：

#### 1 全面的評估

我們會為每一位服務使用者先作出心理的評估，從而界定所需要的心理服務。

#### 2 跨專業的聯繫

我們跟不同的專業人士合作，務求在評估工作完成後能直接作出轉介，避免服務使用者需要到其他機構重新評估及輪候而引起不便。

除了加強跟其他專業人員的聯繫，我們亦提供多種心理服務，服務使用者可以按照個人或團體的需要選擇：

#### 1 懷青服務

- 為受情緒困擾（如抑鬱、焦慮）的青年人提供輔導及治療
- 提升青年人的社交技巧，改善他們的人際關係
- 透過家庭治療，增強青年人與家庭成員的溝通及改善家庭關係

#### 2 齊家服務

- 為夫婦提供婚姻輔導
- 培訓父母管教子女的技巧及加強親子關係
- 對姻親關係的相處及協調提供輔導
- 利用家庭治療改善家庭的關係

#### 3 在職婦女情緒支援

- 為現今社會的在職婦女抒解壓力，幫助她們平衡工作上及家庭中的角色。

#### 4 關社服務

- 向受情緒病困擾的善羅大眾提供心理評估和治療
- 開辦講座及工作坊，讓學校、社團及商業機構進一步了解心理健康及提升心理質素的訓練



輔導中心內的壁畫裝飾



輔導中心內的陳設佈置



輔導中心職員正為一班學員提供輔導訓練

Concorde Psychological Services stresses the delivery of one-stop multi-disciplinary psychological services. The main theme of the service is to "Care for the Youth, Families and Society." Through high quality and one-stop provision of psychological services, we endeavor to promote psychological health and competency for individuals and families.

**Our one-stop service has the following characteristics:**

**1. Comprehensive assessment**

- Psychological assessment is administered such that appropriate services will be determined and recommended to each user.

**2. Multidisciplinary collaboration**

- We cooperate with professionals from various disciplines so that direct referral is made after the initial assessment. Waiting time is largely minimized as users do not have to line up for services in other organizations.

**Apart from our one-stop service, we deliver the following services to individuals and groups:**

**1. Youth service**

- Coping with various mood and anxiety problems;
- Improving social skills and interpersonal relationships;
- Facilitating effective communication and improving family relationships among youths and their family members.

**2. Family service**

- Marital and pre-marital counseling
- Parent skills training: cultivating positive parent-child relationships
- In-laws relationship building
- Family therapy: promoting better communication among family members

**3. Working women service**

- Given the tremendous amount of stress among working women in Hong Kong, we help them to achieve a balance in their work and family roles through counseling.

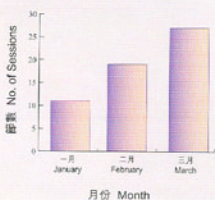
**4. Individual and community service**

- Psychological treatment to individuals suffering from various mood and anxiety disorders
- Talks and workshops for schools, community and commercial agencies: promoting the importance of psychological health and training in psychological competency

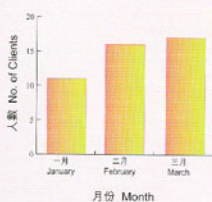




總面談節數 (1/05 - 3/05)  
Total Consultation Sessions



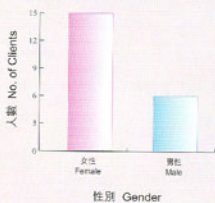
總面談人數 (1/05 - 3/05)  
Total Consultation by Headcount



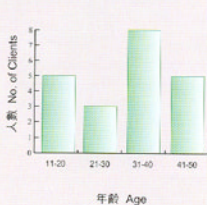
新登記個案 (1/05 - 3/05)  
Newly Registered Cases



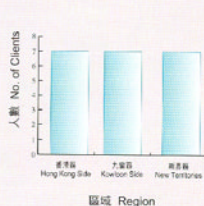
性別統計 (1/05 - 3/05)  
Gender Statistics



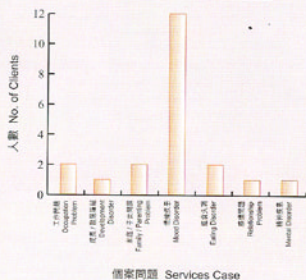
年齡統計 (1/05 - 3/05)  
Age Statistics



區域統計 (1/05 - 3/05)  
Regional Statistics



服務個案問題 (1/05 - 3/05)  
Case Statistics





## 協青就業計劃 Youth Employment Start-up Program

### 服務簡介 Services Summary

設立協青就業服務背後的動機及目的，在於根據現時每年統計數字所得，有超過5萬名青少年晚上不願回家、寧願跟朋友整夜流連街頭。另外，又因這群青年人沒有專業技能，又沒有足夠學歷，在現今香港的經濟環境及氣候，要覓得一份工作是一件很困難的事情。於是協青社便設立協青就業服務這個工作訓練平台，給予他們穩定的工作和訓練，培養他們對工作產生興趣和毅力。另一方面，亦讓青少年在工作當中學習與別人和同事之間的相處，到他們工作表現滿意時，協青社便把他們轉介到其他機構或公司工作，最後達至自力更生的地步。

協青就業服務可為青年人提供不同的工作訓練平台，包括：

#### 協青就業速遞服務

工作崗位：速遞員

- 學習及訓練：透過速遞工作，使青年人學習與客戶之間的溝通技巧及應有的禮貌，遇上困難及突發事件時的處理方法，時間控制等。從而使青年人提高自信及責任感，對將來投身速遞及物流業有相當的幫助。

#### 7-ELEVEN (觀塘及西灣河分店)

工作崗位：助理店務員

- 學習及訓練：透過店務工作，使青年學習到零售業當中的顧客服務、貨品處理、店舖清潔、銷售技巧及存貨管理等。從而對零售服務業有一定的認識，為他/她們將來投身該行業有一定的幫助。

#### 表哥餐廳

工作崗位：水吧、侍應服務員

- 學習及訓練：由於餐廳工作主要是服務顧客為主，所以透過侍應工作，令青年人明白顧客服務的重要，要隨時留意每個顧客的需要。另外，水吧工作亦有機會讓青年人學習一技之長，對將來有志投身飲食業打好基礎。

#### 豐盛髮廊

工作崗位：髮型助理

- 學習及訓練：青年人透過在髮廊工作及訓練，使有志於將來投身髮廊工作的青年人接受正規及有系統的工作訓練及實習機會，髮廊導師從基本洗頭至染髮、電髮及剪髮等技巧，一步步教導青年人掌握各項知識，為他/她們日後投身髮廊工作打好基礎。

#### 資訊科技發展工作坊

- 資訊科技發展工作坊的目標是發展及提升青年人的電腦知識及技能，也在I.T.領域中提供一些實用的工作來開始他們的職業生涯。本工作坊提供多元化服務，內容包括就業培訓、電腦課程、網頁設計及電腦維修服務等。



7-ELEVEN (西灣河) 分店



7-ELEVEN (觀塘) 分店



Statistics show that every year more than 50,000 youngsters are unwilling or unable to stay at home but hang around on the streets all night. These marginalized youths usually do not have skills of any kind. Neither do they have qualifications to hunt for jobs easily in the labor market. Y.E.S. provides them a stable work platform to equip them with the basic skills required as well as to regain their interest and spirit for work. Moreover, Y.E.S. helps them learn more about interpersonal relationship in the business environment. As they make progress in their work and prepare to stand on their own, Youth Outreach will help them find a permanent job elsewhere so that they can support themselves.

The training platform provided by Y.E.S. includes:

#### Express Services

Position: Courier

- Training provided: To learn social skills and the appropriate manners when communicating with customers, problem solving skills when encountering sudden incidents or difficulties, skills of time management and so forth so as to enhance youngsters' self-confidence and develop a sense of responsibility. This is a good start-up program for those who are interested in the fields of logistics or delivery industry.

#### 7-ELEVEN (Kwun Tong & Sai Wan Ho Store)

Position: Store Assistant

- Training provided: Youngsters can learn customer service skills, goods sorting & management skills, selling techniques in a retailing shop so as to help them develop a basic concept of retailing service. This is a good training program for youngsters who are interested in the industry of retailing.

#### Cousin Cousin Café

Position: Waiter / Waitress, Bartenders

- Training provided: Customer service in a café is indispensable, so by working as a waiter/waitress, youngsters can learn how important the customer service is and they are trained to be alert to the customer's needs. Also by working as a bartender, they are given training in the basic skills required so as to better equip themselves in the food and beverage industry.

#### Fullness Hair

Position: Assistant Hairdresser

- Training provided: Professional training in hair dressing for those who want to have a career in the hairdressing industry. Formal and systematic training and practice are conducted by professional hair stylists. Youngsters are equipped with the basic skills of hair-washing, hair-perm, haircut and hair-styling.

#### I.T. Development Workshop

- The aim of I.T. Development Workshop is to provide youth with computer knowledge and skills. We also provide a practical working environment for youths to start their career in I.T. field. I.T. Development Workshop provides a variety of services including employment training, computer training, web page design and system troubleshooting services.



表哥餐廳



豐盛髮廊





## 協青就業計劃 Youth Employment Start-up Program

### 協青就業速遞服務

YES Express Service

#### 業務經理之言

所有在「YES Express」工作的年青人，都不是來自富裕家庭，亦沒有很高的學歷，各人帶著不同的故事及心情來到「YES Express」工作。唯一相同的是：他們都希望協青社能給予他們一個穩定的工作機會。有部份年青人，由於在成長過程當中，因種種原因缺乏家人的教導，又或得不到適當的指引，往往在工作當中會碰上一定困難及不習慣，例如，守時、自律、與別人相處等問題，又或者在工作當中遇上問題時不知應如何去處理……等等。這一切，對於大部份已在社會大舉工作了一段時間的人而言，都沒有太大的困難。相反地，對於這群來自社會上低下階層而又沒有工作經驗的青青年人來說，都要花上很多時間和努力去學習及適應。

我們為這群年青人提供為期一年的速遞員工作合約，從過去數年的統計數字所得，超過七成的速遞員在一年合約期滿之前能成功地到外面找到工作，達至自力更生的地步；又或重返校園，邁向人生另一新里程。作為一個管理人而言，「YES Express」的管理工作既在商業機構很不同；首先，一般在商業世界裡的管理法則是，優秀或表現出色的僱員會繼續受公司或機構重用，甚至可獲升職加薪的機會；相反，表現低於水平的僱員，很大機會會被公司或機構辭退。但在「YES Express」的管理工作卻剛好相反，表現好的或優秀的青青年人，我們總希望他能早日在社會找到合適的工作而離開，而表現未達理想的年青人，我們會繼續訓練他們，直到有一天他們能夠達到一定的工作表現，能夠外面找份合適的工作。因此，雖然「YES Express」遠不超過 15 位年青人及職員的部門，在管理工作上所面對的難處，不比商業機構少，相反地，有時作為業務經理的職責還要多一份像社工般的態度去處理年青人的個別問題。

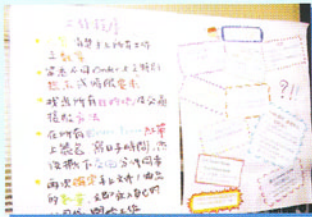
基於「YES Express」部門的獨特背景及情況，有經驗及表現好的速遞員，每隔一段時間便會離職到社會上工作，我們需要不斷地去訓練新入職的青青年人。另一方面，「YES Express」亦是因真真正正對外做生意的部門，往往因為年青人缺乏社會工作經驗，在工作當中有錯失是難免的，但速遞工作需要對客戶有所承諾，將委託的指示辦妥及完成，因此速遞員的管理及部門運作的責任及壓力亦相應增加，既要不斷尋找新客戶，以維持業務上的收支平衡，亦要同時保證我們的服務達到一定的標準。

在「YES Express」工作，給我最大的鼓勵相信是我看到有年青人透過在這裡工作和訓練後，能成功地走到社會上找到份合適的工作，這樣，給我有一份滿足感。有時候，他們還特意回來探望我們，說說他們的工作近況，一眾同事以及我都很高興與他們傾談，心裡亦替他們高興。未來日子，盼望社會上有更多像「協青就業速遞服務」的訓練平台能給予我們的年青人一個機會及希望。

Whicky Poon



中心同工與一班青年之合照



遞送服務之工作程序

## 協青就業計劃

### Youth Employment Start-up Program



#### 協青就業速遞服務

YES Express Service

#### 職員心聲

##### 生命的改造

「協青社」給我有一個大家庭的感覺，在「協青就業速遞服務」當會計工作的一年裡，我接觸到社會上一群較不幸的青少年，他們有的是無家可歸，有的卻是有家歸不得，有的是孤兒，有的甚或會犯罪須接受感化……雖然他們各有不同的背景，但大多有著一個共同的缺憾——就是欠缺一個溫暖的家。

回想多月前到來當速遞員的一個不到廿歲，寄住在「男自立堂」的年輕人，他沉默寡言，脾氣暴躁，終日皺着眉頭，每天中午都獨自坐在一角，手裡拿著麵包在吃，旁邊放著一包香煙，我偶爾也會去跟他說一兩句笑話，久而久之，大家都熟絡了。閒時他會主動地來跟我聊天，訴說他的喜惡和悲傷的往事。幾個月後，在社工的協助下，他已能另覓住處及工作，且很快便遷出「男自立堂」和轉職了。離職前最後一天，他更大破慳費，買了許多西餅汽水等回來請我們吃，且喋喋不休，不捨之情，溢於言表。

從他剛到「協青就業速遞」工作至離職的短短幾個月裡，在各同工的誘導下，我確實看見他在性情和品行上的改變，思想比以前成熟，心情也開朗了，還承諾以後不會再跟別人打架……這一切一切都是令人感欣慰的。我亦送上一雙上面刻著金句：「忘記背後，努力面前」的筷子給他留念，藉以鼓勵他努力工作，勤加學習，為自己的未來而奮鬥。

雖然協青社未必能替代每一位邊緣青少年心目中理想的家，但最低限度能提供到一個給他們改造生命的機會。我深信，在協青社的不斷成長及我們各同工的齊心協力下，定必能在不久的將來，使社會上更多較不幸的青少年得以重生。

Fion

我們不斷摸索，求變，希望將這個服務做得更完善，完美，實在是依賴著一有心有德的社會人士、團體和各公司給予的機會和支持，讓青年人能在工作中去學習成長和發展，亦從而得以更多的工作機會和出路。

Ling

在「YES Express Services」內工作，我們每天都會面對不同挑戰，但只要我們有信心，必可做得更好。

May

近年社會上經常以「雙失」來標榜一班無業及失學的青年。身為青年人一份子的我，覺得這個形容詞不堪入耳。無奈社會結構開始轉形，要求各人自我增值，在兼顧留強的情況下，令到這班低技術及低學歷青年，很容易被社會所遺棄。於「協青就業速遞」裡工作了好幾年，遇到不少個案，各人都有著自己的故事。在缺乏就業的機會下，使他們欠缺了社會人士所給他們的一份尊重及認同，從而成為社會上所被形容為「負面的一群」。「協青就業速遞」裡好像一值特訓營，藉著工作，令他們尋找自信及肯定。

過去曾遇過一位青年，中五畢業已一年多，平日留連於塵村內無所事事，最後到「協青就業速遞」裡工作，一日他離職並向我們透露將被父母送往外地升學，問及他的志向，無奈他以「去到先算」的心懷到外地。現今一代的父母，盲目為子女提供一個升學支援，以為到外地升學，便解決問題，但有否與孩子討論他的需要呢？

要明白青年的需要，給予適當的教誨及指導，使他們不斷學習成長，從而得以更多的工作機會和出路，到將來可望有一天可回饋社會。

Ray



速遞工作的情況

### 速遞員心聲

命運真是難捉摸！碰上一次偶然的機會，走過一個平凡的街口，踏進一間滿溢衝動畫的中心，剛剛中七畢業的我和兩個朋友便和這間中心結下一個主僕緣份，最難忘的便是遇到了或許一個普通人可能一生也遇不到、碰不到的事和人。

我和兩個同學因為中七公開考試完結，便一起尋找工作，可是處處碰壁，也找不到暑期工，直到一次偶然的機會來到協青社，我們終於獲得一份工作。那個工作部門是協青社的速遞部門，給那裡的主管見工的時候，我才知道在那裡工作的都是一些邊緣的青年人。

我起初也對他們存在一些戒諱，但是相處日久，發覺自己當初的想法是多餘的。剛開始時，我不斷地想著這班年青人會是怎樣的呢？是否容易相處？我和他們的關係會好，還是壞呢？一切一切都煩擾住我，總覺得會有甚麼不好的事情會發生。事實上唯一一次印象最「難忘」的事情就是和他們吃飯，大感因為他們可以把一句很平凡的說話用粗口「修飾」得面目全非，但除此之外，完全也沒有我所想像的那麼差，他們每個都不是很難相處的人。在公司他們一句粗口也不說，一枝煙也不會抽，對工作更十分熟手，很多時送件的效率比我們還高；有些十分健談，我們有講有笑，有時大家一起下棋，下輸了也不會發脾氣，和他們打成一片，一點戒諱也沒有；有些個性十分坦率，竟然可以毫無保留地給我們看他們的工資有多少；有些當住大家面前談論著他自己對各同事的好惡，當事人聽了就算，不記一號仇，到了第二日他們又覺得好似什麼事也沒發生。和這些年青人一起工作，不單一點人際壓力也沒有，也使我慢慢開始喜歡和他們工作！

回頭想一想，社會上多少人可以看到及了解他們好的一面呢？在聽到他們是邊緣青年後，均投以奇異目光，在他們身上加上很多難聽的字詞，其實撫心自問那些人是否又很清高呢？他們可以坦率得給我們看他們的工資有多少嗎？他們可以毫無保留地把自己對一件事和一個人好惡講出來嗎？我之前就讀的那一間所謂的 Band 1 中學，一些什麼「品德高尚」的人在同學面前帶住假面具，攪什麼的小圈子，只要某個人得罪了他們，便排擠這個那個，而好的事情往往只有圈內人才有權知道，學校已是這樣，更甚者社會上呢？又有幾多個人身上可以找到他們率真的性情呢？

思前想後，覺得命運的安排真神奇，若不是一個偶然的機會踏進「協青社」，我所看到的可能和其他一般的人想法無異，現在我看到及了解更多，而舊有的價值觀也改變了，唉！命運真是難捉摸！ 黃志傑

曾經有人說過：「甚麼樣的公司，便會有甚麼樣的員工」。這裡的員工很認真&可愛，他們充滿活力和拼勁十足；而公司則給我學習的寶貴工作經驗，認識新同事，關心同事，給我很大的滿足感。 財

我感覺因為以前做得不好，現在做得正確。得到同工的教誨，我現在很勤力做工，才不會搞錯工作。我將會帶心和願返公司。 偉

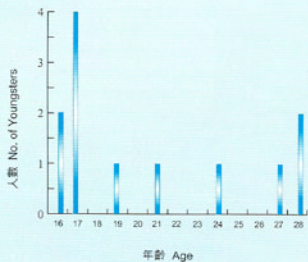
在這兩個星期中，我學了很多事物，亦改變了我一貫的處事態度及的性格，其中對工作更認真，對人際關係的態度，令我衝動的性情變得平穩及冷靜，今後我會在這裡學到的東西套用在我的生活之上，更希望有機會和協青社 YES 之同事再次合作！ 黎俊文



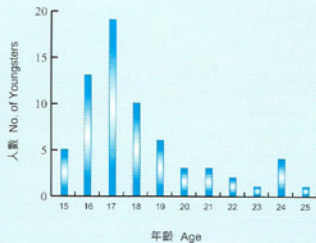
速遞員日常工作的情况



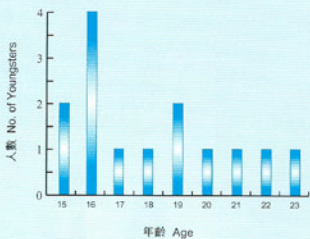
入職年齡 Age Range



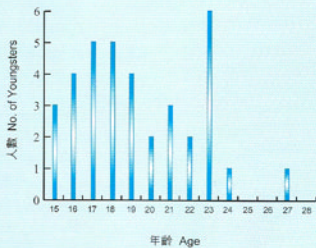
時段 Period: 1/02 - 3/02



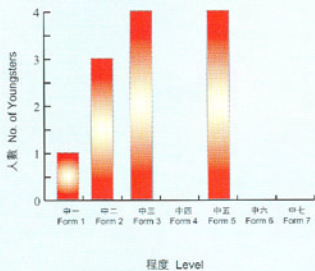
時段 Period: 4/02 - 3/03



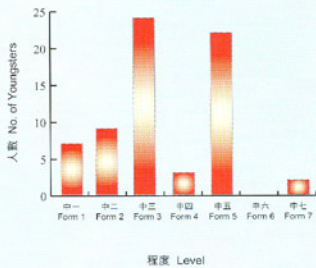
時段 Period: 4/03 - 3/04



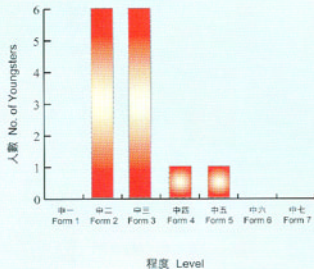
時段 Period: 4/04 - 3/05

教育程度 Education Attainment


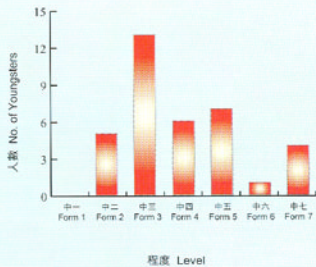
時段 Period: 1/02 - 3/02



時段 Period: 4/02 - 3/03



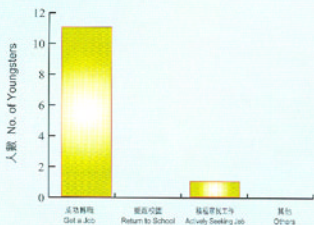
時段 Period: 4/03 - 3/04



時段 Period: 4/04 - 3/05

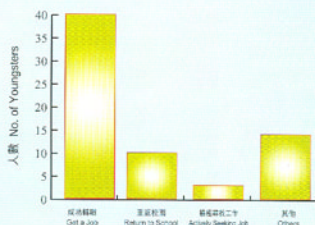


離職後去向 Prospects after leaving



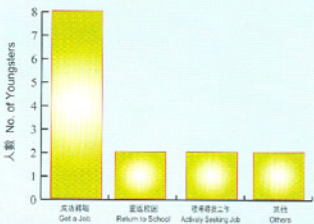
去向 Discharged To

時段 Period: 1/02 - 3/02



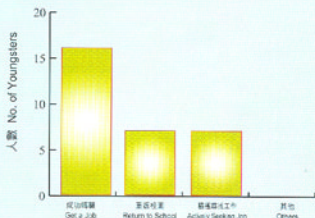
去向 Discharged To

時段 Period: 4/02 - 3/03



去向 Discharged To

時段 Period: 4/03 - 3/04



去向 Discharged To

時段 Period: 4/04 - 3/05



#### 7-ELEVEN 便利店

7-ELEVEN Store

##### 店員心聲

協青社 7-11 工作了大約半年的時間，在工作中學多了很多之前未學過的東西，也認識多了新同事，所以工作得很開心。

Fanny

時光飛逝，我已經畢業有大約 5 年啦！回想過去 5 年的生活，真係百般滋味在心頭，有返工、失業等……我認為社會是現實的，你有幾多學識，就會自然有份前途好的工作。

所以時下的年青人意努力讀書，將來的道路更會順暢。

Ting

在這裡工作，給了我一個重生的機會。當我踏進這裡的第一步開始，我知道我要的並不止是經驗，更加為我帶來希望、競爭力，亦是我所期望得到的。

譚少華



##### 四個字「好唔捨得」！

唔捨得係一班同事（大家庭）爸爸當然係經理。

媽媽係（珍、雲）視實阿姐。兄弟姊妹就係一班大細路，高患常的同事啦！有難捨難離的感覺！

做左接近兩年 7-11 的我，好唔捨得離開《喜怒哀樂》或《甜酸苦辣》我都試過。甜（得到一班對我非常好的同事）酸（係公司內客人們比的所有）；苦（係兼份工作同時出現一起做，無覺好辛苦）；辣（就當然係公司比我的新挑戰！新工作，新崗位啦！）

我覺得公司 D 人對我好好，我知我離開公司有好多同事好唔捨得我。（感覺到）好有互相扶持的感覺，好有得著！好唔捨得你地呀！拜拜。Bye Bye！See yee！



大眼妹

##### 店員家長心聲

總幹事台啟：

本人萬分感謝很有愛心及協助青年人初入社會工作職前訓練之協青社，使我兒能夠建立信心，使我兒順利找到工作。

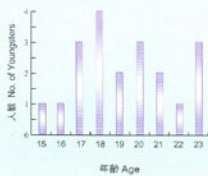
以下是我兒的經歷：他在二歲時患上哮喘，每當天氣轉變，哮喘病就發作，時常要睇醫生，所以身體不太好，但他讀小學成績非常好，每年考試都名列前茅，不幸他在小六下學期又患上小兒類風濕關節炎而不能行動，要入醫院留醫達半年之久，痊癒後被教署派到第一組別（聖言中學）就讀中一。不知是否他因停學太久，所以功課追不上，雖然他很努力用功，經過兩年多還是全班的尾三四名。經此打擊，使他失去信心。更不幸在中四那年得到一個叫自我壓力重覆思維症。使他讀書有障礙，在學業上更每況愈下，後來學校建議暫時停學，入院治療，但病情時好時壞，後來偶然在電視看見葉惠明精神科醫生講及抑鬱症之成因及治療。我就帶我兒到診所診治，經服藥後，情況開始好轉。不過診金非常昂貴，而本人經濟上難以負擔，幸好得某醫生的推介到醫院給原有的藥物治療，後來病情穩定好轉。得醫院將我兒轉介到協青社找工作，幸得有愛心的協青社員協助他找工作，在這一年中，使他的自信心增強了很多。每當他回醫院覆診時，醫生都覺得他進步得很快，連精神科心理學教授都說他的進步較所想的預期快，比藥物治療還好。這都是協青社安排他的工作，使到他精神上能這麼快的康復。所以我萬分感謝！更希望協青社日後多多支持我兒。有勞之致。

祝協青社全人身體健康，工作愉快！

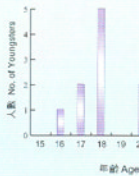
鄧女士上



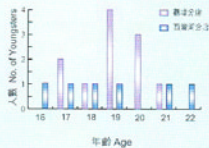
入職年齡 Age Range



時段 Period: 8/02 - 3/03

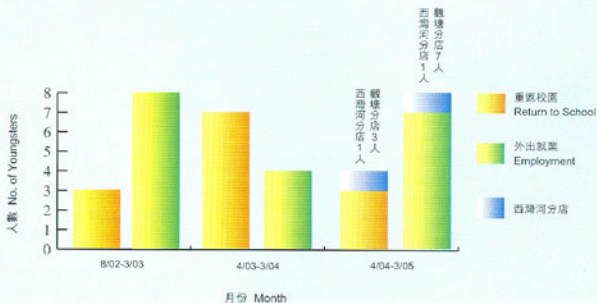


時段 Period: 4/03 - 3/04



時段 Period: 4/04 - 3/05

重返校園及外出就業 Return to School & Employment



時段 Period: 8/02 - 3/05





# 協青就業計劃 Youth Employment Start-up Program

## 表哥餐廳 Cousin Cousin Café

### 店員心聲

由我入住協青日子，在這裡的社工幫助我不少，而工作上也幫我很大忙。現今我在表哥餐廳做了好幾天，覺得協青社社工助我個人事業再上一個高峰，也都會我本能去做好，挑戰自己，也未嘗一件好事。

威文

其實，表哥餐廳只是工作了一星期的我，真的不可以說自己有幾多的熟悉，但是，在這短短的一星期裡，我深深體會到兩件事。(一)在工作時必須時刻打起十二分精神，要不言就會象我一樣，受傷了。(二)在這一星期內，我發覺了一件可笑的事，就是從前的我是一個很任性，很自我的一個人，自從在“表新”工作了以後，我才學懂如何和別人融洽地相處，真的很多謝協青社給了我一個這麼好的機會。

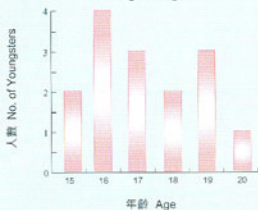
阿鏞



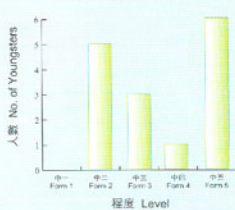
## 服務統計

### Service Statistics

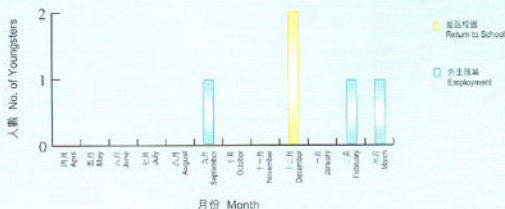
入職年齡 (4/04 - 3/05)  
Age Range



教育程度 (4/04 - 3/05)  
Education Attainment



重返校園及外出就業 Return to School & Employment (4/04 - 3/05)



# 協青就業計劃

## Youth Employment Start-up Program



豐盛髮廊 Fullness Hair Salon

### 店員心聲

難得有一個咁好的機會搵到一間好的salon，我會學著怎樣去珍惜，因為我知機會一錯失，就好難再有咁好機會!!! 所以一定會好好把握!!!

Kelly

今天是我第一天上班，而上班前我抱著十分興奮的心情，這是因為我可以做到髮型屋的試用期學徒，一想到將來有機會學習染髮、剪髮、電髮等便感到很興奮了。未來的日子，我會努力做事及學習，希望能盡我能力把工作做好。

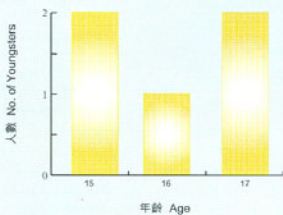
黃思靈



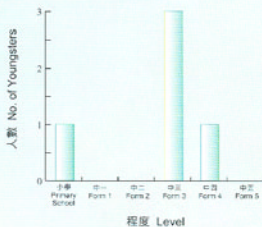
### 服務統計

#### Service Statistics

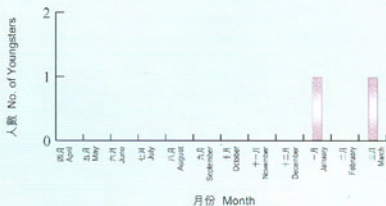
入職年齡 Age Range (4/04 - 3/05)



教育程度 Education Attainment (4/04 - 3/05)



外出就業 Employment (4/04 - 3/05)





# 協青就業計劃

## Youth Employment Start-up Program

資訊科技發展工作坊  
I.T. Development Workshop



### 服務簡介 Services Summary

#### 目標

- 從一些實際的工作中獲得經驗和技能，幫助青年人更容易步入社會。
- 提供電腦課程，使電腦知識不斷提升。也幫助青年人了解和尋找發展那方面的電腦技能。如網頁設計、網絡建設、程式製作、伺服器運作、電腦維修等
- 幫助機構發展，為各部門提升工作效率和提供支援。

#### 1. 網站設計

用各種動畫、特效文字、加工美化圖片、影片或資料庫去設計網頁或網站。使一些商業或社會福利機構能夠多一種渠道去介紹自己的產品或服務。幫助客戶和會員了解溝通。

#### 2. 維修服務站

為客戶提供電腦檢查及維修服務。檢測各種桌上型電腦或筆記型電腦的故障問題，包含系統軟體及硬體。相關周邊硬體維修或軟體安裝，例如：Office、防毒軟體、防火牆.....等。也提供電腦掃毒、歸毒服務、資料備份或資料救援。

#### 3. 教學中心

我們提供多元化的教學課程，由基礎電腦操作入門、中/英文打字訓練、辦公室軟件應用，以至個人網頁設計及製作、CD及VCD製作等等都應有盡有。給有意自行設計及出版個人作品的人提供最適合的學習及訓練平台，令各位能在最短的時間及以最低的成本完成個人作品。

#### The aims

- Though actual work to gain experience and skills.
- Provide computer courses to increase the knowledge of youth. It also helps youth to understand their ability and to develop computer knowledge, for example, web design, network construction, program creation, server setup, computer maintenance etc.
- To assist organizational development, increase the work efficiency in each department and provide technical support.

#### 1. Web Page Design:

Use motion graphics, word effects, art processes, movies and database to create web pages or websites. Enable commercial or non-profit organizations to have one more way to present their products or services.

#### 2. Troubleshooting Center:

We provide check up and troubleshooting service to customers. We can test any problem desktop or notebook computers. We setup any hardware or software, for instance, XP office, antivirus, firewall etc. We also provide anti-virus, backup and recovery services.

#### 3. Teaching Center:

We offer many computer courses, from basic computer usage, input Chinese data methods, office applications, to personal web design, CD and VCD creation. We provide a platform to let the customer to build up or learn how to create his own product, using the shortest time and budget to achieve his goal.

# 協青之友

## Friends Of Youth Outreach

### 慈善基金 Foundations / Trusts

AmCham Charitable Foundation  
Bermuda Trust (Hong Kong)  
CC Wu Cultural & Edu Foundation  
Home Affairs Department  
Jackie Chan Charitable Foundation  
Kwong On Jubilee Charity Fund Limited  
Manilla Sedan Chair Race Charities Fund

Ronald McDonald House Charities  
Rotary Club of Tsim Sha Tsui East  
SAR Ensemble Charitable Foundation  
Social Welfare Dept (Lotteries Fund)  
Sunshine Kids Foundation Limited  
The Croucher Hong Kong Charitable Trust  
The HK Jockey Club Charities Trust

The Hongkong Bank Foundation  
The Kadocrie Charitable Foundation  
The LLA Foundation Limited  
The Silver Jubilee Trust Fund of HKIWC  
Wai Hung Foundation Limited  
Zonta Club of Kowloon Charitable Trust

### 社會團體 Associations / Clubs

"A Group of HK Citizens"  
"AYACBS"  
Abercrombie Technical School  
Alliance Primary School, London  
Appleby St. Henry's Catholic Pri. Sch. AM  
Bethany Canadian Centre  
Cable Turret Music  
Canadian Portation Community  
Canadian Missionaries  
Canadian Sisters  
Choi Yee St. Joseph's Primary School (PM)  
City University Philharmonic  
Crestwood Services Department  
Daughters of Mary Help of Christian  
Deacons Audio-Visual Centre  
Don Bosco Youth Centre  
Ewald Lodge of HK No. 853  
Fee Services Department  
Fas Services Dining Unit  
Government Secretariat  
Health, Welfare & Food Bureau  
HKS  
Holy Family Canadian Connect  
Holy Spirit Seminary  
HongKong Canadian Secret House  
Hong Kong Catholic Nurses Association  
Hong Kong International School  
Hong Kong Logistics Association

Hong Kong Police Cycling Club  
Hong Kong Tai Ping Ho Kung Lo  
KCM Sisters  
Kowloon Yeh Hospital  
LTC  
Lynn Club International District 302  
Mad Dog Motorcycle Club  
Marini Brothers  
Marshall Fathers & Brothers  
Moral Education Concern Group  
NCRIFHS  
Nova Tai Ping Ho Kung Women's Club  
Office of the Detachment  
Our Lady's Primary School  
Process Book Convent  
Queen Elizabeth Hospital  
Rockey Church  
Samaritan English School  
Sisters of Our Saviour  
Sisters of St. Cecilia, Community  
Sisters' Society in Hong Kong  
Scott Association of HK - 1936 HK Group  
Statenburg Lodge No. 712  
Sung Tai Secondary School  
Sung Yukshun Lodge of Maack, No. 897  
Sisters of the Immaculate Heart of Mary  
Sisters of the Precious Blood  
SPSUSA  
St. Constantine and Danilov Church, West Noe

St. Anne's Church  
St. Louis School  
St. Margaret's Church  
St. Margaret's College 3044-75  
St. Patrick's Parish  
St. Paul's German School (Primary Section)  
St. Francis of Assisi Church  
St. Ignace Church  
St. Mary Altonville Convent  
St. Paul's Day Nursery  
St. Paul's Parish  
St. Rose's Church  
St. YVES BORNHILL 2005  
Swiss Association of Hong Kong  
Tai Nip Primary School  
Tung King Po School Student Union  
YCSUSA  
The American Women's Association of HK  
The Assoc. of Island Brides in HK  
The Canadian Club of Hong Kong  
The Catholics' Circle  
The HK Federation of Youth Groups  
The HK Professional Counseling Assn  
The Hong Kong Indian Women's Association  
The Institute of Engineers  
The International Wine & Food Society  
The Little Way Association  
The Sponsors of The Sisters of The Precious Blood  
The Wharfedale Law Courts Mess

The University of Hong Kong  
Urban Renewal Authority  
Union Church  
National Training College  
WISHS  
Ys Men's Club of Bunkin  
Ys Men's Club of Hong Kong  
Ys Men's Club of Yau Sta Tsai  
Yu Chun Kwong Memorial College  
Yuet Wah College  
上海新立中學  
天主教香港總教區小學工藝學校  
中華天主教中學  
研安護理學校  
香港天主教同學會  
特別  
英文英文中學(沙田)  
華英書院  
聖方濟各書院 - 天主教熱帶會  
聖利智修院  
輔仁大學(天主教(廣州))  
澳門大學(天主教(澳門))

### 公司機構 Companies

7-Eleven - The Dairy Farm Company Limited  
AMC Entertainment Ltd., 7E - AMC Retail Retail  
AMBC Electrical & Mechanical Eng Ltd.  
All Star Realty Ltd.  
Air Navigator International Limited  
Alloy Copro China (Hong Kong) Ltd.  
Asiagate Technical Agencies Limited  
Atwater Lee King Fook & Associates Architects Limited  
Axi Ltd Personnel Ltd.  
Asiamekka Industrial & Trading Co., Ltd.  
Axi/Ricks Limited  
Associated Engineers Ltd.  
Atlanta Shipping Agency Ltd.  
Au Kin Hong Contracting  
B.L.G. PINE ART LTD.  
Bank of America Asia Ltd.  
Beaver Inspection Services Ltd.  
Bechtel Industrial (HK) Ltd.  
Beynon The Scape Company  
Biu Chun Wai's Herbs & Tea  
BOAST COLLEGE & COLLINS  
Breast Bus Limited  
C Chang Limited  
C K Wang Mechanical Limited  
C M Wang & Associates Ltd.  
Camewood Electrical Limited

Cantor Thomas Limited  
Castro Beijing Centre Ltd.  
Cemiteri Framework Carpets  
Creststone Granite Limited  
Chik Joon Construction Co., Ltd.  
China Engineering Ltd.  
Choi Lee Pui Theobald Ltd.  
China Pte International (HK) Limited  
Chau Wah Development Ltd.  
Chau Wo Construction & Engineering Co., Ltd.  
Chau Chung Hong (Manufacturers) Ltd.  
Chow-K  
CIS Insurance Brokers Ltd.  
Coastal Security Co., Ltd.  
Comnet Household Services Limited  
Cornwall Contracting Company  
Corning Securities & Investment  
D W C Tang Development Limited  
Dahle Enterprise Company  
Berra Limited  
Dragon Cement  
Da Yun China Lintec  
System Controls (HK) Limited  
Overbrook Insurance Services Limited

Express Hotel  
Express Travel Services Ltd.  
Fairbanks Carley Law & Kong  
Furnwood Holdings Limited  
TatLee Company  
Prestige American Express  
SH Cheung Construction Co., Ltd.  
Sook Huh Sun Kee Printing Factory Ltd.  
Forever Growing International  
Prestige Carpet Ltd.  
P. H. Hop Investment Co., Ltd.  
Gully Jewellery Co., Ltd.  
Galvex Dry Ice Limited  
Gear Engineering Limited  
Goods Overseas Limited  
Golden Poomen Plastic Products Ltd.  
Golden Harvest Entertainment Co., Ltd.  
Golden Jubilee Travel Limited  
Goodwill Management Limited  
Hong Lung Project Management Ltd.  
Hong Lung Properties Limited  
Hung Ngai Hong Ltd.  
Huronair Plaza Resort City HK  
Henderson Land Development Co., Ltd.  
High Rise Limited  
Highlander Co., Ltd.

HK School of Accounting, Ltd.  
Ho Wah Steel Engineering Co., Ltd.  
How Hui Ho Wah Snow Manufacturing Ltd.  
Hoi Cheung Lang Ltd. 海昌集團有限公司  
Honorcast  
Hong Kong Canada Federation Ltd.  
Hong Kong Construction (Holdings) Ltd.  
HSBC Insurance Brokers (Asia Pacific) Ltd.  
Hong Kong Hong Hingstone Ltd.  
Hutchinson Wharfedale  
Hyundai Engineering & Construction Co., Ltd.  
Ice Five  
Innovated Digging Technology Ltd.  
Bui Kin Pak Const & Eng Co., Ltd.  
International Spa & Beauty College Limited  
I & E International Limited  
Jale Density Publications Ltd.  
JIG HST Ltd.  
Lanfair Engineering Co., Ltd.  
L Wai Catherine Co., Ltd.  
JSS Ltd.  
Nexaco Kinnet, Inceptures Limited  
Kwang Kee Engineering  
Kyo On Engineering Co., Ltd.  
Kwabe's Charities (Hong Kong) Limited  
KCC Consultants Limited

鳴謝 Acknowledgements (排名不分先後)

# 協青之友

## Friends Of Youth Outreach

### 公司機構 Companies

EarthTerry International, Inc. Ltd.  
Kowloon-Canton Railway Corporation  
Kwong Yee Wo Suiyong Co., Ltd.  
Kwun Hee Limited  
L.F. Sun (HK) Ltd.  
La Brea Noble Ltd.  
La Sposa Wedding Services  
La Fong Holdings Limited  
Lai Man Kee Engineering Co.  
Lamma Transportation Co., Ltd.  
Lau Pui & Co Solicitors  
Lions International Holdings Limited  
Liu's Engineering & Construction Ltd.  
Luo Hin Shing School Ltd. 李俊傑同學社  
Luo Ming Kee Hotels  
Luo Strauss (Hong Kong) Limited  
Lubbers (HK) Ltd.  
Lucus Club of Bahrain Limited  
Lu & Lu Solicitors & Notaries Public  
Lusheng Gate Associates Limited  
Luo Mei Patrick & Matti, N.Y.  
N.Y. Wan and Associates Limited  
Management Ltd.  
Marco Yau Hong Kong Hotel  
Master House Builders Limited  
Merry Circle Limited  
Michele Hotel Limited  
MokGee Computer Industries Limited  
Modern Investments Limited  
Mover Limited

Mit Technologies Limited  
Molokoh International Limited  
Murray Rice Co. Ltd.  
National Food (Ferd) Industrial Co.  
Narasim Brothers (Kerala) Co., Ltd.  
New World Group (Ferd) Property Management Limited  
Ng Chiu Construction Co., Ltd.  
Ngai Shun Construction & Drilling Co., Ltd.  
Norfolk Innovations Limited  
Oregon Scientific Global Distribution  
O.V.V. Book Store (Holland)  
Pacific Century Publishers Limited  
Pacific Coffee Company Limited  
Pacific Radio Technology Ltd.  
Panda Print  
Pioneer Company  
PCCW-HKT Limited  
Prest Science Limited  
PUI Kwan Ltd.  
Preston Securities Company Limited  
Preston Finance Limited  
PUB-Cybernet  
Polygreen Engineering, Ltd.  
President Foods (HK)  
Promotion Associates  
Protek Chemical Company Ltd.  
Project Co-ordinator Services (HK) Ltd.  
Proscast Consultants Ltd.  
P. Cheng Property Consultants Limited  
Royal (HK) Co.

Royal Britelec Hong  
Rohde & Schwarz Limited  
Rohde & Schwarz  
S.B. Chow & Co.  
S.P. Engineering Limited  
School Arts Pacific Ltd.  
Security Systems (HK) Ltd.  
Shanghai Oceanward Boat Limited  
Shui Hong Kong Limited  
Shunwa (Hong Kong) Limited  
Shooshae Soakie  
Shui Oi Construction and Materials Ltd.  
Shui Oi Holdings Limited  
Shui Yui Credit Card Co., Ltd.  
Siu On Gas Co., Ltd.  
Siu On & Sons Engineering Ltd.  
Siu On Realty Co., Ltd.  
Spacelane Limited  
Sun Hing Ltd Property Limited  
Sun W. Chan Engineering Co., Ltd.  
Suntec Engineering Ltd.  
Sunpage Property Management Limited  
Sunra - Cyprus  
Tai Wah Gas & Land Heavy Equip. Ltd.  
Taurus Ltd.  
Tung & So Solicitors & Notaries  
Tencent Co. Ltd. Purchasing Agency  
Teo's Professionals Services Limited  
The Creative Cat Company  
The Dairy Farm Company Limited

The Peninsula Hotel  
The Wing Wo Steel Engineering Ltd.  
Thyssen Holdings Limited  
Tison Management Limited  
TSA Cinema Circuit Limited  
TUS AG  
Universal Pictures  
Unifover Hong Kong Limited  
Wai Cheung Construction Co.  
WacoFan (HK) Limited  
Weald's Max Historical Painting Service  
Western Action Company Limited  
Wharf Limited  
White Knight Mortgage Co., Ltd.  
Win Tin Swirewing Consultants Limited  
Wing Hung Bank Limited  
Wing On OPR & Associates  
Wintson Chu & Company  
YOK Distribution Ltd.  
Y.M. Sun & Co.  
Yiu Sheu Company  
Yong Tong & Partners Ltd.  
Yonkers Ltd.  
Yun & Company  
Yip Shing Weirmentals Eng. Ltd.  
Yue Shun Yout Co.  
德興地產有限公司  
電訊集團有限公司

### 個人 Individuals

Akroy-Jones, David  
Allison, Christie  
Ang, May Tien, Anna  
Arnold, Ronald J.  
Arnoldis, Michel  
Artibach, Ruben  
Aswood, C. Bader  
Au, Li May  
Au Tin Hung  
Au Tin Lung  
Au Tsin Wai, David  
Au Yee Nga, Lily  
Au Ting Suk  
Au Yui Kong, Arthur  
Au Yung Lai Ho  
Au Yung Yik Yin  
Au Ying Lun  
Au Yiu Koi, Dr.  
Au Yuet Shui  
Auzel, Guy D.  
  
Berna Heister  
Bender, A. Michael  
Berry Thomas, Stewart  
Boo Tak Wai  
Borish, Mary  
Brothers  
Brown Wong Mei Tsun, Dorothy  
Brown, David Henry & Me Wei, Dr.  
Brown, Jack  
Buge, Michael  
Buttler M Goodby  
  
Chan Yung Hai Kuen, Kelly  
Chan Boon Yam  
Chan Char Pu Kit, Maggie  
Chan Charuk Lian  
Chan Cheung Ming, Alfred  
Chan Chi Nin Jeta, Baptist

Chan Chi Kwing  
Chan Chi Seng  
Chan Chung Wai, Brian  
Chan Chuen Gwai, Nancy  
Chan Chuen Kung, Henry  
Chan Chui Wah, Candy  
Chan Chui Fui, Françoise  
Chan Chui Kin  
Chan Dick Sam, Dr. Ch.  
Chan Ed Yiu Cheung  
Chan Fei Young, Debra  
Chan Fung Shui  
Chan Hung Pi  
Chan Ho Yee, Jessica  
Chan Hoi Hui, Mark  
Chan Hung Ting  
Chan In Si  
Chan In Suk  
Chan So Wan, Susana  
Chan Kai Ming  
Chan Kai Tin  
Chan Kai Cheung  
Chan Kari Lung  
Chan Kari To  
Chan Kai Ping  
Chan Kwing  
Chan King Chi, Stephen  
Chan King Kuen  
Chan Kin Luen  
Chan Kit Sui, Diana  
Chan Kit Yiu, Selma  
Chan Kit Yee  
Chan Kit Yung  
Chan Kwok Hai, Alex  
Chan Kwok Lung  
Chan Kwok Chuen, Nelson  
Chan Kwong Hang  
Chan Lai Chiu

Chan Lai Kuen, Ellen  
Chan Leo Suk Hang  
Chan Leo Yung, Timmy  
Chan Lo Yee Kuen  
Chan Lok Tin, Joseph  
Chan Man Yung, Patrick  
Chan Mei Sing  
Chan Mei Yui, Betty  
Chan Meng Sam, Alex  
Chan Ming Kai, Robert  
Chan Nin Chang, Grace  
Chan Nui Tung  
Chan Nui Hong, Margaret  
Chan O'Shaun, Lisa  
Chan Ping  
Chan Pui Chung  
Chan Pui Wah  
Chan Pui Yi, Christa  
Chan Sai Ming  
Chan Sai Yee  
Chan Sau Yung  
Chan Sook Wo, Lawrence  
Chan Sui Mei, Maria  
Chan Suet Chuen  
Chan So Mi  
Chan Sui Yin, Irene  
Chan Tai Kin  
Chan Tai Luen, Riggs  
Chan Tui Kuen  
Chan Wai Lun  
Chan Wai Man, Andrew  
Chan Wai Tai, Philip  
Chan Wai Yui, Thomas  
Chan Yui Yin  
Chan Ying Lam  
Chan Ying Lian  
Chan Yung Lai  
Chan Yung Lai Lat  
Chan Yui Wai, Curtis

Chan Yui Yee  
Chan Yin Yui, Joan  
Chan Yui Mi  
Chan Yui Wai  
Chan Yin  
Chan Yin Ching, Dora  
Chan Yin Kuen, Clara  
Chan Yin Tung, Joyce  
Chan Yui Yin  
Chan Yui Yee, Thomas  
Chan Yui Chiu, Alex  
Chan Yuk Yin  
Chan Yung, Peter  
Chan, Amy  
Chan, Arthur  
Chan, Conrad  
Chan, George  
Chan, Grace  
Chan, Jeannette  
Chan, Leonard  
Chan, Lourdes  
Chan, Suzanne  
Chan, Bobbie  
Chan, Ricky  
Chan, Rosanna, Dr.  
Chan, Tony  
Chang Chung Mei, Irene  
Chang Lee Ting Shuen, Mimi  
Chang Mei Lan  
Chang Mei Wah, May  
Chang Yung Cheung, Isadora  
Chang, Eddie  
Chau Chi Yin  
Chau Chi Yin  
Chau, Juliana J.  
Chau Chan Sui, DSE IP  
Chau Feng Ying  
Chau Liu Ching

# 協青之友

## Friends Of Youth Outreach

### 個人 Individuals

Chau Lap Chung  
 Chau Mei Kian  
 Chau Sui Cheung, Simon, Dr.  
 Chau Wai, Daisy  
 Chau Chi Cheun  
 Chau Lai Mei, Victoria  
 Chau Pui Shan  
 Cheng  
 Cheng Chiu Ming  
 Cheng Chi Kin  
 Cheng Chi Ming, Roger  
 Cheng Chung  
 Cheng Chiu Shik  
 Cheng Chau Fat, Dominic  
 Cheng Cheung Kwang  
 Cheng Kin Chung  
 Cheng Kin Wang, Simon  
 Cheng Kwok Chu  
 Cheng Lai Yan  
 Cheng Sai Sze, Philip  
 Cheng Tak Kin  
 Cheng Wai Fung, Deacon  
 Cheng Wai Ling, Dabbe  
 Cheng Yim Sang, Dabbe  
 Cheng Yim Sang  
 Cheng, Dorothy  
 Cheng, Jaine  
 Cheng Leung, Helen  
 Chenshidi, Guido & Chenhui, Teri, Judith  
 Cheung Chi Fai  
 Cheung Chung Hee  
 Cheung Chui Wan, Rosanna  
 Cheung Chung Sze, Jenny  
 Cheung Hui Wa  
 Cheung Hung Wing  
 Cheung Ka Ho  
 Cheung Ka Tin, Clayton  
 Cheung Kin Hin, Jeffrey  
 Cheung Kin Man, Solidarians  
 Cheung Lai Cheun  
 Cheung Lai Fui  
 Cheung Lai Yau, Nancy  
 Cheung Lai Yau, Vivian  
 Cheung Mei Mei  
 Cheung Mo Man, Im  
 Cheung Pak Hui, Amy  
 Cheung Ping Hong  
 Cheung Pui Hong, Ada  
 Cheung Siu Yee  
 Cheung Siu Ying  
 Cheung Sok Yee  
 Cheung Szeon Foon & , Lai Wai Yiu Agnes  
 Cheung Sze Wan, Candy  
 Cheung Suk Ling  
 Cheung Sun Lok  
 Cheung Sun Lok, Janet Claudia  
 Cheung Tai Y, Helen  
 Cheung Wai Cheung, Ada  
 Cheung Wong Pa, Peter  
 Cheung Wing Yee  
 Cheung Yuet Ngai, Isabella  
 Cheung, Cecilia  
 Cheung, Francis  
 Cheung, Jodie  
 Cheung, Steven  
 Cheung, Yinger  
 Cheung Pui Fung, Gemie  
 Cheung Yee Chow, Mary  
 Chei Yung Mei, Brenda  
 Chikoo, Percy  
 Choi Yui Fong, Ima  
 Chong Chi Lai  
 Chong Kang On  
 Chiu, Sam  
 Chiu Chin Hung, David  
 Chiu Kit Yee, Sherakosa, Dr.

Chiu Sui, Nancy  
 Chiu Suk Kwan  
 Chiu Wai Ming  
 Chiu Wai Sze, Chu, Jenny  
 Chiu Yui King  
 Choi Chi Kin  
 Choi Kwan Tung, Stephanie  
 Choi Si Cheung, Dr.  
 Choi Yuet Chi  
 Choi, Lisa  
 Choi, M.  
 Choi, Rafael  
 Chung Yau Lee, Judd  
 Chung De Nai, Janice  
 Chung Sai, Janet  
 Chung Tak Cheun  
 Chung Yuk Ping  
 Chui Ho Fui, Paul  
 Chui, Clara  
 Chui-sai, Andrew, Simon  
 Chow Chan Ki  
 Chow Chi Wo  
 Chow Lai Wai  
 Chow See Wing  
 Chow Siu Wai  
 Chow Tui Chi Hung, Tina  
 Chow Wing Sang, Teresa  
 Chow Yin Hui  
 Chow Yee Hong, Joseph  
 Chow Yuk Fai  
 Chu, Michelle  
 Chu Yau Si, Fui, Veronica  
 Chu, Lynn  
 Chu Cheung Wai  
 Chu Leung Wai Chung, Monica  
 Chu Lok Seng, Stanley  
 Chu Man Ping  
 Chu Nin Ling  
 Chu Wai Kok  
 Chu Yuen Jo  
 Chu, Jia  
 Chu, Catherine  
 Chu, Michael  
 Chu, Monica  
 Chu Shuk Fui  
 Chu Siu Wai  
 Chung Chiun Fung  
 Chung Chiu Wang  
 Chung Lai Chiu  
 Chung Lai Yee Fung  
 Chung Man Fu, Grace  
 Chung Pak Shui, Heint  
 Chung Ting, Grace  
 Chung Ting Tin  
 Chung Wai Cheung, Stanley  
 Chung Wai Ming, Virginia  
 Chung Yui Hong  
 Chung Yuh Chang  
 Chung, Jodie  
 Collins, Gail  
 Conant, Simon  
 Copp, Rebecca B.  
 Coulson, Martin  
 Curreck, Najera A.  
 Dawson Chan, Isadora  
 De Chi, Man Maria, Magdalene  
 Demichis, Ober Eben  
 Edlin  
 Edwards, Stephen, MM.M.S.  
 Edwards, Steve  
 Egan, Benjamin  
 Evans, Marilee E.  
 Fan Chen-han  
 Fan Tai Sai

Fan Shek Cheung, Alan  
 Fan Ming Suen, Maxine  
 Fook Shiu Wai, Steven  
 Fui, Clara  
 Fung Cheung Kwong  
 Fung Mong Sui  
 Fung Pak Sheung, Teresia Cecilia  
 Fookman, B. C. L.  
 Fooker, S. H.  
 Foumouss, Marie  
 Fu Heca Emma  
 Fu Rita Tai, Ance  
 Fu Mei Chuen, Theresa  
 Fu Mei Yui, Candy  
 Fu Nam Seng  
 Fu Sam Pui  
 Fu Sook Yuen  
 Fu Yuet Wai, David  
 Fu, Josephine  
 Fung Cho May  
 Fung Hong Kwang, Lawrence  
 Fung Si Lai, Joyce  
 Fung Lai Lai, Lucy  
 Fung Lai Lin  
 Fung Lai Yung  
 Fung S. Y., Bernard  
 Fung So Ying  
 Fung Sze Mui, Mary  
 Fung Tin Lai  
 Fung Yui Chi  
 Fung Yui Ming, Noel  
 Fung Yui Wah  
 Fung Yui Chi  
 Fung Yui Si, Stella  
 Fung, Dennis  
 Gagan, Robert, Andrew  
 Gama Li, Stanley  
 Gilk, Anthea  
 Gilks, Margie  
 Go Pak Wai, George  
 Gormell, Lucy  
 H. D. John C. C.  
 Haha Sei Fat, Thomas  
 Hoi Chi Shan  
 Hoi, Happy  
 Hoi Yuen Cheung, Wendy  
 Huang Lou Yee, Zoe  
 Huang Wei Di  
 Hui Morrow, Mr. Jody, Christine  
 Ho Siu Shan  
 Ho Chung Man  
 Ho Chi Tung, Maud  
 Ho Duk Kai  
 Ho Hung Nam, Sarah  
 Ho Kit Cheung, Alice  
 Ho Kai Chi, Joseph  
 Ho Kit Cheung, Timothy  
 Ho Kit Sun  
 Ho Kong Mai  
 Ho Kwok Lun, Barry  
 Ho Kwok Wai  
 Ho Kwok Yung  
 Ho Man, Virginia  
 Ho Pui Ti  
 Ho Sei Kit, David  
 Ho Siu Cheung  
 Ho Wai Cheung, Anne  
 Ho Yin Ling, Jeanne  
 Ho Yin Ping  
 Ho Yin Ming, Bill  
 Ho Yui Tung  
 Ho, Perry  
 Ho, Prudence Ann  
 Ho, Sammy

Ho, Winnie  
 Hui Kwong Cheung, Gary  
 Hui Tai Fai  
 Hui King Chi King  
 Hui Kwok Pui  
 Hui Shing Sheng  
 Hui Shing Yui  
 Hui Chiu Hong, Ken  
 Hui Chiu Yui, Emily  
 Hui Chiu Hong, Ken  
 Hui Mei Kuen  
 Hui Ngai Hong, Abbie  
 Hui Tam Leung  
 Hung Leung Kim  
 Hung Sau Hui  
 Hung Tin Ping  
 Hung, Francis Philip Theobald  
 Hunter, James  
 Ip Chi Kwong, Michael  
 Ip Him Cheung, Joseph  
 Ip Kwai Chik, Robert  
 Ip Lai Shing, Dr.  
 Ip Ping Fung, Anthony  
 Ip Po Kuen  
 Ip Wai Yee  
 Ip Yee Ho  
 Ip, Sheila Mary  
 Jenks  
 Jones  
 Jones, Gordon William Irving  
 Kallio, Goro I.  
 Kam Ka Hong, John  
 Kan Shiu Ming, Shella  
 Kan Cheung Chi, Sophia  
 Kang Chi Pui, Annie  
 Khan, Laila  
 Khan, Sherif  
 Kho Wan Loo  
 Ki Man Fung, Leslie  
 Killy  
 Ki Lai Fong, Kate  
 Ki Mei Fan, Gail  
 Ki Pak Yau, William  
 Ki Sze Ho, Peter  
 Ki Yau Si, Fook, Grace  
 King Cheung Kwong  
 King Tung Lam, Francis  
 King, Barry  
 King, Sandy  
 Kin Chi Fong, Angela  
 Kin Yee Man, Jessi  
 King Po Keung, Solomon  
 King, Siu Fin  
 Kwan Chi Ping, Eddie  
 Kwan Kit Hing  
 Kwan Sang Tak Yee  
 Kwan Sing Chung, Stephen  
 Kwan Hin, Pei  
 Kwan Ho Fook  
 Kwan Lai Ming  
 Kwan Man Sang  
 Kwan Mo Lin, Maureen Florence  
 Kwan Si, Chun  
 Kwan Tin  
 Kwan Yin Kuen  
 Kwan Yui Ping  
 Kwan, Gerard Michael Hing Ming  
 Kwok Jui  
 Kwok Chu Kit Wan  
 Kwok Po Yiu  
 Kwok Si Man, Orla  
 Kwok Lo Hong, Rosita  
 Kwok Mei Fong

# 協青之友

## Friends of Youth Outreach

### 個人 Individuals

Enoch Sze Ying, Pecky  
 Kwok Wai Yu, Joseph  
 Kwok Wai Yee, Thomas  
 Kwok Wing K, Dominic  
 Kwok Yik Kit, Joseph  
 Kwok, Angela  
 Kwok, Yvonne  
 Kwong, Raymond  
 Kynn, Christopher, Richard  
 Lai Chi Fong  
 Lai Chi Wing, Stella  
 Lai Chau Yee  
 Lai Hing Pui  
 Lai Hing Pui  
 Lai Ka Ho  
 Lai Kwok Leung  
 Lai Man Kit  
 Lai Man Yiu  
 Lai Man Mei  
 Lai Tak Kit  
 Lai Wai Lin, Alice  
 Lai Wing Sze, Renise  
 Lai Yu, Kong  
 Lai, Veronica  
 Lau  
 Lau Hin Sze, Terry  
 Lau Chung Yant Ngai, Corie  
 Lau Chi Wing, Jacky  
 Lau Cho Yung, Terence Joe  
 Lau Chai Mei  
 Lau Chan Ho  
 Lau Chan, Doris  
 Lau Chung Cheuk  
 Lau Fui, Edwin  
 Lau Fung Hung, Maria  
 Lau Pak Kwan  
 Lau Mei Shing, Joseph  
 Lau Hon Wah  
 Lau Kai Suk, Jacky  
 Lau Kin Yi  
 Lau Kin Ka, Stewart  
 Lau Kin Man, Kevin  
 Lau Kit Chung, Sophia  
 Lau Kit Yee, Linda  
 Lau Man Chung  
 Lau Man Kwai, Helena  
 Lau Pak Lun  
 Lau Pak Lun  
 Lau Pak Fui, Benjamin  
 Lau Ping Leung  
 Lau Hong Sang, Peter  
 Lau Pak Wing  
 Lau Siu, Ling  
 Lau Siu, Wai  
 Lau Siu Man  
 Lau Sun Yuen  
 Lau Tang Joon, Joseph  
 Lau Wai Ching, Christine  
 Lau Wai Hon, Patrick  
 Lau Wai Lun, Cindy  
 Lau Wai Sun  
 Lau Wai Yung  
 Lau Yiu Ming, Javier  
 Lau Yiu Ping, Lily  
 Lau Yuet Ming, Henry  
 Lam, Anthony  
 Lam, Felix  
 Lam, Jeff  
 Lam, Joe  
 Lam, Miranda  
 Lam, Shan  
 Lam, Paul & Lam, Lilian  
 Lau Wing Lung  
 Lau  
 Lau Bing Yung  
 Lau Cheung Wing, Hon Mary

Lau Chi Wan  
 Lau Chung Ho  
 Lau Chu Oi Wai, Doris  
 Lau Chang Sun  
 Lau Hui Ching, Candy  
 Lau Hon Yik  
 Lau Suk Wai  
 Lau Tsz Hee  
 Lau Lai Wai, Andrew  
 Lau Man Lai  
 Lau Mei Be  
 Lau Mei Yuen  
 Lau Shing Man  
 Lau Shik Chi, Janet  
 Lau Suk Man  
 Lau Sung Koon  
 Lau To Koon, Kenneth  
 Lau Ting Kwong  
 Lau Tin Man, Brian  
 Lau Wai Chi, Dorothy, Dr.  
 Lau Wai Kwong  
 Lau Wai Yui  
 Lau Wenzhe, Gloria  
 Lau Yuen Yu, Justine  
 Lau Yim Mei  
 Lau Yiu K, Priscilla  
 Lau Yuet Wai, Janet  
 Lau Yik Wai  
 Lau, Kevin  
 Law  
 Law Tang Kin, Chit  
 Law Tang & Lo Kit Fung  
 Law Ker Shui  
 Law Kwok Yin, Christy  
 Law, Francis  
 Law Chan Suk Mei, Doris  
 Law Chi Yuen, Anthony  
 Law Chung Ming  
 Law Joyce Lai Hung  
 Law Ka Po  
 Law Ka Wang  
 Law Kai Ming  
 Law King Fun, Andrew  
 Law Kwok Leung  
 Law Kwok Long, Joseph, Dr.  
 Lee Brook Yee, Tim  
 Lee Kwong Chung, Thomas  
 Lee Lai Ping  
 Lee M. S., Michelle  
 Lee Man Chiu  
 Lee Mei Kam, Emily  
 Lee Pak Hong, Korry  
 Lee Pak Ling, Alice  
 Lee Pak Sun, Charmaine  
 Lee Shi Hing  
 Lee Shook Fong  
 Lee Wah Ming, Miona  
 Lee Shui Ling, Joyce  
 Lee Suk Ting, Margaret  
 Lee Tang Chung, Peter  
 Lee Tang Hei  
 Lee Wah Chui, Jennifer  
 Lee Pui Kwong, Stanley  
 Lee Yui Man, Maggie  
 Lee Yui Tsui  
 Lee Yuet Ping, Agnes  
 Lee Yui Ho  
 Lee Yui Mei  
 Lee, Brenda  
 Lee, Cecelia  
 Lee, Charmaine  
 Lee, Margaret  
 Lee, Peter H  
 Lee, Raymond  
 Leonard Man Yi, Deakes  
 Leonard Jackson, John

Leung Man Hong, Lenn  
 Leung, Theo Thos, Thome  
 Leung, Yuet Yui  
 Leung, Nicky  
 Leung Chi Chung  
 Leung Chi Ying, Daphne  
 Leung Chow Suk Chui, Bona  
 Leung Chun Kwong, Andrew  
 Leung Chui Lee  
 Leung Tin Wang  
 Leung To Po Chung, Agnes  
 Leung Yuet Yui, Patrick  
 Leung Zi Leung  
 Leung Kin Ling, Christina  
 Leung Kin Sang, Kinetic  
 Leung Kin Sze, Stephen  
 Leung Kwok Hang, Matthew  
 Leung Kwok Lai  
 Leung Kwok Wing, Danni  
 Leung Lai Yik  
 Leung Lee Sun, Jay  
 Leung Mei Ching  
 Leung Mei Ling, Jess  
 Leung Mei To, Greta  
 Leung Ng Yik Yin  
 Leung Pak Hong  
 Leung Pak Luk  
 Leung Pak Ngai  
 Leung Siu Chi, Angie  
 Leung Siu Lai, Kathy  
 Leung Siu Yee, Irene  
 Leung Siu Chi, Martin, Martin  
 Leung Siu Hin, Patsy  
 Leung Siu Lin, Angela  
 Leung Siu Wing, Thomas  
 Leung So Chung  
 Leung Wai Ki, George  
 Leung Wai Kit, Terese  
 Leung Wai Yee  
 Leung Wei Fung, Chung  
 Leung Wing Tai, Tim  
 Leung Wing Lam, Sandy  
 Leung Wing Sze, Krista  
 Leung Wing Tung  
 Leung Wai King  
 Leung Wai Ming, Shirley  
 Leung, Alan  
 Leung, A  
 Leung, Teri  
 Li Chak Yu  
 Li Cheung Yung, Christine  
 Li Chun Kit  
 Li F. S., Simon  
 Li Han Kaiti  
 Li Keng Sun  
 Li Ki Kwok  
 Li Kin Wai  
 Li Kwong Wai  
 Li Kwok Cheung, Lawrence, Dr.  
 Li Kwok Yu, Bruce  
 Li Kwok Hung, Donald  
 Li Lai Hing  
 Li Lai Seung  
 Li Li, Lily  
 Li Man Fui  
 Li Mow King, Stacy  
 Li San Koon  
 Li Shan Cheung  
 Li Siu, Ching, May  
 Li Suk Tin  
 Li, Charmaine  
 Li Te Wah  
 Li Tang Chik, Daniel  
 Li Wai Ling  
 Li Wai Ling  
 Li Wai Man, Priscilla

Li Wan Hui  
 Li Wong Chi Pak, Ron  
 Li, Alan  
 Li, Elm  
 Li, Elizabeth  
 Li, Johnny  
 Li, Naomi  
 Li, Richard  
 Lieta Ho Cheung, Ellen  
 Lim Kin Yee, Betty, Kit  
 Lim Ah Hui, Ita  
 Lim Wai, Elm  
 Lim Wai Chung, Sylvia  
 Lim, V. C.  
 Lim Yun Shing  
 Lin, Angel  
 Ling Wei Kuan  
 Ling, Ketti  
 Ling Sze Wai  
 Ling, Rosario  
 Liu Chi Shing, Patsy  
 Liu Chun Yu, Gary  
 Liu Ngai Lai  
 Liu Pei Lan, Scarlett  
 Liu, Pui  
 Liu Sau Chan  
 Liu Yuen See, Greta  
 Lo Cheuk Wai  
 Lo Chi Hong  
 Lo Chi Kit  
 Lo Chi Yung, Emily  
 Lo Kam Lung  
 Lo Kam Tin  
 Lo Kwok Hung  
 Lo Lei Chung, Barbara  
 Lo Lai Pak, Suzanne  
 Lo Man Shu, Teresa  
 Lo Man Hei  
 Lo Man Yiu  
 Lo Pau Ching  
 Lo Pak Tin, Abby  
 Lo See Man, Charmaine  
 Lo Shi Lai, Justine  
 Lo Siu Kwan  
 Lo Suk Chun, Sandra  
 Lo Tai Chiu  
 Lo Tai Chung  
 Lo Wai Ching  
 Lo Wai Kit, Anthony  
 Lo Wai Kwong  
 Lo Wai Lam  
 Lo Wai Ling  
 Lo Wai Yu, Joanna  
 Lo Yipman  
 Lo Yuet Kit, Justine  
 Look, Gert  
 Loong Lik Kin, Thomas  
 Lu Chan Chung Cheun  
 Lu Chan Ming  
 Lu Chung Yee, Teresa  
 Luk Ken Wai  
 Luk Pui Lok, Paul  
 Luk Si Wai  
 Luk Wai Shun, Wilson  
 Luk Wai Lung, Terence  
 Luk Wai Ho, Jennifer  
 Lui, Timothy  
 Lui Ho Cheun, Anthony  
 Luk How Chui  
 Luk Kit Ling  
 Luk Koon, Tai

# 協青之友

## Friends Of Youth Outreach

### 個人 Individuals

Lau Mei Nin, Rita  
Luk, Judy  
Lung Ho Yin  
Lung Lee Bing

**Mi** Chuen Yee, Michael  
Ma Tung Kuen  
Ma Yim See  
Ma Lu Tsung, Christine  
Ma Ning Hung  
Ma To Yak, Kathleen  
Ma Shou Han

Ma Si Hang, Frederick  
Ma Ying Ping, Richard  
Ma, Fiona  
Ma, Dominic, Dr.  
Ma, Lawrence  
Mak Ching Man, Gloria  
Mak Choi Wan, Wendy  
Mak Ho Wang, Michael, Dr.

Mak Kaok Lung, Alfred  
Mak Ngai Man, Edmund  
Mak Tai Yin, Winice  
Mak, Derek  
Man Chuk Kau  
Man Pui Lin  
Man Sau Wai, Maria  
Man Tin Wang

Marek, Jacqueline  
Marga S.K. Wulfgang  
Marie Bertracoe, Sup General  
Mccally, Michael James  
McLetchie, Claire Dorothy  
Meakie, John  
Meier, B. Christie

Meng, Ivy  
Meo Po Hong, Henry  
Meo Yau Ming  
Mei Ah Chor, Ma, Dr.  
Meik Chun Keung, Francis  
Meik Chung Wing, Alvin  
Meik Lau Mei, Judy

Meik Pui Kwan  
Meik Ping Chiu  
Meik Po Lok, Pauline  
Meik Sze Ping  
Moore, Sandra  
Morgan, Fiona  
Muzzat, A.H.

**Nem** Mei Ling, Connie  
Nanda, Scott  
Nasfort, Harold  
NDF  
Nelson, Peter  
Ng Chak Heung  
Ng Chor Sheng, Alexina  
Ng Chi Hong, Michael  
Ng Chi Keung, Ray  
Ng Chi Wai, Joseph  
Ng Chung  
Ng Chung Ho  
Ng Ho Ching, Ivy  
Ng Hoi Yuet  
Ng Ka Lap  
Ng Ki Yee  
Ng Lai Wan  
Ng Ming Lam  
Ng Muk Chi, Raymond  
Ng Ping, Robert  
Ng Pui Shee  
Ng Sze Ping  
Ng Sze Tung, Sam  
Ng Sze Yee  
Ng Siu Hang  
Ng Siu Yee  
Ng Wai Hung

Ng Wai Leung, Anthony  
Ng Yau Ming, Anthony  
Ng Wing Fuk, Nicholas  
Ng Wing Hung  
Ng Wing Kwan  
Ng Yui Sen, Natalie  
Ng Yui Hui  
Ng Yi Hsin, Esther  
Ng Yui Fan, Elaine  
Ng Yui Sang  
Ng Yui Tung, Dennis  
Ng Yin Ping

Ng Yuet-Mee, Esmée  
Ng Yuet-Mee, Karen  
Ng Yuet-Sze, Vivice  
Ng Yui Yu  
Ng, Doris  
Ng, Frederick  
Ngai Chung Lam, Judith  
Ngai Ho Chi, Winston  
Ngan Chi Sun, Sam  
Ngan On Ning, Sabrina  
Ngan, Sabrina  
Ngai Ching Man, Karen  
Ngai Karyer, Gloria

**O'Brien**, TWP  
O'Brien, Catherine, Margaret  
Odey, Doug  
**Pai**, Karen  
Paddy  
Pang Eow Ling  
Pang On Mai, Lucia  
Pang Pui Tung  
Pang Sau-Chun, Jessy  
Pang Sui Chi  
Pang Siu Hing, Peter  
Pang Tak Chung  
Pang Ting Ka  
Pang Wai-shan, Patsy  
Pang Wai Yung, Joseph  
Pang, Jonathan  
Pauco, J. H.  
Pau, Matthew  
Po Man Ka, Devin  
Po Wing Yin Hing, Samuel  
Pong Chaz Tong, Don  
Pong Ki, Stanley  
Poon Chin Man, Wendy  
Poon Wai Ming  
Poon Yuen Kam, Dorothy  
Pu, Lily  
Pun Chi Fong, Candy  
Pun Kwai Shing  
Pun Wing Nin, Winice

**Rubman**, A. & Rubman, Nathalie A. V. M.  
Reginald, Richard Julian  
Rehman, Zahesh Jalalides  
Rudwick, E. & Rudwick, C.  
**Sairola**, Giuseppe  
Sai, Kin Ping, Scott  
Sai Yee Yee, Eleanor Juliana  
Schwarzwald, Arny  
Seng Ivan Shun, Joseph  
Shanahan, Alvin  
Shea Wei Lung, Eric  
Sheriff, Robert  
Shing Fung Mei  
Shing Yu Tung, Joseph  
Shum Ho Tak  
Shum Pui Chai  
Shum Shuk Pui  
Shum Siu Mei  
Shum Yui Kwan, Teresa, MBE

Se Ching Man, Cecilia  
Sei Ka Chee  
Sei King Yik, Minnie  
Sei Tai Ho  
Sei Hang Lung, Martin  
Sei Cho Hing  
Sei Kam Wai, Wilbert  
Sei Pi Wah  
Sei So Ha, Melissa  
Sei Wai Shuang, Amy  
Sei Wing Sze, Shirley  
Sei Wing Yin, Elaine  
Sei Yim Lung, Ekin  
Sei Yik Lai, Kelly  
Sei A. Martin Yik Y.

Sei Fung Lung  
Sei Heng Wah  
Sei Ka Pak, Jerry  
Sei Ka  
Sei Man Lai, Jennifer  
Sei So Yee  
Sei Wai Lung, Winice  
Sei Wan Yee, David  
Sei Yui Wah  
Sei Yu Annet  
Sei Yu Ho, Peter  
Sei, Martin  
Sei, Sammie  
Sei Sze Wai  
Seiwaram, Anna  
Seix, Peter  
Seidenhammer, Mark  
Sein Yung Wai, Sze-chun  
Sein Tin Fat, Albert  
Seis, Teresa  
Seis, Vivien  
Seung Ho Yui  
Seung Pi Man  
Seu Kin Hong, Terry  
Severin, Jerry  
Sevett, Jerry

**Tai** Lap Yau, John  
Tai Tai Fung, Stephen  
Tai Yuen Ying, CIG-IP  
Tam Chun Hung, Willy  
Tam Kit Wah, Viola  
Tam Ngo W, Peter  
Tam Ping Kong  
Tam Siu Yi, Agnes  
Tam Wu Ling, Winette  
Tam Wu Y, Sarah  
Tang, Dorcas  
Tang Chi Keung, Nelson  
Tang Chi Wang  
Tang Chun Sang, Sam  
Tang Hing Cheong  
Tang Ka Yu, Gerette  
Tang Kai Hing, Franky  
Tang Kam Yui  
Tang Ki Shan, Jason  
Tang Kin Cheong, Gary  
Tang Kwai Wang  
Tang Kuen Kuen  
Tang Kwai Hong  
Tang Kwong Fai  
Tang Lung Wah, Edward  
Tang Pui Sze  
Tang Yee Mei  
Tang Yiu Fung, Petrus  
Tang, David  
Tang, Hamilton  
Tang Sim Chuan, Dorothy  
Thamman, Ann, MBE  
Tham, Kin Hong & Leung Chi Ho  
Theodora, Poppy

Ting Wai Lam, William  
Tjien Chan Yee, Alice  
To Kwan, Dick  
Tobias Geraldine, Ann  
Tong Chi Jan, Alan  
Tong Hing Chun, Peter  
Tong Hing Tai  
Tong Ka Lap, Ivan  
Tong Man Yee, Teresa  
Tong Wing Kwong  
Torrey, Neil  
Tung Chee Wai, Lulu  
Tung Chi Chiu, Cecilia  
Tung Chi Chiu  
Tung Ka Lun, Eddy  
Tung Kai Kwok, Raymond  
Tung Man Ching, Anita  
Tung Man Yui, Annee  
Tung Tak Sing  
Tung Ting Tai  
Tung Wai Kay, Vicky  
Tung Wai Yui  
Tung Yick Sang, Jeffrey, MBE  
Tung Yiu Keung, Paul  
Turner, Macy  
Tuxa, Peter  
Tse Chung Yuen  
Tse Chiu Lai  
Tse Chi Wai, Florence  
Tse Ho Yee  
Tse Kit Ching, Amanda  
Tse Kwai Wah  
Tse Lai Lung, Jimmy  
Tse Lai Yui, Ronald  
Tse Lap Sikan  
Tse Man Sun, Henry  
Tse Mei Heung  
Tse Po Tak  
Tse Wing Yee  
Tse Yiu Lai, Daisy  
Tse Yim Yu, Christine  
Tse, Betty  
Tse, Marcus  
Tsoi Wong Bik-Kwan, Teresa  
Tsoi Yee Wah, Eva  
Tsuai Chi To, Stephen  
Tsuai Hui Sun, Christina  
Tsuai Sik Hon  
Tsuai So Yuen  
Tsuai Wai Fan  
Tsuai Wai Fung, Paul  
Tsuai, Michael  
Tung Choe Iwa  
Tung Ian King  
Tung Yiu Ho  
Tung, Eric  
Tye Beng Lee  
Tyler Anstey Nigel

**Wahab**, Reggie M.  
Wai Tang Chai  
Walker, Susan  
Wan King Lai  
Wan Kwai Chai, Janet  
Wan Man Leung  
Wan Shun Shu Yin, Janet  
Wan Siu Lan  
Wan Siu Tung & Benedetto Luk  
Wan Vincent & Wai, Susanna  
Wang Shuk Ching, Dr.  
Wang Yiu Jung  
Wan Yung Ching, Jerry  
Wardwell, Clara  
Wau, Arthur  
Wei Chi, Ed Yee





**財政報告**  
**Financial Report**

**YOUTH OUTREACH**

(Incorporated under the Companies Ordinance and limited by guarantee)

**EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS' REPORT AND ACCOUNTS  
FOR THE YEAR ENDED  
31ST MARCH 2003**

**W.M. SUM & CO.**  
**CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS**  
**HONG KONG**

W. M. Sum & Co

CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS

1801 WING ON CENTRE  
111 CONNAUGHT ROAD CENTRAL  
HONG KONG

TEL 2541 0873  
FAX 2815 3407

REPORT OF THE HONORARY AUDITORS TO THE MEMBERS OF

YOUTH OUTREACH

(Incorporated under the Companies Ordinance and limited by guarantee)

We have audited the accounts on pages 3 to 11 which have been prepared in accordance with accounting principles generally accepted in Hong Kong.

Respective responsibilities of executive committee members and auditors

The executive committee members are required to prepare accounts which give a true and fair view. In preparing accounts which give a true and fair view it is fundamental that appropriate accounting policies are selected and applied consistently.

It is our responsibility to form an independent opinion, based on our audit, on those accounts and to report our opinion to you.

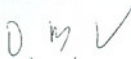
Basis of opinion

We conducted our audit in accordance with Statements of Auditing Standards issued by the Hong Kong Society of Accountants. An audit includes examination, on a test basis, of evidence relevant to the amounts and disclosures in the accounts. It also includes an assessment of the significant estimates and judgments made by the executive committee members in the preparation of the accounts, and of whether the accounting policies are appropriate to the association's circumstances, consistently applied and adequately disclosed.

We planned and performed our audit so as to obtain all the information and explanations which we considered necessary in order to provide us with sufficient evidence to give reasonable assurance as to whether the accounts are free from material misstatement. In forming our opinion we also evaluated the overall adequacy of the presentation of information in the accounts. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.

Opinion

In our opinion, the accounts give a true and fair view of the state of the association's affairs as at 31st March 2003 and of its surplus for the year then ended and have been properly prepared in accordance with the Companies Ordinance.



W. M. Sum & Co.  
Certified Public Accountants

Hong Kong, 16 SEP 2003

# 財政報告

## Financial Report

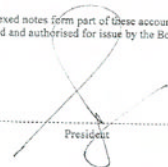
**YOUTH OUTREACH**  
(Incorporated under the Companies Ordinance and limited by guarantee)

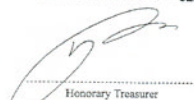
**BALANCE SHEET AS AT 31ST MARCH 2003**

	Note	2003 HK\$	2002 HK\$
<u>Non-current assets</u>			
Fixed assets	3	172,228	101,331
Properties under development	4	6,247,536	136,535
		6,419,764	237,866
<u>Current assets</u>			
Cash and bank balances		569,715	2,979,484
Fixed deposits		5,034,770	6,065,328
Accounts receivable		3,234,161	20,098
Prepayments		12,365	15,668
Rental and other deposits		87,590	39,390
		8,938,601	9,119,968
<u>Current liabilities</u>			
Accounts payable and accrued expenses		( 620,682)	( 170,363)
<u>Net current assets</u>			
		8,317,919	8,949,605
		14,737,683	9,187,471
<u>Lotteries fund grant</u>			
		-	( 741,496)
		14,737,683	8,445,975
<u>Financed by:</u>			
<u>General fund</u>			
General fund		8,340,147	8,159,439
<u>Building fund</u>			
Building fund	5	6,397,536	286,536
		14,737,683	8,445,975

The annexed notes form part of these accounts.

Approved and authorised for issue by the Board of Executive Committee Members on **16 SEP 2003**

  
-----  
President

  
-----  
Honorary Treasurer

# 財政報告

## Financial Report

YOUTH OUTREACH  
(Incorporated under the Companies Ordinance and limited by guarantee)

INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2003

	Note	Year ended <u>31/3/2003</u> HK\$	Period from 1/1/2001 to <u>31/3/2002</u> HK\$
<b>Income</b>			
Donations and grants	6	17,472,334	15,848,661
Other revenue	7	1,310,897	474,414
		<u>18,783,231</u>	<u>16,323,075</u>
<b>Less: Expenditure</b>			
Administration and operating expenses	8	2,587,452	1,902,301
Other operating expenses			
Activities expenses	9	13,518,762	8,610,625
Transitional housing for working youth - boys (net)	10	715,948	757,957
Youth employment start-up program	11	1,775,703	1,846,332
Net loss of 7-Eleven Store	12	4,658	-
		<u>18,602,523</u>	<u>13,117,215</u>
Surplus for the year		180,708	3,205,860
General fund brought forward		8,159,439	4,953,379
General fund carried forward		<u>8,340,147</u>	<u>8,159,439</u>

**財政報告**  
**Financial Report**

YOUTH OUTREACH

協青社

(Incorporated under the Companies Ordinance and limited by guarantee)

REPORT AND FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2004  
(Expressed in Hong Kong Dollars)

永安會計師事務所  
**WING ON CPA & ASSOCIATES**  
CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS  
HONG KONG

永安會計師事務所  
WING ON CPA & ASSOCIATES

AUDITORS' REPORT TO THE MEMBERS OF  
YOUTH OUTREACH

(Incorporated under the Companies Ordinance and limited by guarantee)

We have audited the financial statements from pages 3 to 12 which have been prepared in accordance with accounting principles generally accepted in Hong Kong.

**Respective responsibilities of the executive committee members and auditors**

The executive committee members are required to prepare financial statements which give a true and fair view. In preparing financial statements which give a true and fair view, it is fundamental that appropriate accounting policies are selected and applied consistently.

We are engaged to form an independent opinion, based on our audit, on those statements and to report our opinion to you.

**Basis of opinion**

We conducted our audit in accordance with Statements of Auditing Standards issued by the Hong Kong Society of Accountants. An audit includes examination, on a test basis, of evidence relevant to the amounts and disclosures in the financial statements. It also includes an assessment of the significant estimates and judgments made by the executive committee members in the preparation of the financial statements, and of whether the accounting policies are appropriate to the association's circumstances, consistently applied and adequately disclosed.

We planned and performed our audit so as to obtain all the information and explanations which we considered necessary in order to provide us with sufficient evidence to give reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement. In forming our opinion, we also evaluated the overall adequacy of the presentation of information in the financial statements. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.

**Opinion**

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the state of the association's affairs at 31 March 2004 and of its surplus for the year then ended and have been properly prepared in accordance with the Companies Ordinance.



WING ON CPA & ASSOCIATES  
Certified Public Accountants  
Hong Kong.

31 AUG 2004

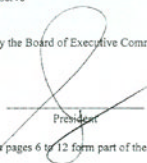
# 財政報告

## Financial Report

**YOUTH OUTREACH**  
(Incorporated under the Companies Ordinance and limited by guarantee)  
**BALANCE SHEET AT 31 MARCH 2004**

	Note	2004 HK\$	2003 HK\$
<b>NON-CURRENT ASSETS</b>			
Fixed assets	3	333,190	172,228
Properties under development	4	45,677,944	6,247,536
		<u>46,011,134</u>	<u>6,419,764</u>
<b>CURRENT ASSETS</b>			
Accounts receivable		1,937,997	3,234,161
Rental and utility deposits		88,700	87,590
Prepayments		6,610	12,365
Bank and cash balances		6,727,499	5,604,485
		<u>8,760,806</u>	<u>8,938,601</u>
<b>CURRENT LIABILITIES</b>			
Accounts payable and accruals		<u>(1,038,158)</u>	<u>(620,682)</u>
<b>NET CURRENT ASSETS</b>			
		<u>7,722,648</u>	<u>8,317,919</u>
		<u>53,733,782</u>	<u>14,737,683</u>
<b>FUNDS AND RESERVES</b>			
General fund		6,905,701	8,340,147
Building fund	5	45,151,944	6,397,536
YES Reserve		718,425	-
LSG Reserve		173,783	-
Hangout Reserve		783,929	-
		<u>53,733,782</u>	<u>14,737,683</u>

Approved by the Board of Executive Committee Members on 31 AUG 2004

  
\_\_\_\_\_  
President

  
\_\_\_\_\_  
Honorary Treasurer

The notes on pages 6 to 12 form part of these financial statements.



# 財政報告

## Financial Report

**YOUTH OUTREACH**  
 (Incorporated under the Companies Ordinance and limited by guarantee)  
**INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT**  
**FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH, 2004**

	Note	2004 HK\$	2003 HK\$
<b>INCOME</b>			
Donations and grants	6	15,270,627	17,472,334
Other revenue	7	1,751,375	1,367,730
		17,022,002	18,840,064
<b>EXPENDITURE</b>			
<b>Staff cost</b>			
Salaries		12,162,891	11,948,709
Mandatory provident fund contributions		547,785	513,730
		12,710,676	12,462,439
Other administrative and operating expenses	8	4,486,823	6,196,917
		17,197,499	18,659,356
(DEFICIT) / SURPLUS FOR THE YEAR		(175,497)	180,708
SURPLUS BROUGHT FORWARD		8,340,147	8,159,439
TRANSFER DURING THE YEAR		(1,258,949)	-
SURPLUS CARRIED FORWARD		6,905,701	8,340,147

The notes on pages 6 to 12 form part of these financial statements.

**財政報告**  
**Financial Report**

YOUTH OUTREACH

協青社

(Incorporated under the Companies Ordinance and limited by guarantee)

REPORT AND FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2005  
(Expressed in Hong Kong Dollars)

**永安會計師事務所**  
**WING ON CPA & ASSOCIATES**  
CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS  
HONG KONG

Wing On CPA & Associates Certified Public Accountant  
永安會計師事務所

AUDITORS' REPORT TO THE MEMBERS OF  
YOUTH OUTREACH

(Incorporated under the Companies Ordinance and limited by guarantee)

We have audited the financial statements from pages 3 to 12 which have been prepared in accordance with accounting principles generally accepted in Hong Kong.

**Respective responsibilities of the executive committee members and auditors**

The executive committee members are required to prepare financial statements which give a true and fair view. In preparing financial statements which give a true and fair view, it is fundamental that appropriate accounting policies are selected and applied consistently.

We are engaged to form an independent opinion, based on our audit, on those statements and to report our opinion to you.

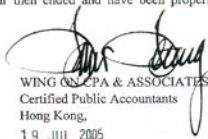
**Basis of opinion**

We conducted our audit in accordance with Statements of Auditing Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. An audit includes examination, on a test basis, of evidence relevant to the amounts and disclosures in the financial statements. It also includes an assessment of the significant estimates and judgments made by the executive committee members in the preparation of the financial statements, and of whether the accounting policies are appropriate to the association's circumstances, consistently applied and adequately disclosed.

We planned and performed our audit so as to obtain all the information and explanations which we considered necessary in order to provide us with sufficient evidence to give reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement. In forming our opinion, we also evaluated the overall adequacy of the presentation of information in the financial statements. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.

**Opinion**

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the state of the association's affairs at 31 March 2005 and of its surplus for the year then ended and have been properly prepared in accordance with the Companies Ordinance.



WING ON CPA & ASSOCIATES  
Certified Public Accountants  
Hong Kong,  
19 JUL 2005

# 財政報告

## Financial Report

YOUTH OUTREACH  
INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH, 2005

	<u>Note</u>	<u>2005</u> <u>HK\$</u>	<u>2004</u> <u>HK\$</u>
<b>INCOME</b>			
Donations and grants	3	19,421,527	15,270,627
Other revenue	4	<u>3,901,781</u>	<u>1,751,375</u>
		<u>23,323,308</u>	<u>17,022,002</u>
<b>EXPENDITURE</b>			
Staff cost			
Salaries		13,645,253	12,162,891
Manadatory provident fund contributions		<u>613,406</u>	<u>547,785</u>
		14,258,659	12,710,676
Other administrative and opeating expenses	5	<u>6,589,404</u>	<u>4,486,823</u>
		<u>20,848,063</u>	<u>17,197,499</u>
SURPLUS / (DEFICIT) FOR THE YEAR		2,475,245	(175,497)
SURPLUS BROUGHT FORWARD		6,905,701	8,340,147
TRANSFER DURING THE YEAR		27,599	(1,258,949)
SURPLUS CARRIED FORWARD		<u>9,408,545</u>	<u>6,905,701</u>

The notes on pages 6 to 12 form part of these financial statements.

# 財政報告

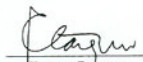
## Financial Report

### YOUTH OUTREACH BALANCE SHEET AT 31 MARCH 2005

	Note	2005 HK\$	2004 HK\$
<b>NON-CURRENT ASSETS</b>			
Fixed assets	6	683,709	333,190
Properties under development	7	-	45,677,944
		683,709	46,011,134
<b>CURRENT ASSETS</b>			
Rental and utility deposits		193,536	88,700
Accounts receivable		3,980,777	1,937,997
Prepayments		9,053	6,610
Bank and cash balances		7,767,401	6,727,499
		11,950,767	8,760,806
<b>CURRENT LIABILITIES</b>			
Accounts payable and accruals		(1,105,508)	(1,038,158)
<b>NET CURRENT ASSETS</b>			
		10,845,259	7,722,648
		11,528,968	53,733,782
<b>FUNDS AND RESERVES</b>			
General fund		9,408,545	6,905,701
Building fund	8	-	45,151,944
YES Reserve		786,454	718,425
LSG Reserve		78,155	173,783
Hangout Reserve		1,255,814	783,929
		11,528,968	53,733,782

Approved by the Board of Executive Committee Members on 19 JUL 2005

  
 \_\_\_\_\_  
 President

  
 \_\_\_\_\_  
 Honorary Treasurer

The notes on pages 6 to 62 form part of these financial statements.

## 執行委員會簡介

### Introduction To Executive Committee

#### 2002/03 年執行委員會名單

- 主席 : 黃紀民先生 (於 2002 年 12 月 31 日退休離任)  
溫文儀太平紳士 (於 2003 年 1 月 1 日委任)
- 副主席 : 溫文儀太平紳士 (於 2003 年 1 月 1 日離任)  
鄧守偉先生 (於 2003 年 1 月 1 日委任)
- 名譽秘書 : 繆惠玲小姐
- 名譽司庫 : 阮嘉銳醫生 (於 2002 年 3 月 19 日委任)
- 名譽法律顧問 : 梁雲生律師
- 會員 : 林煥光太平紳士  
李文烈先生  
龐傑先生  
張錫堯先生  
陳章明教授  
葉金華先生 (於 2002 年 8 月 19 日離任)  
蔡潘若棠女士  
林仲偉神父  
盧陳清泉女士 (於 2002 年 8 月 20 日委任)

#### Name List of Executive Committee Member 2002/03

- Chairman : Mr. Francis K. M. Wong (Retired on 31st December 2002)  
Mr. M. Y. Wan, JP (Appointed on 1st January 2003)
- Vice-Chairman : Mr. M. Y. Wan, JP (Resigned on 1st January 2003)  
Mr. Tom S. W. Tang (Appointed on 1st January 2003)
- Hon-Secretary : Ms. Clara W. L. Mo
- Hon-Treasurer : Dr. Robert K. N. Yuen (Appointed on 19th March 2002)
- Hon-Legal Advisor : Mr. Vincent Liang
- Members : Mr. W. K. Lam, JP  
Mr. Peter Newbery  
Mr. Stanley K. Pong  
Mr. Francis Cheung  
Prof. Alfred C. M. Chan  
Mr. Patrick K. W. Yip (Resigned on 19th August 2002)  
Mrs. Stephanie Choi  
Fr. Simon C. W. Lam  
Mrs. C. C. Lu (Appointed on 20th August 2002)

## 執行委員會簡介

### Introduction To Executive Committee

#### 2003/04 年執行委員會名單

主席	:	溫文儀太平紳士
副主席	:	鄧守偉先生
名譽秘書	:	廖惠玲小姐
名譽司庫	:	阮嘉毅醫生
名譽法律顧問	:	梁堂生律師
會員	:	林煥光太平紳士
		李文烈先生
		龐傑先生
		張錫堯先生
		陳章明教授
		蔡潘若棠女士
		林仲偉神父
		盧陳清泉女士
		容若愚博士 (於 2003 年 8 月 4 日委任)

#### Name List of Executive Committee Member 2003/04

Chairman	:	Mr. M. Y. Wan, JP
Vice-Chairman	:	Mr. Tom S. W. Tang
Hon-Secretary	:	Ms. Clara W. L. Mo
Hon-Treasurer	:	Dr. Robert K. N. Yuen
Hon-Legal Advisor	:	Mr. Vincent Liang
Members	:	Mr. W. K. Lam, JP
		Mr. Peter Newbery
		Mr. Stanley K. Fong
		Mr. Francis Cheung
		Prof. Alfred C. M. Chan
		Mrs. Stephanie Choi
		Fr. Simon C. W. Lam
		Mrs. C. C. Lu
		Dr. Dominic Y. Y. Yung (Appointed on 4th August 2003)

# 執行委員會簡介

## Introduction To Executive Committee

### 2004/05 年執行委員會名單

- 主席 : 溫文儀太平紳士  
副主席 : 鄧守偉先生 (於 2004 年 9 月 21 日離任)  
李文烈先生 (於 2004 年 9 月 21 日委任)  
名譽秘書 : 廖惠玲小姐 (於 2004 年 9 月 21 日離任)  
蔡潘若棠女士 (於 2004 年 9 月 21 日委任)  
名譽司庫 : 阮嘉毅醫生 (於 2004 年 9 月 21 日離任)  
廖惠玲小姐 (於 2004 年 9 月 21 日委任)  
名譽法律顧問 : 梁雲生律師  
會 員 : 林煥光太平紳士 (於 2005 年 1 月 31 日離任)  
羅傑先生  
鄧守偉先生  
張舜堯先生  
陳章明教授 (於 2004 年 10 月 25 日離任)  
林仲偉神父 (於 2004 年 10 月 29 日離任)  
阮嘉毅醫生  
盧陳清泉女士  
容若愚博士  
梁熾才神父 (於 2004 年 10 月 29 日委任)

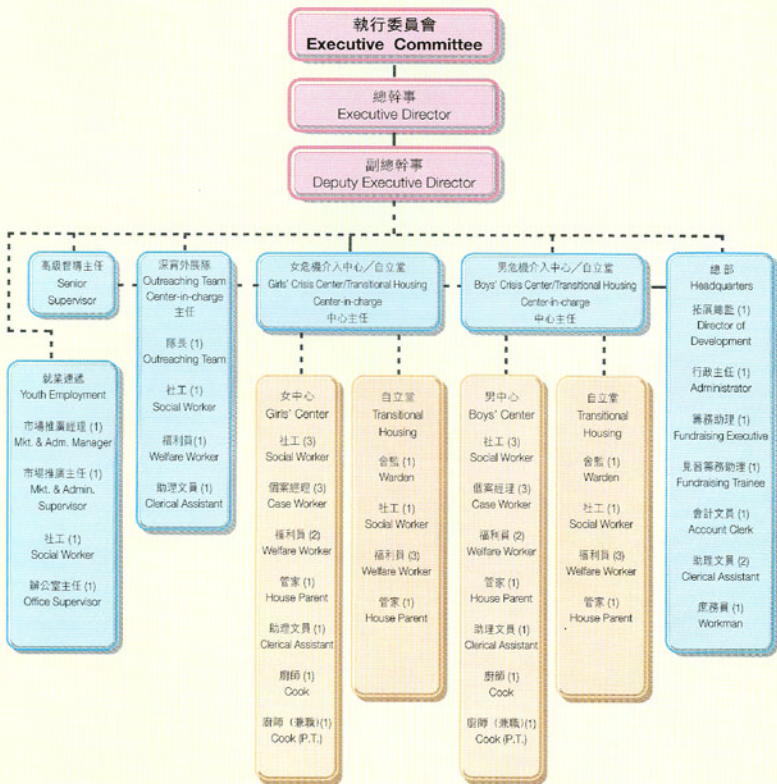
### Name List of Executive Committee Member 2004/05

- Chairman : Mr. M. Y. Wan, JP  
Vice-Chairman : Mr. Tom S. W. Tang (Resigned on 21st September 2004)  
: Mr. Peter Newbery (Appointed on 21st September 2004)  
Hon-Secretary : Ms. Clara W. L. Mo (Resigned on 21st September 2004)  
: Mrs. Stephanie Choi (Appointed on 21st September 2004)  
Hon-Treasurer : Dr. Robert K. N. Yuen (Resigned on 21st September 2004)  
: Ms. Clara W. L. Mo (Appointed on 21st September 2004)  
Hon-Legal Advisor : Mr. Vincent Liang  
Members : Mr. W. K. Lam, JP (Resigned on 31st January 2005)  
: Mr. Stanley K. Pong  
: Mr. Tom S. W. Tang  
: Mr. Francis Cheung  
: Prof. Alfred C. M. Chan (Resigned on 25th October 2004)  
: Fr. Simon C. W. Lam (Resigned on 29th October 2004)  
: Dr. Robert K. N. Yuen  
: Mrs. C. C. Lu  
: Dr. Dominic Y. Y. Yung  
: Fr. Pedro Leong (Appointed on 29th October 2004)



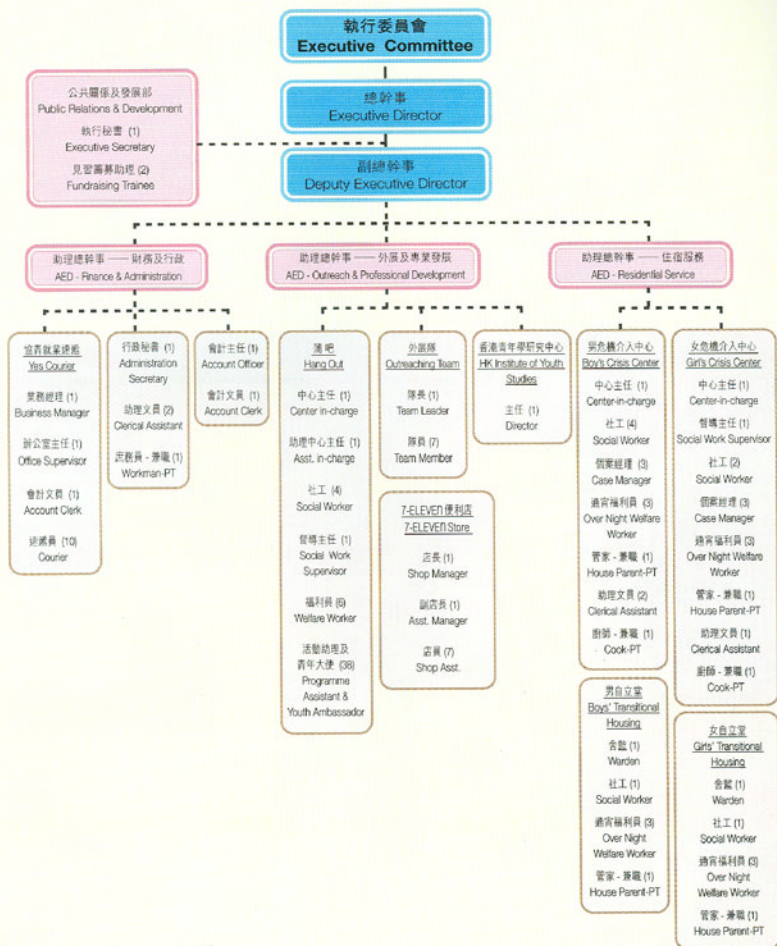
# 2002-2003年協青社架構表

## Youth Outreach Organizational Chart 2002-2003



# 2003-2004年協青社架構表

## Youth Outreach Organizational Chart 2003-04



# 如何成為協青之友

## How to become a friend of Youth Outreach

你現在可以透過成為協青之友，獲得我們每兩個月寄給你的通訊，讓你可以更了解我們的年青人及社會上的青少年問題。請即填妥下列表格並寄回協青社，與我們攜手共助年青人解決其困難。

Now you can become a friend of Youth Outreach by simply filling out the following form and returning it to us. You will receive our bi-monthly newsletter, and learn more about our youngsters. Let's join together with Youth Outreach in offering a helping hand to youngsters in trouble.

### 個人資料 Personal Information

(請用筆填寫表格，以下資料只供內部用途，恕不公開) (Please use ink to fill in the form. All information will be kept strictly confidential.)

姓名 Name: (請先生/小姐/Ms/女士) \_\_\_\_\_

電話 Phone: (辦公室 Office) \_\_\_\_\_ (住宅 Home) \_\_\_\_\_

傳真 Fax: \_\_\_\_\_

地址 Address: \_\_\_\_\_

(一切資料將予以絕對保密 All information will be kept strictly confidential.)

[ ] 本人願與協青社攜手共助年青人解決其困難，並同意以下安排。  
YES! I wish to join together with Youth Outreach in offering a helping hand to youngsters in trouble.

I would like to make a gift of:

- \$5,000     \$2,000     \$1,000  
 \$500     \$300     \$

[ ] 隨函附上抬頭以「協青社」之支票/本票。  
I enclose a cheque payable to "Youth Outreach".

[ ] 本人已把捐款直接匯入協青社香港上海滙豐銀行戶口 004-451-0-026919，現把轉匯存款單連同姓名及地址郵寄/傳真至協青社。

I have made a donation directly to the Youth Outreach Hong Kong and Shanghai Banking Corporation Ltd, account 004-451-0-026919 and attach the pay-in slip with my name and address for your records.

[ ] 請透過本人的信用卡/轉匯。  
Please bill my credit card.



(凡非金卡優惠，except from service charge)

信用卡持有人姓名 Card Holder's Name: \_\_\_\_\_

信用卡號碼 Credit Card Number: \_\_\_\_\_

到期日 Expiry Date: \_\_\_\_\_ (MM/YY)

信用卡有效簽名 Valid Signature: \_\_\_\_\_

For Office Use Only: Auth. Code No. \_\_\_\_\_  
Code Date: \_\_\_\_\_

[ ] 本人欲透過自動轉帳，按月自動轉帳 \_\_\_\_\_ 元予協青社。  
I would like to donate HK\$ \_\_\_\_\_ by Autopay on a monthly basis.

請填妥本表右方之直接付款授權並寄回協青社。  
Please fill in the Direct Debit Authorisation Form on this page.

### \*\*\* 直接付款授權書 Direct Debit Authorisation

請依次填寫並將此授權書交給協青社

Please complete and return this form to Youth Outreach

收款之一方 (受益人) (Name of party to be credited (The Beneficiary)*)	銀行編號 Bank no.	分行編號 Branch no.	收款戶戶之號碼 Account no. to be credited
協青社 Youth Outreach	0 0 4	4 5 1	1 3 3 7 2 2 0 0 1

商業銀行通止。本人/敝/公司茲授權協青社及下開銀行，由本人/敝/公司之銀行帳戶內之支付帳款，如未交付後，引致本人/敝/公司賬戶透支，或增加透支金額，亦該銀行，但銀行方准，則可由本人/敝/公司之存款不足而給予透支，亦可因轉帳而與下開銀碼不符時，拒絕撥付。且銀行可收取借單之收費，亦可隨時以一定預審通知取消本授權書。本人/敝/公司同意與取消或更改本授權書之任何通知須於取消或更改生效日最少兩個工作天之度交與本人/敝/公司之銀行。(本人/敝/公司同意)之銀行無論該項該項轉帳通知是否已交付本人/敝/公司。

Until further notice I / We hereby authorise Youth Outreach to initiate and the Bank named below to process debits to my / our account notwithstanding that to do so may result in an overdraft or an increase in the overdraft on my / our account and provided further that the amount of each such transfer shall be exactly the amount indicated below. Should there be insufficient funds in my / our account to meet any transfer hereby authorised, my / our Bank shall be entitled, in its discretion, not to effect such transfer in which event the Bank may make the usual charge and that it may cancel this authorisation at any time on one week's written notice. I / We agree that any notice of cancellation or variation of this authorisation which I / we may give to my / our Bank shall be given at least two working days prior to the date on which such cancellation or variation is to take effect. I / We agree that our Bank shall not be obliged to ascertain whether or not notice of any such transfer has been given to me / us.

為方便電腦處理，以下資料請以英文填寫 Please Print

1. 本人/吾等之姓名 My / Our full name(s) 先生/小姐/太太 Mr / Ms / Mrs _____ 姓 Surname _____ 名 First Name / s _____ 中文姓名 _____
2. 本人/吾等之地址 My / Our full address _____

3. 銀行名稱 Bank name	4. 分行名稱 Branch name
5. 銀行編號 Bank no.    分行編號 Branch no.    本人/吾等之賬戶編號 Account no.	
6. 每月港幣捐款 Monthly amount HK\$ _____	7. 身份證號碼 I.D. no. _____
8. 聯絡電話 Contact tel no (辦公室 Office): _____ (住宅 Home): _____	9. 填表日期 Date of completing form _____
10. 本人/吾等之簽名 My / Our signature(s) 在結單/存摺上所記錄之簽名 Sign your name as recorded on statement / passbook	

由本會填寫 For Youth Outreach use 檔案編號 Debtor's reference	以下由銀行填寫 For bank use 簽名式樣 Signature verified
--	---

所有捐款均獲發收據，港幣壹佰元以上可免稅。Receipts are issued for all donations. Gifts of HK\$100 or more are tax deductible.

香港西灣河聖十字堂二號公共關係及發展部。Public Relations & Development, 2 Holy Cross Path, Sai Wan Ho, Hong Kong.

查詢 Enquiry: (852) 2516-0026    傳真 Fax: (852) 2804-8623

請貼上郵票  
Please affix  
stamp here

Youth Outreach  
Public Relations & Development  
2 Holy Cross Path  
Sai Wan Ho  
Hong Kong

協青社  
Youth Outreach

讓我的心事  
有一個出口



清聆  
心理服務  
Concorde  
Psychological  
Services

聯絡電話：(852) 2513 0213 傳真號碼：(852) 2524 8626  
電郵：inquiry@concordepsych.com  
地址：香港將軍澳翠濠庭中心4字樓A (元朗海傍樓A01011)

內容：在職培訓  
職業轉介, 就業輔  
導, 歡迎各界人士, 機  
構或青年人查詢  
查詢電話: 27879113  
傳真: 28048626

協青社 青年  
就業服務

## 城市之峰歷奇訓練輔導中心 City Challenge Adventure Based Counseling Centre

協青社城市之峰於2005年9月正式成立，以高、低結構挑戰網陣、攀登等課程，為我們的服務對象帶來心靈震撼的感覺，以及深入的內心體會、成長的契機及轉變。

### 歷奇訓練項目：

- \* 包括場地、教練、物資及程序設計費用
- \*\* 住宿服務可包括額外訓練及宿舍住宿

學校及志願團體歷奇訓練日收費	
半天活動費用	每位 \$100 起 *
一天活動費用	每位 \$180 起 *
兩天活動費用	每位 \$380 起 **
三天活動費用	每位 \$680 起 **

### 費用歡迎與本中心職員商議

(歡迎學校及各機構合作舉辦任何種類歷奇活動)  
(以上項目均設有半天、一天或以上的訓練活動)

### 歷奇為本輔導教練證書課程：

1. 建立香港歷奇為本輔導本色化培訓計劃
2. 提供有系統及健全的歷奇為本輔導培訓
3. 為社會工作者、教師提供高質素歷奇為本輔導課程，並獲取教練資格  
(可讓參與者考獲各層奇高低結構挑戰網陣、綠繩下降、山登、運動攀登等駐場教練證書)

### 歷奇專業訓練課程：

- a. 低結構歷奇教練課程
- b. 高結構挑戰網陣教練課程
- c. 綠繩下降
- d. 運動攀登
- e. 山登訓練
- f. 獨木舟訓練

(以上課程可聯絡本中心職員查詢詳情)

如有任何查詢，歡迎與本中心職員聯絡

### 聯絡方法

地址：西灣河聖十字徑2號  
電話：2622 2890 (Ext:127)  
傳真：2804 8634  
電子郵件：abcinfo@youthoutreach.org.hk  
網址：http://www.youthoutreach.org.hk/abc  
聯絡人：凌先生 (9725 6317)  
陳小姐

## 嘻哈四大元素

DJ  
 MC  
 GRAFFITI  
 BBOYING  
 BREAKDANCE

### 舞蹈種類介紹

**BREAKDANCE**  
 需要個人創意，動作動作以  
**TOP ROCK FOOTWORK FROSTES**  
 及各種高难度的 **POWER MOVE** 為重點。

**HIPHOP**  
 來自美國黑人社會的舞蹈，節奏流暢且  
 編舞動作內容，強調配合身體重心配合  
 音樂律動及舞者的肢體之一。

**GIRL'S HIPHOP**  
 原是HIP HOP的分支，強調配合女性化  
 的舞蹈動作多以展現女性的身體線條為  
 主，較適合女性表演。

**STREET JAZZ**  
 融合了嘻哈文化創新一舞，結合HIPHOP  
 及JAZZ為主，強調HIPHOP的身體律動及  
 爵士舞的基本技巧。

**HOUSE**  
 原是HOUSE音樂的JACKING為主要運動  
 身體，經過動作和節奏，亦會配合音樂  
 跳及技巧動作。

## OUR FAMILY!

LINC  
INSTRUCTOR

PETERSON  
INSTRUCTOR

BUCKY  
INSTRUCTOR

TYNE  
CLEARNSHANT

VYVA  
SOCIAL WORKER

CAMERA  
INSTRUCTOR

S. J. ALBA  
INSTRUCTOR

CAROL  
HELPER

ARISTU  
HELPER

HELPER  
HELPER

INMEE  
HELPER

LE  
HELPER

### 聯絡我們

姓名：\_\_\_\_\_ (日)  
 聯絡電話：\_\_\_\_\_ (日)  
 \_\_\_\_\_ (夜)

聯絡地址：\_\_\_\_\_

電郵：\_\_\_\_\_

傳真：\_\_\_\_\_

(歡迎以傳真、郵寄或電子郵件方式聯絡我們，  
 我們會有專人跟進您的查詢)

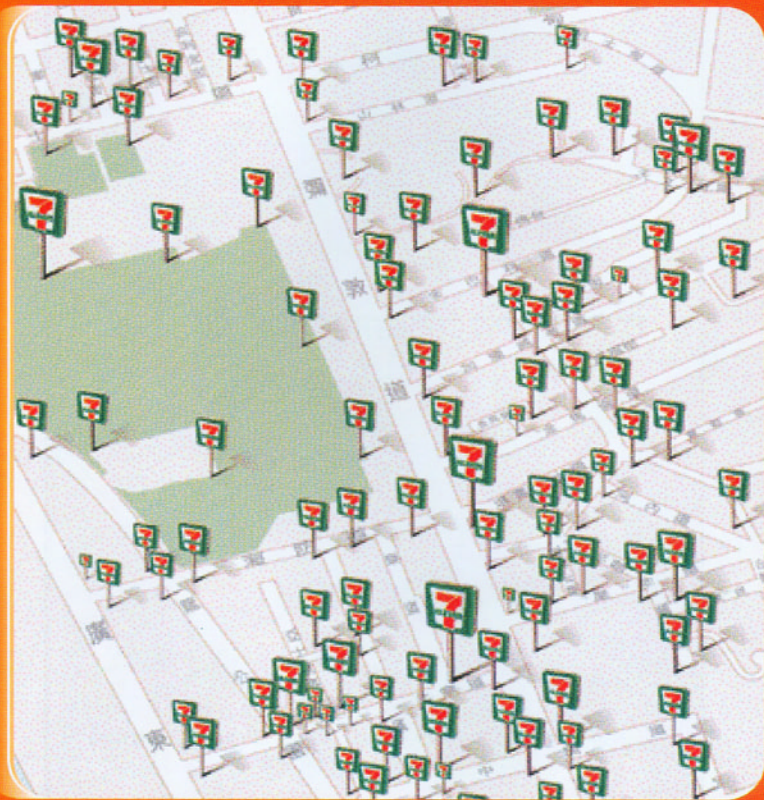
地址：香港西灣河聖十字徑2號  
 協青社賽馬會大樓  
 電話：26222890 (內線：111或112)  
 傳真：28048633  
 網址：<http://www.youthoutreach.org.hk/hiphop>  
 電郵：[info@youthoutreach.org.hk](mailto:info@youthoutreach.org.hk)

備註：欲知最新課程及服務詳情請向SCHOOL聯絡  
<http://www.youthoutreach.org.hk/hiphop>

要有幾多舖先算大？



**GOT IT!**



全港超過650間分店，每個角落都搵到就係最大！



*With the Compliments*

*of*

**FAT CHEONG CONSTRUCTION CO., LTD.**

**發昌建築有限公司**

致 意

九龍觀塘創業街36號華基中心2104-2109室  
Rm. 2104-2109, Ricky Centre, 36 Chong Yip Street, Kwun Tong, Hong Kong.

電話 Tel: 2527 2721 傳真 Fax: 2529 2072